



T. C.

ARDAHAN ÜNİVERSİTESİ

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

UYGURCA ALTUN YARUK'A AİT BELGELER (751-800)

Yüksek Lisans Tezi

Ayşegül GÖZEL

Tez Danışmanı: Prof. Dr. Ceval KAYA

Ardahan. 2018

KABUL VE ONAY

Ayşegül Gözel tarafından hazırlanan “Uygurca Altun Yaruk’a Ait Belgeler (751-800)” başlıklı bu çalışma, 06.04.2018 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda OY BİRLİĞİ / ~~OY ÇOKLUĞU~~ ile başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.



Doç. Dr. Murat Elmalı
(Başkan)



Prof. Dr. Ceval Kaya
(Danışman)



Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Kıldıroğlu
(Üye)

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylıyorum.

16.04.2018



Dr. Öğr. Üyesi Zafer Aykanat
Enstitü Müdürü



T.C.
ARDAHAN ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TEZ BEYAN FORMU

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE

BİLDİRİM

Ardahan Üniversitesi Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğine göre hazırlamış olduğum " **Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (751-800)**" adlı tezin tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi taahhüt ederim.
16.04.2018


Ayşegül Gözel

ÖZET

Mahayana Budizmine ait bir sutra olan Altun Yaruk, Buda'nın vaazlarından oluşmuştur. Aslı Sanskritçe olup 10. yüzyılda Şiņko Şeli Tutuņ tarafından Çincesinden Uygurcaya çevrilmiştir. Eserin en tam nüshası Petersburg'da saklanmaktadır. Berlin Turfan arşivlerinde de onlarca nüshaya ait çok sayıda fragment bulunmaktadır.

Bu çalışma, Uygurca Altun Yaruk'a ait olup Berlin Turfan arşivlerinde korunan 50 belgenin transliterasyonunu, transkripsiyonunu ve dizinini içermektedir. Ayrıca, bu belgeler Petersburg nüshasının Radloff-Malov yayınıyla da karşılaştırılmıştır.

Çalışma; Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluşmaktadır.

Anahtar Kelimeler: *Eski Uygurca, Altun Yaruk, Budizm, Şiņko Şeli Tutuņ*

ABSTRACT

Altun Yaruk, a sutra belonging to Mahayana Buddhism, consists of Buddha's sermons. It was originally in the Sanskrit language and in the 10th century it was translated from Chinese to Uygur by Şiňko Şeli Tutuň. The most comprehensive copy of the work is kept in Petersburg. Moreover, there are many fragments belonging to tens of copies in Berlin Turfan archives.

This study belongs to Altun Yaruk in Uighur and contains the transliterations, transcriptions and directories of 50 documents protected in Berlin Turfan archives. In addition, these documents were also compared with the Radloff-Malov version of the Petersburg manuscript.

This thesis consists of four parts, which are *Introduction*, *Text*, *Index* and *Facsimile* respectively.

Key-words: *Old Uighur, Golden Light, Buddhism, Şiňko Şeli Tutuň*

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ	VII
1. GİRİŞ	1
1.1. AMAÇ	1
1.2. KAPSAM	1
1.3. YÖNTEM	1
1.4. ALTUN YARUK HAKKINDA BİLGİ	1
1.5. ŞİŃKO ŐELİ TUTUŃ HAKKINDA BİLGİ	1
1.6. NÜSHALAR	2
1.6.1. Petersburg Nüshası	2
1.6.2. Berlin Turfan Koleksiyonlarındaki Nüshalar	2
1.7. YAPILAN ÇALIŞMALAR	2
1.8. BELGE LİSTESİ	3
1.9. BELGELERİN İMLASI	4
1.10. İKİLEMELER	7
1.11. İŞARETLER	14
1.12. KISALTMALAR	14
1.13. TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ	15
1.14. SONUÇ	16
1.15. KAYNAKÇA	17
2. METİN	21
3. DİZİN	118
4. TIPKIBASIM	166
5. ÖZ GEÇMİŞ	247

ÖN SÖZ

Bu çalışma, Berlin Turfan arşivlerinde saklanan Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonu, transkripsiyonu, dizini ve tıpkıbasımından oluşmaktadır.

Uygurcanın en hacimli eseri olan Altun Yaruk'un aslı Sanskritçedir. 8. yüzyılda Çinceye, 10. yüzyılda da Çince'den Şiņko Şeli Tutuņ tarafından Uygurcaya çevrilmiştir. 10 kitap ve 31 bölümden oluşur.

Eserde Buda'nın vaazları yer almaktadır. Vaazlarda Budizm'in esasları açıklanır.

En tam nüsha Petersburg Doğu Araştırmaları Enstitüsünde saklanmaktadır. Berlin'de de onlarca nüshaya ait yüzlerce parça bulunmaktadır. Bu parçaların katalogu Raschmann tarafından hazırlanmıştır.

Çalışma; "Giriş", "Metin", "Dizin" ve "Tıpkıbasım" olmak üzere dört bölümden oluşmaktadır.

Giriş bölümünde; eser, çevirici, nüshalar, yapılan çalışmalar, çalışılan belgeler, belgelerin imlası ve ikilemeler yer almaktadır.

Metin bölümü; belgelerin transliterasyonu ve transkripsiyonundan oluşmaktadır. Ayrıca, Petersburg nüshasının Radloff-Malov yayınıyla karşılaştırması da yer almaktadır. Bu yolla, Petersburg nüshasındaki düşmüş kısımlar kısmen de onarılabilmektedir.

Dizin bölümünde; belgelerin gramatikal indeksi bulunmaktadır.

Tıpkıbasım bölümünde; belgelerin fotoğraflarına yer verilmiştir.

Son olarak, attığım her adımda bana koşulsuz destek olan aileme teşekkürlerimi sunuyorum.

26.02.2018

Ayşegül Gözel

1. GİRİŞ

1.1. AMAÇ

Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyon ve transkripsiyonu yapılarak ana metin olan Petersburg yazmasının onarılması ve doğrulanmasına katkı sağlamaktır.

1.2. KAPSAM

Altun Yaruk adıyla bilinen Eski Uygurca esere ait Berlin'deki Turfan Koleksiyonunda bulunan belgelerden 50 tanesinin transliterasyon, transkripsiyon ve dizini ile Petersburg nüshasında paraleli olanların bu nüsha ile karşılaştırılmasıdır.

1.3. YÖNTEM

1. Berlin Turfan arşivindeki çalışılacak 50 belge Raschmann kataloglarına göre belirlendi.
2. Belgelerin fotoğrafları <http://turfan.bbaw.de/dta/index.html> sitesinden indirildi.
3. Belgelerin transliterasyonu ve transkripsiyonu yapıldı. Bunu yaparken Petersburg nüshasının yayınları da dikkate alındı.
4. Tahrip olmuş satırlar onarılırken en az bir harfi kalmış kelimeler tamir edildi. Kalan boşluklar [...] ile gösterildi.
5. Belgeler Petersburg yazması ile karşılaştırıldı, farklılıklar gösterildi.
6. Petersburg nüshasında karşılığı olan belgeler bu nüshaya göre sıralandı. Diğerleri ise Raschmann kataloglarına göre sıralandı.
7. İnşa edilen metnin her bir satırına müteselsil numaralar verildi.
8. Cibakaya 2.3 programı ile numaralandırılan metnin dizini oluşturuldu.

1.4. ALTUN YARUK HAKKINDA BİLGİ

Mahayana Budizmine ait olan *Altun Yaruk* bir sutra kitabıdır. Tam adı şudur: *altun öñlüg yaruk yaltrıklıg kopda kötrülmiş nom iligi* "Altın renkli, parlak, en üstün sutra hükümdarı". Aslı Sanskritçe olan kitap sekizinci yüzyılda Çinceye, onuncu yüzyılda da Uygurcaya çevrilmiştir. Çince'den Uygurcaya çeviren Şiņko Şeli Tutuņ'dur.

On kitap, otuz bir bölümden oluşur (Kaya 1994: 14).

Eserde Budist felsefe, Buda'nın konuşmaları kanalıyla verilmektedir.

1.5. ŞİŅKO ŞELİ TUTUŅ HAKKINDA BİLGİ

10. yüzyılda yaşadığı ve Biş Balık şehrinde olması dışında hakkında fazla bilgi yoktur. Devrinin önemli bir çeviricisi olduğu anlaşılmaktadır. Dönemin diğer çeviri eserlerinde

çok az kullanılan ya da hiç kullanılmayan sözcükleri kendine has bir biçimde kullanmıştır (Ölmez, 1998: 107-108).

Altun Yaruk dışında dört çevirisi daha bilinmektedir (Kaya 1994: 12):

1. *Bodisatav Tayto Samtso Açarınıñ Yorigın Okıtmak Atlıg Tsı In Çün Tigme Kavı Nom Bitig* “Bodisatav Tayto Samtso üstadın hayat hikâyesi yani Ts’u en –chuan denilen hal tercümesi”.
2. *Miñ Közliüg Miñ İliglig Iduk Yarlıkançuçı Köñül Atlıg Daranı Nom* “Bin gözlü, bin elli mukaddes, merhametli gönül adlı dharani kitabı”.
3. *Et’özüg Köñülüüg Körmek* “Vücudu ve gönülü görmek”.
4. *Sekiz Yükmek Yaruk Nom* “Sekiz yığın ışık sutrası”.

1.6. NÜSHALAR

1.6.1. Petersburg Nüshası

Petersburg Doğu Araştırmaları Enstitüsünde (Uçar 2013ç: 13.) saklanan nüsha, 1687 yılında istinsah edilmiştir. Malov tarafından 1910 yılında Gansu vilayetinde ele geçirilmiştir. % 15’i kayıptır. Radloff ve Malov tarafından düzenlenerek Uygur harfleri ile yayımlanmıştır (Kaya 1994: 20).

1.6.2. Berlin Turfan Koleksiyonlarındaki Nüshalar

Almanya’daki parçalar Berlin Devlet Kütüphanesinde ve Berlin Brandenburg Bilimler Akademisinde korunmaktadır. Parçaların katalogları, Ehlers ve Raschmann tarafından hazırlanmıştır (Ehlers 1987, Raschmann 2000, 2002, 2005).

Berlin’deki bu iki koleksiyonda korunan onlarca nüshaya ait parçalar birleştirilerek 763 belge ortaya çıkarılmıştır (Raschmann, 2005).

1.7. YAPILAN ÇALIŞMALAR

Altun Yaruk çalışmaları 1908 yılında Müller’in Berlin Turfan arşivindeki AY’a ait birkaç belgeyi yayınlamasıyla başlar. 1913-1917 yıllarında Radloff ve Malov Petersburg nüshasını dizgi usulüyle yayımlarlar. Bundan sonraki neşirler bu yayına dayanır.

1908’den bu güne AY üzerindeki yayınlar, üzerinde bibliyografya çalışması yapacak kadar artmıştır (Karahan 2013, Uçar 2013).

Berlin Turfan arşivlerindeki AY’a ait belgelerin kataloglarını yapan Ehlers ve Raschmann, tek ve birleştirilmiş parçaların her bir yüzündeki ilk ve son satırları

okumuşlardır (Ehlers 1987; Raschmann 2000, 2002, 2005). Bazen tüm belgeyi okudukları da olmuştur (Ehlers 1990; Raschmann 2005: nr. 722, 555, 675, 676, 687).

Raschmann kataloglarından önce yapılmış tezlerde AY'a ait parçalardan birleştirilmiş olması gerekenler müstakil olarak okunmuştur (Küçük 2003: nr. 40, 44, 45, 46; Tergip 2003: nr. 46, 48, 49; Elmalı 2004: nr. 48; Kütükçü 2004: nr.48; Polat 2004: nr. 47, 48; Sarıyıldız 2004: nr. 50; Usta 2005: nr. 47; Savaşçı 2006: nr. 49).

Tezde incelediğim belgelerin yalnızca 14 tanesinin Petersburg nüshasında paraleli vardır. Öteki 36 belge AY'un başka çevirilerine ait oldukları için Petersburg nüshasında karşılığı bulunmamaktadır.

Bu 14 belgenin 2 tanesi birinci kitaba, kalan 12 tanesi de onuncu kitaba aittir.

Birinci kitabı yayımlayan Zieme, bu iki belgeyi kullanmıştır (Zieme 1996).

Onuncu kitap üzerinde doktora tez çalışması yapan Gulcalı (Gulcalı 2015), diğer 12 belgeyi değerlendirmiş olmalıdır. Gulcalı'nın tezine ulaşamadım.

Onuncu kitabın bölümlerini yayımlayan Uçar yayımladığı bölümlere ait belgeleri kullanmıştır (Uçar 2012a; Uçar 2012b; Uçar 2013b; Uçar 2013c).

1.8. BELGE LİSTESİ

Sıra	Belge	R-M	Raschmann
1.	Mz 362	-	46
2.	U 1497	695/15-696/14	722
3.	U 815 + U808 + U 805	634/19-635/12	629
4.	U 823 + U 778	636/21-637/13	630
5.	U 836 + Mz 381	639/01-639/18	634
6.	U 3431 + U 882	642/16-643/9	640
7.	U 839 + U 2685	643/13-644/06	643
8.	U 840 + U 859	644/22-645/15	644
9.	U 886 + U 2836 + U 889	644/22-645/15	645
10.	U 905 + U 860	652/18-653/14	650
11.	U 783 + U 2837 + U 791	657/01-19	653
12.	Mz 477 + U 852	660/07-661/01	656
13.	U 785 + U 829 + U 781	661/21-662/16	657
14.	U 705 + U 710 + U 697	669/05-672/01	664
15.	Mz 84	-	3
16.	Mz 786	-	4
17.	Mz 364	-	34
18.	U 2543	-	555
19.	U 2912	-	675
20.	U 3299	-	676
21.	U 782	-	677

22.	U 2820 + U 2819	-	679
23.	U 6630	-	680
24.	U 4102 + U 4106 + U 4018d + U 4107	-	681
25.	Ch/U 7499 + Ch/U 7410	-	682
26.	U 6652	-	683
27.	Mz 66	-	684
28.	U 6631	-	685
29.	U 4781 + U 4779	-	686
30.	Ch/U 7418 + Ch/U 7439 + Ch 2301	-	687
31.	U 6653a,b	-	689
32.	U 6653c,d,e	-	690
33.	U 6654	-	691
34.	U 6655	-	692
35.	Mz 816	-	693
36.	U 6656	-	694
37.	U 6663	-	695
38.	Mz 654	-	696
39.	U 6664	-	697
40.	U 6665	-	698
41.	U 4774	-	699
42.	U 6666	-	700
43.	U 6657	-	701
44.	U 6659	-	703
45.	U 6660	-	704
46.	U 6661	-	705
47.	U 4757	-	707
48.	U 4340	-	708
49.	U 4352	-	709
50.	U 4446	-	710

1.9. BELGELERİN İMLASI

a) ilk hecede *ö/ü* ünlüsünün *ye'siz* yazılması

kömül-

köñül

köñülker-

köñüllüg

küçk(e)yesi

küyü

mürki

ök

süü

yörüğ
 yüd-
 yügerü
 yük
 yükün-
 yürek
 yürüñ
 yüüzlüg
 yüz

b) a ünlüsünün yazılmaması

bodıs(a)t(a)v
 br(a)hmadıvı
 d(a)rmaçakır
 gıtsısam(a)tso
 gr(a)t(ı)rakut
 k(a)ltı
 k(a)ra
 m(a)haçutı
 m(a)hakaşıp
 m(a)hamayı
 m(a)hamodgalyanı
 m(a)hapagını
 m(a)hapratçapatı
 m(a)haraç
 m(a)haratı
 m(a)hayan
 m(a)ytrı
 namod(a)rm
 p(a)dak
 p(a)ramanu
 par(a)manu

p(a)ramanuk(a)yaların

ş(a)mnanç

t(a)vrak

v(a)hşık

yal(a)ñuklı

y(a)rlığıça

y(a)rlıka-

y(a)rlıkançuçı

y(a)rp

y(a)ruk

y(a)vlak

c) e ünlüsünün yazılmaması

b(e)g

b(e)k

çipink(e)ye

k(e)ntü

k(e)rgek

küçk(e)yesi

m(e)n

m(e)ñlig

s(e)n

s(e)ñge

t(e)ñin

t(e)ñri

t(e)ñrili

t(e)rk

t(e)rkin

t(e)rkk(e)ye

y(e)me

ç) ı ünlüsünün yazılmaması

atl(1)g

gr(a)t(1)rakut

şarıput(1)rıya

tınl(1)g

v(1)rhar

d) *i* ünlüsünün yazılmaması

y(i)g(i)rmi

y(i)ti

e) kelime içinde fazla eliflerin görülmesi

et'öz

f) kelime başında tek elifle yazılan *a*

amtı

alp

amrak

amran-

arhant

g) kelime başında çift elifle yazılan *e*

'elig

'eñ

'evire

1.10. İKİLEMELER

aç- yad- “açıklamak, izah etmek” 119, 165, 578, 614.

açıg tarka “acı, tatsız, istenmeyen” 162, 332, 606.

açın- → ökün- kakın- açın-.

açın- yad- “itiraf etmek, açıklamak” 590, 626.

agı barım “servet, mal, mülk” 324.

agınçsız evriliñsiz “sapasağlam” 704, 718.

agır- → aya- ağırla- tapın- udun-.

- agır ayag** “saygı, hürmet” 686.
- agır ayakmak** “şeref, saygı” 181-182, 197.
- agırla-** → **aya- agırla-**.
- alka-** → **ög- alka-**.
- alkıg** → **kiñ alkıg**.
- alkın-** → **arı- alkın-**.
- alkın-** → **öç- alkın-**.
- amrak isig** “sevimli” 328, 518, 528.
- arı- alkın-** “temizlenip gitmek” 603, 649.
- arı- silin-** “temizlemek, temizlenmek” 597.
- arıg** → **arış arıg**.
- arıg silig** “saf, temiz” 593, 629.
- arış arıg** “pak, temiz” 535, 687, 701, 715.
- arta- aşgın-** “bozulmak, mahvolmak” 13.
- as- üklit-** “artırmak, çoğaltmak” 558, 567.
- asıg tusu** “fayda, yarar” 132.
- aşgın-** → **arta- aşgın-**.
- aya- agırla-** “saygı göstermek” 694.
- aya- agırla- tapın- udun-** “saygı göstermek, hizmet etmek” 240-241.
- ayag** → **agır ayag**.
- ayamak** → **agır ayakmak**.
- ayıgla-** → **ur- ayıgla- tanı-**.
- bar- teg-** “ulaşmak” 95.
- barım** → **agı barım**.
- bark** → **ev bark**.
- basın-** → **iy- bas-**.
- batur-** → **ört- kizle- yaşur- batur-**.
- beg** → **ilig beg**.
- bek** → **tepreñsiz bek yarp**.
- bek katıg** “sağlam, kararlı” 53, 704.
- bışrun- katıgılan-** “öğrenmek, gayret sarfetmek” 15.
- bil-** → **uk- bil-**.

bilge biliglig “bilge, bilgili” 88.

biliglig → **bilge biliglig.**

biltür- → **okut- biltür-.**

birim → **öteg birim.**

biş pañcakı “ beş” 69.

biti- bitit- “yazmak, yazdırmak” 241-242.

bitig → **nom bitig.**

bitit- → **biti- bitit-.**

bitit- → **okıt- bitit-.**

bursañ kuvrag “ topluluk, camaat” 702.

busan- → **sıgta- busan-.**

buşı → **lab buşı.**

buyan edgü kılınç “sevap” 134, 145, 290.

bük- → **tür- bük-.**

bük- → **tür- bük-.**

ed tavar “mal, mülk” 325,522, 532, 550.

edgü → **buyan edgü kılınç.**

edgü meñi “iyi, güzel, hoş 118.

erdini yinçü “mücevher, inci” 326.

ert- tüke- “tüketmek, sona ermek” 249.

erüş üküş “ pek çok, sayısız” 79.

eşid- → **okı- eşid-.**

eşid- tıñla- “ dinlemek” 242.

ev bark “ev bark” 322 (Can, Şen).

evrilinçsiz → **agınçsız evrilinçsiz.**

ıdala- → **tid- ıdala-.**

ımag → **umug ımag.**

ımag umug “umut, dayanak” 424.

ıman- umun- “inanıp umutla bağlanmak” 422.

il uluş “memleket” 320-321.

ilig beg “hükümdar, bey” 36, 42, 45, 61, 313.

isig → **amrak isig.**

- it- yokad- “yok etmek” 594, 630.
- iy- basın- “ezmek, baskı altında olmak” 548.
- kadag → mün kadag.**
- kakın- → ökün- kakın- açın-.**
- kalık → kök kalık.**
- kamıl- → tüş- kamıl.**
- kañ →ög kañ.**
- karşı → ordu karşı.**
- katıg → bek katıg.**
- katıgılan- → bışrun- katıgılan-.**
- kavır- tök- “özetlemek, toparlamak” 572.**
- keligme → kin keligme.**
- kent suzak “şehir, köy” 321.**
- kentü öz “kendi” 58, 92, 105.**
- kılınç → buyan edgü kılınç.**
- kız → ogul kız.**
- kiñ alkıg “geniş” 54.**
- kin keligme “ gelecek” 76.**
- kin keligme “gelecek, atı” 605.**
- kirtgün- → süzül kirtgün.**
- kirtü → köni kirtü.**
- kit- tarık- “gitmek” 593.**
- kizle- → ört- kizle- yaşur- batur-.**
- kolu → öd kolu.**
- kök kalık “gök, gökyüzü” 281.**
- köni kirtü “doğru gerçek” 525, 701.**
- köni tüz “doğru, düzgün” 18-19.**
- kötrül- → kületil- kötrül-.**
- kun- ogurla- “gasp etmek, çalmak” 523, 533.**
- kuşrul- → oz- kuşrul-.**
- kuvrag → bursañ kuvrag.**
- kuvrag → tirin kuvrag.**

kü- küzet- “kollamak, korumak, gözetmek” 188, 217, 354, 364.

küle- → ög- küle-.

kületil- kötrül- “yüceltilmek, övülmek” 434.

küzet- → kü- küzet-.

lab buşı “sadaka” 522, 532.

mahayan → tayşın mahayan.

meñi → edgü meñi.

miñ tümen “bin, on bin” 103.

mün kadag “günah, suç” 684.

nom bitig “dini eser, kitap” 123, 391.

ogul kız “oğul kız” 327, 526.

ogurla- → kun- ogurla-.

okı- sözle- “okumak söylemek” 415.

okıt- biltür- “okutmak, bildirmek” 72, 243.

okıt- bitit- “okutmak, yazdırmak” 289.

okıt- eşid- “okutmak, işitmek ” 260.

oot yalın “ateş, alev” 40.

ordu karşı “saray, köşk” 322-323.

oz- kutrul- “kurtulmak, kaçmak” 148.

öç- alkın- “yok olmak” 592, 628.

öd kolu “zaman, dönem” 388.

ög- alka- “övmek, yüceltmek” 221.

ög kañ “ana baba” 526.

ög- küle- “övmek, methetmek” 99, 112, 132.

ögüz → taluy ögüz.

ökün- kakın- “itiraf etmek, pişmanlık göstermek” 597.

ökün- kakın- açın- “itiraf etmek, pişmanlık göstermek” 664.

öl- → tog- öl-.

ört- kizle- yaşur- batur- “gizlemek saklamak ” 591, 627.

öteg birim “borç” 574, 610.

öz → kentü öz.

pançakı → biş pançakı.

saçıl- yokad- “saçılıp dağılma” 230.
 sansız → ülgüsüz sansız.
 señrem → vırhar señrem.
 sıgta- busan- “ağlayıp kederlenmek” 44.
 silig → arıg silig.
 silin- → arı- silin-.
 sözle- → okı- sözle-.
 suv → yir suv.
 suzak → kent suzak.
 süzül- kirtgün- “iman etmek” 421.
 taluy ögüz “okyanus” 54.
 tanı- → ur- ayıgla- tanı-.
 tapın- → aya- ağırla- tapın- udun-.
 tarık- → kit- tarık-.
 tarka → açığ tarka.
 tavar → ed tavar.
 tavrati → terkin tavrati.
 tayşın mahayan “büyük taşıt mezhebi” 448.
 teg- → bar- teg-.
 telim → üküş telim.
 teñle- → ülgüle- teñle-.
 teprençsiz bek yarp “sarsılmaz, sağlam 141.
 terin → tüpsüz terin.
 terin → tütrüm terin.
 terkin tavrati “hemen, derhal” 38.
 ters tetrü “yanlış, ters, hatalı” 552.
 tetrü → ters tetrü.
 tıñla- → esid- tıñla-.
 tıñla- → uk- tıñla-.
 tir- → yığ- tir-.
 tirin kuvrag “meclis, dernek, cemaat” 238.
 tit- ıdala- “vermek, bırakmak” 329.

- tog- öl- “doğmak, ölmek” 147.
- tök- → kavır- tök-.
- tusu → asıg tusu.
- tüke- → ert- tüke-.
- tümen → miñ tümen.
- tüpsüz → ulsuz tüpsüz.
- tüpsüz teriñ “ derin” 54.
- tür- bük- “dürüp bükme” 576, 612.
- tüş- kamıl- “düşmek” 25.
- tütrüm teriñ “ çok derin ” 163.
- tüz → köni tüz.
- udun- → aya- ağırla- tapın- udun-.
- uk- bil- “anlamak,bilmek”.
- uk- tıñla- “anlayıp dinlemek” 348.
- ulsuz tüpsüz “dipsiz, sonsuz” 252.
- uluş → il uluş.
- umug → ınag umug.
- umug ınag “umut, dayanak” 585, 618.
- umun- → inan- umun-.
- upasañç → upası upasañç.
- upası upasañç “mümin, mümine” 237.
- ur- ayıgla- tanı- “kötülemek aşağılamak” 561, 570.
- üklit- → as- üklit-.
- üküş → erüş üküş.
- üküş telim “ pek çok, sayısız” 202, 589.
- ülgüle- teñle “hesap etmek, ölçmek” 262, 280.
- ülgüsüz sansız “sayısız, hesapsız” 156, 160.
- vırhar señrem “manastır” 530.
- yad- → aç- yad-.
- yad- → açın- yad-.
- yalın → oot yalın.
- yarp → tepreñsiz bek yarp.

yaşur- → **ört- kizle- yaşur- batur-**.

yığ- tır- “bir araya getirmek, biriktirmek” 191-192, 698.

yir suv “yeryüzü” 93, 106, 254.

yirçi → **yolçı yirçi**.

yirçi yolçı “rehber” 621.

yokad- → **it- yokad-**.

yokad- → **saçıl- yokad-**.

yolçı yirçi “rehber” 585.

1.11. İŞARETLER

- () İmla gereği yazılmayan ünlüleri gösterir.
- [] Düşmüş kısımlardaki onarımları gösterir.
- < > Eksik yazılmış unsurları gösterir.
- { } Fazla yazılmış yerleri gösterir.
- / Belirlenememiş harfi gösterir.
- (?) Beklenmeyen durumu gösterir.

1.12. KISALTMALAR

- AY** Altun Yaruk.
- BT** Berliner Turfantexte.
- Ch/U** Chinese/Uigurisch.
- Mz** Mainz.
- Nr.** Numara.
- R-M** Radloff-Malov.
- TDAYB** Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten.
- U** Uigurisch.

1.13. TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ

	İşaret	Transliterasyon	Transkripsiyon
1	◌	'	', a, e, n
2	◌	Ç	ç
3	◌	D	d, t
4	◌	Ğ	g, h, k
5	◌	J	j
6	◌	K	g, k
7	◌	L	l
8	◌	M	m
9	◌	N	n
10	◌	P	b, p
11	◌	Q	g, h, k
12	◌	R	r
13	◌	S	s, ş, j, z
14	◌	Ş	ş
15	◌	T	d, t
16	◌	V	v
17	◌	W	o, ö, u, ü
18	◌	Y	ı, i, y
19	◌	Z	j, s, z

1.14. SONUÇ

Bu tezde bulunan belgelerden bazıları Petersburg yazmasındaki bazı satırları tamir etmektedir. Bu belgelerin listesi ve tamir ettiği satırlar aşağıda gösterilmiştir:

Belge Numarası	Belge	R-M
6.	U 3431 + U 882	642/20, 21, 22, 23; 643/01, 06, 08.
7.	U 839 + U 2685	643/19, 20, 21, 22, 23.
8.	U 840 + U 859	644/22, 23; 645/05, 07, 08, 09, 10.
9.	U 886 + U 2836 + U 889	644/22, 23; 645/ 06, 08, 09.
10.	U 905 + U 860	652/19, 20, 22, 23; 653/06.
12	Mz 477 + U 852	660/07, 09, 11, 14, 15, 20, 21, 22, 23.
13.	U 785 + U 829 + U 781	661/22, 23; 662/11, 13.
14.	U 705 + U 710 + U 697	669/08, 09, 10, 11, 13, 17, 18, 19, 23; 670/08, 09, 12, 20, 21, 22, 23; 671/07, 08, 09, 11, 18, 19, 21, 22, 23, 24.

1.15. KAYNAKÇA

- Arat, R. R. (1965). *Eski Türk Şiiri*. Ankara: Türk Tarih Kurumu.
- Caferoğlu, A. (2015). *Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü*. (3. baskı). Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Can, M. (2010). *Eski Uygur Türkçesinde İkilemeler*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Uludağ Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Bursa.
- Clauson, G. (1972). *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish*. Oxford: Oxford University.
- Çagatay, S. (1978). Uygurcada Hendiadyoinler. *Türk Lehçeleri Üzerine Denemeler*. Ankara, 29-66.
- Ehlers, G. (1987). *Alttürkische Handschriften Teil 2: Das Goldglanzsūtra und der buddhistische Legendenzyklus Daśakarmapathāvadānamālā Depositum der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin)*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- Ehlers, G. (1990). Kurzfassungen buddhistischer Legenden im Alttürkischen. *Buddhistische Erzählliteratur und Hagiographie in türkischer Überlieferung*. Haz. J. P. Laut ve K. Röhrborn. Veröffentlichungen der Societas Uralo- Altaica. Wiesbaden, 1-14.
- Elmalı, M. (2004). *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (151-200)*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.
- Eraslan, K. (2012). *Eski Uygur Türkçesi Grameri*. Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Gabain, A. V. (1988). *Eski Türkçenin Grameri*. Çev. M. Akalın. Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Gulcalı, Z. (2015). *Altun Yaruk Sudur X. Kitap*. Metin, Çeviri, Açıklamalar, Sözlük. (Yayınlanmamış Doktora Tezi). Yıldız Teknik Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul. (Görmedim)
- Karahan, A. (2013). Altun Yaruk İle İlgili Türkiye'deki Çalışmalara Bir Bakış. *Dil Araştırmaları Dergisi*, 12, 277-251.
- Kaya, C. (1994). *Uygurca Altun Yaruk*. Giriş, Metin ve Dizin. Ankara: Türk Dil Kurumu.

- Küçük, Y. (2003). *Uygurca Altun Yaruk'a Ait 50 Belge*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.
- Kütükçü, G. (2004). *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (351-400)*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.
- Nobel, J. (1958). *Suvarnaprabhāsottama-Sūtra. Das Goldglanz-Sūtra*. Ein Sanskrittext des Mahāyāna-Buddhismus. I-tsing's chinesische Version und ihre tibetische Übersetzung. Erster Band: I-tsing's chinesische Version. Übersetzt, eingeleitet, erläutert und mit einem photomechanischen Nachdruck des chinesischen Textes versehen. Leiden: E. J. Brill.
- Ölmez, M. (1998). Şingko Şeli Tutung ve Eski Uygurcanın Sözcüklerine Katkıları. *Doğan Aksan Armağanı*, Ankara: 107-110.
- Polat, G. (2004). *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (301-350)*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.
- Radloff, W.-Malov', S. E. (1913-1917). *Suvarnaprabhāsa*. (Sutra zolotogo bleska). Tekst' uygurskoy redaktsii. Sanktpeterburg'. (= R-M)
- Raschmann, S. C. (2000). *Alttürkische Handschriften Teil 5: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras*. Teil 1: Vorworte und erstes bis drittes Buch. Stuttgart. Franz Steiner Verlag.
- Raschmann, S. C. (2002). *Alttürkische Handschriften Teil 6: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras*. Teil 2: Viertes und fünftes Buch, Stuttgart. Franz Steiner Verlag.
- Raschmann, S. C. (2005). *Alttürkische Handschriften Teil 7: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras*. Teil 3: Sechstes bis zehntes Buch Kolophone, Kommentare und Versifizierungen Gesamtkonkordanzen, Stuttgart. Franz Steiner Verlag.
- Röhrborn, K. (1977-1998). *Uigurisches Wörterbuch*. 1-6. Wiesbaden.
- Sarıyıldız, A. (2004). *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (101-150)*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.

- Savaşçı, Y. (2006). *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (401–450)*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.
- Şen, S. (2002). *Eski Uygur Türkçesinde İkilemeler*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Ondokuz Mayıs Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Samsun.
- Tekin, Ş. (1959). Altun Yaruk'un Çincesinden Almancaya Tercümesi Dolayısıyla. *TDAYB* 1959, 293-306.
- Tekin, Ş. (1966). Uygur Bilgini Sıñku Seli Tutuñ'un Bilinmeyen Yeni Bir Çevirisi Üzerine. *TDAYB* 1965, 29-33.
- Tekin, Ş. (1993). *Eski Türklerde Yazı, Kâğıt, Kitap ve Kağıt Damgaları*. İstanbul: Eren.
- Tergip, A. (2003). *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.
- Tezcan, S. (1984). Uygur Edebiyatı. *Türk Ansiklopedisi*. 33, 126b-131b.
- Uçar, E. (2012a). Altun Yaruk Sudur X. Tegzinç, XXX. Bölök [R–M. 657/18–661/12]. *Gazi Türkiyat Türklük Bilimi Araştırmaları Dergisi*, 10, 165-187.
- Uçar, E. (2012b). Bodhisattva Ruciraketu'nun Buddha'ya Methiyesi: Altun Yaruk Sudur, X. Tegzinç, XXVIII. Bölök [R–M 649/09–653/07]. *Modern Türklük Araştırmaları Dergisi*, 9/4, 82–102.
- Uçar, E. (2013a). Altun Yaruk Sudur Üzerine Yapılan Çalışmalar Hakkında Açıklamalı Bir Kaynakça Denemesi. *Türük Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halk Bilimi Araştırmaları Dergisi*, 1, 227- 251.
- Uçar, E. (2013b). Altun Yaruk Sudur: X. Tegzinç, XXIX. Bölök [R–M 653/08–657/17]. *Modern Türklük Araştırmaları Dergisi*, 10/1, 25–51.
- Uçar, E. (2013c). On Taraftaki Bodhisattva'nın Buddha'ya Methiyesi: Altun Yaruk Sudur: X. Tegzinç, XXVII. Bölök [R–M 644/18–649/08]. *Dil Araştırmaları*, 12, 31–57.
- Uçar, E. (2013ç). *Uygurca Altun Yaruk Sudur IX. Tegzinç*. İzmir: Dinazor.
- Usta, M. (2005). *Altun Yaruk'a Ait Belgeler (451–500)*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.
- Yıldız, H. (2012). Eski Uygur Türkçesinde İkilemelerde Yer Değiştirme Meselesi- İkileme Grupları, Köprü İkileme ve Kelimeler Arası Kavram Geçişleri. *İstanbul*

Kültür Üniversitesi IV. Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Öğrenci Kongresi,
141-155.

Zieme, P. (1981). Materialien zum uigurischen Onomasticon II. *TDAYB* 1978-1979,
81-94.

Zieme, P. (1985). *Buddhistische Stabreimdichtungen der Uiguren*. Akademie-Verlag,
Berlin. (BT XIII).

Zieme, P. (1996). *Altun Yaruq Sudur*. Vorworte und das erste Buch. Berlin. (BT XVIII).



2. METİN



BELGE 1

Mz 362

R-M: -

Zieme 1996: 148-150

Raschmann 46

Ön

001. (01) LY'ĜW[...]/[...]
lnhu[al]g [...]
002. (02) PYRĜ'N [...]
burkan [...]
003. (03) 'WY'KDW' YY'K'Q [...]
öñdün yñak[dinkı ...]
004. (04) T'KRY PWRĜ'' KWYSW'TY .. [...]
t(e)ñri burkan közünti .. [...]
005. (05) //T'DWV'ÇY ''TLĜ T'KRY [...]
[ra]tnaduvaçı atl(ı)g t(e)ñri [...]

Arka

006. P'STY'ĜY ''LTY ''LTMYS
başdinkı altı altmış
007. (01) //YRKW' 'WYZ ' ''PYT' [...]
[ö]rgün üze abita [...]
008. (02) YY'K'Q D//Y 'WYRKW' /[...]
yñakd[ink]ı örgün /[...]
009. (03) KWYSW'TY .. [...]
közünti .. [...]
010. (04) 'WY'KW' [...]
öñün [...]
011. (05) 'WLWRW TWYK'DYP .. ///[...]
oluru tüketip .. ///[...]

BELGE 2

U 1497

R-M: 695/15-696/14

Raschmann 722

Ön

012. (01) [...]MLWĜ 'T'WYZ T[...]'
[... no]mlug et'öz t[özi yen]e
013. (02) ''RT'M'Z ''SQY'M'Z
artamaz aşınmaz
014. (03) M''KKW 'RWR
meñgü erür
015. (04) PYSRW'QWLWQ Q'TYQL''ĜWLWQ YWLY YM'
bışrunguluk katıglanguluk yolu y(e)me
016. (05) 'WY'KY [...] ..
öñi [...] ..
017. (06) Q[...]RY P'RÇ'
k[amag ... et'özle]ri barça

02 aşınmaz: *alkanmaz* (R-M: 695/16).

Arka

018. (01) [...]Ĝ 'T'WYZ 'RS'R K WY'Y
[nomlu]g et'öz erser köni
019. (02) TWYZ TWYM'Q 'RWR
tüz tuymak erür
020. (03) 'WM TWYZY 'RS'R KYRTWDY' K'LMYS
nom tözi erser kirtüdin kelmiş
021. (04) PWRĜ'' TYTYR ..
burkan titir
022. (05) PW TYTYR [...]'
bo titir [...]n

023. (06) KYRTW 'T'W[...]
kirtü et'ö[zleri ...]
024. (07) [...]

01-03 köni tüz tuymak erür ... nom tözi erser: - (R-M: 696/12).



BELGE 3

U 815 + U 808 + U 805

R-M: 634/19-635/12

Tergip 46 (U 808)

Raschmann 629

Savaşçı 49 (U 815)

Ön

025. (01) YYRT' TWYSWP Q'MYLYP 'WY[...]// ..
yirte tüşüp kamılıp ö[gsirep ...]// ..
026. (02) 'WYTRW Q'M'QW' PYR Y''K[...]Y L'/ ..
ötrü kamagun bir yañ[lıg ... sıgtaşd]ıla[r] ..
027. (03) Q'L PWLTY[...]K T/P
kal boltı[lar ... tigin]ig t[i]p
028. (04) 'SYDYP [...] Y''K QWLWQ
eşidip [...] yañkulug
029. (05) /YQY 'WY'Y' PW[...] 'WM'DY ..
[y]ıkı ünin bu[suş ...] umadı ..
030. (06) [...]T'Ğ TY' [...]K'
[...] tıl]tagdın [...] begler]ke

04 yañkulug: *yañku* (R-M: 635/1).

06 [tıl]tagdın: *tiltagın* (R-M: 635/2).

Arka

031. 'W'W'Ç ''LYK
onunç 'elig
032. (01) [...] TVR'Q [...]M/' TYP
[...] t(a)vrak [...] ögükü]m[i]n tip
033. (02) P'K L'R YWMQY' [...]SQ'RW ..
begler yumgın [...] ta]şkaru ..
034. (03) 'WRW' S'YW [...] ' ..
orun sayu [...] kamagu]n ..

035. (04) Y'S L'RY [...]K' ..
yaşları [... kişi]ke ..
036. (05) 'YLYK P'K 'Y'K 'WYKWKY [...] 'WL TYP ..
ilig begniñ ögüki [...] ol tip ..
037. (06) 'MTY MW'T' 'WL TYKY' '[...]'WL
amtı monta ol tiginn[iñ ...] ol

01 tip: - (R-M: 635/5).

03 orun: *orun orun* (R-M: 635/6).



BELGE 4

U 823 + U 778

R-M: 636/21-637/13

Raschmann 630

Usta 47 (U 778)

Ön

038. (01) QWSWQ LWĜ Q'KLY T' 'WLWRWP TRKY' T'VR'DY P'RTY L'R
koşuglug kañlıda olurup t(e)rkin tavrata bartılar
039. (02) Q'TYĜ 'WY'Y' YYQL'SW KW'KWL L'RY ''ÇYYW ..
katıg ünin yıglaşu köñülleri açıyu ..
040. (03) PWSWS LWĜ KW'KWL Y' 'WYRT''W 'WWT Y'LY'Y' Y'L'R T'K
busuşlug köñülin örtenü oot yalın yalar teg
041. (04) [...] [...] YWWZLWK PYRK'RW MY'K QR' PWDW' ''RQ'SY ..
[...] [...] yüüzlüg birkerü miñ k(a)ra bodun arkası ..
042. (05) [...] Y' 'WY'TY L'R .. 'YLYK P'K YK YYT'RW ..
[...] balıkd]ın ün timer .. ilig begig yiderü
043. (06) [...] ' KWYS'YW TYL'TY L'R .. TYKY' YK ..
[...] öñi]n küseyü tilediler .. tiginig

01 tavrati: *tavratk(a)ya* (R-M: 636/22).

02 yıglaşu: *yıglayu* (R-M: 636/23).

05 yiderü: *iderü* (R-M: 637/4).

Arka

044. (01) [...] T'YW PWS''W WY' L'RY 'YDY SWY'M'DY
[...] sıg]tayı busanu ün timer idi sönmedi
045. (02) [...] KY'YK 'YLYK P'K KWRK'LY PWLM'Q 'WMY'ÇY'
[...] ti]ginig ilig beg körgeli bolmak umınçın
046. (03) [...] Y' YY'K'Q TY' T'LMYR' P'Q'R 'RTY Q'M'Ĝ TY'
[tört]d]in yıñakdın tel mire bakar erti kamagdın
047. (04) KW/RTY ''T' PYR KYSYK 'WYZ Y'K' 'WĜR'P K'LMYSY' ..
körti anta bir kişig öziñe ugrap kelmişin ..

048. (05) S'ÇY P'ŞY Y'DYLYP 'T'WYZ Y'K' Q'' YWQWP ..
saçı başı yadılıp et'öziñe kan yukup ..
049. (06) TWLP 'T'WYZ Y PYR Y''KLYĖ TWZ TWPR'Q Q' KWYMWLWP
tolp et'özi bir yañlıg toz toprakka kömülüp

01 sönmedi: *sönmedin* (R-M: 637/7).

03 kamagdın: *kamagda* (R-M: 637/9).

06 toz: *tozka* (R-M: 637/13).



BELGE 5

U 836 + Mz 381

R-M: 639/1-639/18

Ehlers 159 (Mz 381)

Küçük 40 (U 836)

Raschmann 634

Ön

050. (01) /WLWĞ YRLYĞ'ÇWÇY KW'KWL TWRĞWRDY 'WL P'RS 'WYZ
,
'WĞR'YW
[u]lug y(a)rlıkançuçı köñül turgurtı ol bars üze ugrayu
051. (02) [...]Z 'LYKSYZ YWLWĞ KWYS'YW QWT QWLW'TY PYR
KW'KWL
Y' ..
[ü]zeliksiz yolug küseyü kut koluntı bir köñülin ..
052. (03) /WTĞ'RĞ[...] KY'KY 'WYDT' Q'M'Ğ TY'LĞ 'WĞL''Y' ..
[k]utgarg[uka] kinki ödte kamag tınl(ı)g oqlanın ..
053. (04) [...]ĞY'ÇY' .. PK 'WR''TYP [...] 'QWTY YYK TWŞ T' ..
[sak]ınçın .. b(e)k ornatıp [burka]n kutı yig tüşde ..
054. (05) [...]Y 'WYKWZ T'K KY'K ''LQ[...]PSWZ T'RY'K TWYZ 'WM T'
..
[talu]y ögüz teg kiñ alk[ıg tü]psüz teriñ tüz nomda ..
055. (06) [...]TRW ''QTY'TY YWĞ'RW 'YDYZ T[...]YPWSY 'WYZ ' ..
[ö]trü agtıntı yokaru idiz t[ag tö]püsi üze ..

03 tınl(ı)g: *tınl(i)glar* (R-M: 639/4).

04 [sak]ınçın: *sakınçıg* (R-M: 639/5). **kutı:** *kutılıg* (R-M: 639/6).

Arka

056. (01) [...] 'QWDY K'MYSDY ''Ç P'RS [...]T' 'T'WYZ Y' ..
[andıra]n kodı kemişdi aç bars [üskin]te et'özin
057. (02) [...]YÇSWZ Y 'WYÇW' TYSY P'RS [...]P YYK'LY 'WM'DY

- [k]üçsüzi üçün tişi bars [tartı]p yigeli umadı
058. (03) [...]MYS 'WYZ ' K'TW 'WYZ Y [...] YYRYP KWTDY
'WYMK''Y' ..
- [ka]mış üze k(e)ntü özi [...] yışıp kodtı ömgenin ..
059. (04) 'WYMĞ[...]Y' [...]L[..]YW 'WYTRW YYDY TYKY'YK ..
ömg[en kan]ın [ya]l[ga]yu ötrü yidi tiginig ..
060. (05) [...] ĞWRWĞ Q'LTYSWY'KWKY
[...] kurug kaltı süñüki
061. (06) 'WYTRW ''T' 'YLYK P'K Q'TW'Y PYRL' 'YKYKW ..
[ö]trü anta ilig beg katunı birle ikigü ..

06 ikigü: *ikegü* (R-M: 639/18).

BELGE 6

U 3431 + U 882

R-M: 642/16-643/9

Kütükçü 48 (U 882)

Raschmann 640

Ön

062. (01) 'WL 'MTY M' 'W[...]K S'KYMW'[...]' 'RWR M'
ol amtı m(e)n o[dgura]k şakımu[nı burka]n erür m(e)n
063. (02) T'QY MW'T' TWR/ĜM' 'WY'KY 'R[...]P Y'D S'QY'Ç ..
takı monta tur[u]gma öñi er[ki ti]p yat sakınç ..
064. (03) MĜ'R'TY ''TLYĜ P'K 'RS'R ''T'M SWDWT''Y Ĝ'' 'RWR ..
m(a)haratı atlıg beg erser atam şudodanı kan erür ..
065. (04) 'WL 'WDT'KY Q'TY'[...]'Y 'RWR MĜ'M'YY Q'TW' ..
ol ödteki katun[ı amt]ı erür m(a)hamayı katun ..
- 066 (05) 'WLWĜ TYKY' MYTRY 'WL 'YKY'TYS[...]R M''ÇWSYRY ..
ulug tigin m(a)ytrı ol ikintis[i erü]r mançuşırı ..
067. (06) 'WL 'WYD T'KY TYSY P'RS MĜ'PR[...]P'TY K'VD'MY 'RWR ..
ol ödteki tişi bars m(a)hap[ratça]patı gavdamı erür ..

02 tur[u]gma: *turgurma[da]* (R-M: 642/17-18).

04 ol: *[öñ]re* (R-M: 642/20). **m(a)hamayı katun:** *[m(a)hamayı katun]* (R-M: 642/21).

05 ulug: *ulugı* (R-M:642/21). **m(a)ytrı ol ikintis[i]:** *[m(a)ytrı ol ikinti]si* (R-M: 642/22).

06 ol ödteki: *[öl ödteki]* (R-M: 642/23). **gavdamı:** *g(a)v[dam]ı* (R-M: 643/1).

Arka

068. 'W'W'Ç ''LTY YYTMYS ..
onunç altı yitmiş ..
069. (01) YYTY ''WK L'RD' PYS'KW PYS [...]Ç'KY PWLTY L'R
yiti enüklerte bişegü biş [pa]nçakı boltılar
070. (02) PYRYSY ''WK 'MTY 'RWR MĜ'[...]'LY''Y 'T'WYZY
birisi enük amtı erür m(a)ha[modga]lyanı et'özi

071. (03) PYRYSY'Y'K YM' 'RWR S'RY[...]Y 'RĜ''T 'T'WYZY
birisiniñ y(e)me erür şarı[putır]ı arhant et'özi
072. (04) M' SYZ L'RĜ' TWYY' L'R' 'WQYTW PYLTWRW 'WML'DYM ..
m(e)n sizlerke toynlara okıtu biltürü nomladım ..
073. (05) 'RTMYŞ 'WYDL'RT' ''DY' L'RQ' [...] QYLMYS TYLT'Ĝ Y' ..
ertmiş ödlerte adınlarka [...] kılmış tıtagın ..
074. (06) MW'Y MW'ÇWL'YW [...]Q[...]W PWDYS[...]RYĜY'T' ..
monı monçulayu [katı]g[lan]u bodıs[(a)t(a)v yo]rığınta ..

01 enüklerte: *enüklerinte* (R-M: 643/1). **[pa]nçakı:** *pañçıkı* (R-M: 643/2).

02 m(a)ha[modga]lyanı: *m(a)hamodgalyatırı* (R-M: 643/3).

03 y(e)me: *amtı* (R-M: 643/4).

04 okıtu: *[ok]ıtu* (R-M: 643/6).

05 kılmış: *kılmak* (R-M: 643/7). **tıtagın:** *tıtagımın* (R-M: 643/6-7).

06 [katı]g[lan]u: *kat[ıgla]nu* (R-M: 643/8).

BELGE 7

U 839 + U 2685

R-M: 643/13-644/6

Küçük 44 (U 839)

Raschmann 643

Ön

075. (01) PW 'T'WYZ WM SWY'KWKY QLTY 'RS'R PW YYR T'
bo et'özüm süñüki k(a)ltı erser bo yirte
076. (02) KY' K'LYKM' 'WYDL'RD' //SYĞ QYLS W' [...]
kin keligme ödlerte [a]sıg kılsun [...]
077. (03) TYP .. 'W'' PW 'RWR TWYY'L'R ' 'T'WYZ WMY' TW/[...]
tip .. una bo erür toyınlara et'özümin tu[tmiş ...]
078. (04) YYTY 'RDY'Y' 'YTYKLYĞ /[...]
yiti erdinin itiglig /[...]
079. (05) 'RTM'KY'K' 'WYLKWSWZ 'RWS 'WYKWS '[...]
ertmekiñe ülgüsüz erüş üküş ö[d ...]
080. (06) 'RW 'RW KWMWLTY T'RY'K P'TYP [...]
erü erü kömülti teriñ batıp [...]

03 bo erür: *amtı bi[l]ing* (R-M: 643/16-17).**05 ülgüsüz erüş:** *ülgü[süz erüş]* (R-M: 643/19-20).**06 kömülti teriñ:** *[kömülti teriñ]* (R-M: 643/21).

Arka

081. 'W'W'Ç 'YKY YYTMYS ..
onunç iki yitmiş ..
082. (01) 'WL 'WYDL'RD' PYR 'WÇLWĞ QWT [...]
ol ödlerte bir uçlug kut [...]
083. (02) TYLT'ĞY 'YYY' TYLĞ L'RYĞ 'WZ QWRW [...]
tıltagı iyin tınl(ı)glarığ ozguru [...]
084. (03) '''Y' 'MTY PW TWS T' [...]
anın amtı bo tuşda [...]

085. (04) Y'QYZ YYRYK TWPWLWP YWQ'RW 'WY'MYSY PW '[...]
yagız yirig toplup yokaru ünmişi bo e[rür ...]
086. (05) YRLYQ'DY ... TWK'L PYLK' T'KRY PYLYKLY[...]
y(a)rlıkadı ... tükel bilge t(e)ñri biligli[g]
087. (06) T'KRYSY PWRĜ'' PW Ç'DYKYĜ 'WML'YW YRLYĜ[...]
t(e)ñrisi burkan bo çatıkıg nomlayu y(a)rlık[amışda ...]

01 ödlerte bir uçlug: [*ödlerte bir uçlug*] (R-M: 643/22).

02 tıltagı: [*tıltagı*] (R-M: 643/23).

05 t(e)ñri biligli[g]: [*biligli t(e)ñri*] (R-M: 644/5).

06 çatıkıg: [*çetikig*] (R-M: 644/6).



BELGE 8

U 840 + U 859

R-M: 644/22-645/15

Küçük 45 (U 840)

Raschmann 644

Ön

088. (01) 'WL 'WYDW' TWK'L PYLK' PYLYKLYK T'KRY T[...]
ol ödün tükel bilge biliglig t(e)ñri t[(e)ñrisi ...]
089. (02) PW 'WM 'RDY'YK 'WML'YW YRLYQ'MYS //YDT' 'WYT[...]
bo nom erdinig nomlayu y(a)rlikamış ödte öt[rü ...]
090. (03) SY'K'R YYR TY'ÇWD'KY 'WYLKWS/Z 'WYKWS Y[...]
sıñar yırtinçüdeki ülgüsüz üküş y[üz ...]
091. (04) TWYM'' KWLTY PWDYSTVL'R QWVR'ĞY 'WY'Y[...]
tümen koltı bodıs(a)t(a)vlar kuvragı öñ[in ...]
092. (05) K'TW K'TW 'WZ 'WLWS L'RY'TY' K'LYP PW SP LWK'D'[...]
k(e)ntü k(e)ntü öz uluşarıntın kelip bo s(a)blokadat[u ...]
093. (06) YYRTY'ÇW YYR SWV 'YÇY'T' Ç///D/VYP [...]
yırtinçü yir suv içinte ç[ambu]d[ı]vıp [...]

01 ol ödün: [ol ödün] (R-M: 644/22). **t(e)ñri t[(e)ñrisi]:** t(e)ñ[ri t(e)ñrisi] (R-M: 644/23).

05 öz: öz öz (R-M: 645/5). **bo:** - (R-M: 645/5). **s(a)blokadat[u]:** s(a)bloka[da]tu (R-M: 645/5).

06 ç[ambu]d[ı]vıp: [çam]budıvıp (R-M: 645/7).

Arka

094. 'W'W'Ç TWYRT YYTMYS ..
onunç tört yitmiş ..
095. (01) T'Ğ Q' P'RYP T'KYP .. TWYK'[...]' [...]
tagka barıp tegip .. tüke[l bilg]e [...]
096. (02) //D'ĞY'T' PYS TYLK'' YY'ÇWRW TWYPW' YWKW'[...]
[a]dakınta biş tilgen yinçürü töpün yükün[tiler ...]

097. (03) TWYK'DYP 'WÇLWĞ SWYZ WK KW'KWLY' '[...]
tüketip uçlug süzük köñülin a[yaların ...]
098. (04) 'WY'KY 'W//KY TYLY' PYR 'WY'Y' T'KRY T'[...]
öñi öñi tilin bir ünin t(e)ñri t(e)ñ[risi burkan]-
099. (05) YĞ 'WYK' KWYL'YW '///' TYP [...]TY
-ıg öge küleyü i[nç]e tip [ötün]ti
100. (06) T'KRYM SYZ Y'K 'T'WYZ W'KWZ ŞWP'Ğ '/TW' 'WY'KY [...]
t(e)ñrim siziñ et'özüñüz şobak a[l]tun öñi [...]

01 barıp tegip: [barıp teg]ip (R-M: 645/8).

02 [a]dakınta: [ada]kınta (R-M: 645/9). **tilgen:** tilgenin (R-M: 645/9). **yükün[tiler]:**
[yü]küntiler (R-M: 645/10).

03 tüketip: tüketip bir (R-M: 645/10).

05 [ötün]ti: ötüntiler (R-M: 645/13).

BELGE 9

U 886 + U 2836 + U 889

R-M: 644/22-645/15

Küçük 46 (U 886)

Raschmann: 645

Ön

101. (01) 'WL 'WY/W' TWY[...] T'KRYSY
ol ö[d]ün tü[kel ...] t(e)ñrisi
102. (02) PWRĜ'' PW 'WM [...]WML'/W YRL[...] 'WYDT' 'WYTRW
'W[...]
burkan bo nom [... n]omla[y]u y(a)rl[ıkamış] ödte ötrü on[tın]
103. (03) SY'K'R YYR[...]W D'KY 'WYLKW[...]S YWZ MY'K TWYM''
sıñar yir[tinç]üdeki ülgü[süz ükü]ş yüz miñ tümen
104. (04) KWLTŸ {Y}{...}R QWVR'ĜY [...]K'Y 'WY'KY' K'TW
koltı {Y} [bodis(a)t(a)vla]r kuvragı [ö]ñin öñin k(e)ntü
105. (05) K'TW 'WZ 'WLWS L'RT[...]P PW S'P LWK'D'TW ''TLĜ YYR[...]
k(e)ntü öz uluşları[ntın keli]p bo sablokadatu atl(ı)g yir[tin]-
106. (06) ÇW YYR SWV 'YÇY' [...]P 'WLWS T' KRTR'KWT T'Ĝ [...]
-çü yir suv için[te çambudıvı]p uluşda gr(a)t(ı)rakut tag[ka ...]

01 ol ö[d]ün: [ol ödün] (R-M: 644/22). **t(e)ñrisi:** [t(e)ñrisi] (R-M: 644/23).

05 öz: öz öz (R-M: 645/5). **bo:** - (R-M: 645/5). **sablokadatu:** sabloka[da]tu (R-M: 645/5-6).

Arka

107. 'W' [...] TWYRT YYTMYS ..
on[unç] tört yitmiş ..
108. (01) T'KYP .. TWYK'L PYLK[...]KRYSY PWRĜ/' ''D'K// T' P[...]
teğip .. tükel bilg[e ... t(e)]ñrisi burk[a]n adak[ın]ta b[iş]
109. (02) TYLK'' YY'ÇWRW T[...]Y L'R .. YWKW'W TWYK'DYP P[...]
tilgen yinçürü t[öpün yükünt]iler .. yükünü tüketip b[ir]
110. (03) 'WÇLWĜ [...]KWLY' ''Y/L'RY' Q'VSWRWP

- uçlug [... kö]ñülin ay[a]ların kavşurup
111. (04) 'WY'KY {Y} [...]KY TYLY' PYR [...]KRY T'KRYSY
öñi {Y} [ö]ñi tilin bir [... t(e)]ñri t(e)ñrisi
112. (05) PWRĜ''YĜ 'W[...]L'YW 'Y'Ç' [...]TW'TY L'R ..
burkanıg ö[ge kü]leyü inçe [... ö]tüntiler ..
113. (06) T'KRYM SYZ Y' / [...]Y T'K [...]
t(e)ñrim siziñ [... öñ]i teg

01 tegip: [teg]ip (R-M: 645/8). **adak[ın]ta:** [ada]kınta (R-M: 645/9).

02 tilgen: tilgenin (R-M: 645/9).



BELGE 10

U 905 + U 860

R-M: 652/18-653/14

Tergip 48 (U 860)

Raschmann 650

Ön

114. (01) ' [...] / ' T ' Ğ ' WSWĞLWĞ P ' ĞSY Q /
a[mtı ...] antag osuglug bahşık[a]
115. (02) ''LQW [...]TY KWYTRWLMYS Q[...]
alku [... a]tı kötrülmüş k[añımka]
116. (03) [...]Ğ'' SWM'KYT[...]
[...] bur]kan somakit[u bodıs(a)t(a)v]-
117. (04) Q' SWM[...]Y ' /W ' WYKDYLK Y[...]
-ka som[akıtu]ya [b]o ögdilig y[ükünç ...]
118. (05) Ğ'M'Ğ TY'LĞ ' WĞL''Y/ 'DKW /' M''KYK' Y[...]TĞW[...]
kamag tınl(i)g oğlanı[n] edgü[k]e meñike y[ara]tgu[luk ...]
119. (06) /'LQYĞ YWL 'WRWQ[...]' Y'D' KWYRKYTW PYRTY'K [...]
alkıg yol oruk[ug aç]a yada körkitü birtñ [...]

02 alku: [alku] (R-M: 652/19). **kötrülmüş:** [kötrülmüş] (R-M: 652/20).

03-04 [bur]kan somakit[u bodıs(a)t(a)v]-ka: [burkan soma]katu bodıs(a)t(a)v[ka] kim
s(e)n (R-M: 652/22-653/1).

Arka

120. 'W'W'Ç 'WYÇ S'KYZ 'W' ..
onunç üç sekiz on ..
121. (01) TY'LĞ L'R MW'Y [...] ' WYKR'TY'S W' L'R TYP [...]
tınl(i)glar monı [tut]a ögretinsünler tip [...]
122. (02) ''LTW' 'WY'KL[...] YRWK /'LTRYKLYĞ ĞWPT' [...]
altun öñl[üg] y(a)ruk [y]altrıklıg kopda [...]
123. (03) 'YLYKY ''TL/ 'W/ PYTY[...] PWDY SWYKWT [...]
iligi atl[(i)g] no[m] bitı[gde] bodı sögüt [...]

124. (04) [...]M/K 'TLĜ TWK[...]
[... ög]m[e]k atl(i)g tok[uz ...]
125. (05) PWYLV[...]L 'WYDW' P[...]
bölü[k o]l ödün b[odı ...]
126. (06) T'KRY[...]K T'ĜSWTY' [...]
t(e)ñri[si y(e)me ök şlö]k takşutın [...]

01 moni: [mon]ı (R-M: 653/6).



BELGE 11

U 783 + U 2837 + U 791

R-M: 657/1-19

Polat 47 (U 791)

Raschmann 653

Ön

127. (01) '''T' 'WYT[...] TWYK'L [...] PWRQ'' PWD/
anta öt[rü] tükel [...] burkan bod[i]
128. (02) SW/KW/ T'KRYSY 'K [...] / YRLYQ'P .. PWDY SWYKWT
sögü[t] t(e)ñrisin[i]ñ [...] / y(a)rılıkap .. bodı sögüt
129. (03) T'K/Y[...]K' /'Ĝ' 'Y'ÇYP [...] 'DKW TWYZ W'
t(e)ñ[r]i[si]ñe aña inçip [...] edgü tözün
130. (04) [...]Q/Z Y [...] SWYZ WK [...] 'SWKSWZ Z
[...] k[1]zı[ya ...] süzük [...] ezügsüz {Z}
131. (05) 'YKYDSYZ KW/Y [...] // 'T'WYZ[...]Y''QW Q'
igidsiz kö[n]i [...] süz]ük et'öz[ke ... ad]maguka
132. (06) ''SYG TWSW QYLT'ÇY 'WM [...] ' KWYL'TY'K
asıg tusu kıltaçı nom[lug ... ögdü]ñ külediñ

03 inçip: *inçe* (R-M: 657/5).

04 süzük: *[süz]ük* (R-M: 657/7).

05 et'öz[ke]: *özke* (R-M: 657/8).

06 külediñ: *küledüñ* (R-M: 657/11).

Arka

133. [...] 'KYZ [...] /
[...] s]ekiz [...] /
134. (01) PW PWY'' 'DKW QYLY'Ç KWYÇ[...]T' TRK [...] ' QWTY'
bo buyan edgü kılınç küç[in]te t(e)rk [...] burka]n kutın
135. (02) PWLĜ'Y S' .. ''DY' KYM [...] YW TY'LĜ L'R [...] K PW 'WYD/
bulgay s(e)n .. adın kim [ka]yu tınl(ı)glar [...] birö]k bo ögd[i]
136. (03) 'WYZ' MY'[...]KS'R L'R 'WL'[...]M T'TYQLYQ

- üze min[i ö]gserler ol[ar ... no]m tatıglıg
137. (04) M'/KKW M[...] TWQM'Q//Z 'WM T'[...] KYRK'Y L'R ..
meñgü m[eñi] togmak[sı]z nom ta[tıgña] kirgeyler ..
138. (05) TYP YRLYQ'DY .. 'LT[...]YRW[...]Ğ KWPD'
tip y(a)rıkadı .. alt[un ...] y(a)ru[k yaltrıklı]g kopda
139. (06) KWTRWLMYS 'WM '
kötrülmiş nom i[ligi ...]

01 kılınç küç[in]te: *kılınçın içinde* (R-M: 657/11-12).



BELGE 12

Mz 477 + U 852

R-M: 660/7-661/1

Ehlers 163 (Mz 477)

Tergip 49 (U 852)

Raschmann 656

Uçar 2012a: 175-177

Ön

140. (01) 'W//Ğ 'RSL''Y SYZ .. S'KYZ TWYRLWK ĞWTRWLM'Ğ Q'
TWK'L L[...]
u[lu]g arslanı siz .. sekiz türlüg kutrulmakka tükell[ig]
141. (02) T'PR''ÇSYZ PK YRP YTY QY'YĞ 'YDWQ KW'KWLW'KWZ '[...]
T'KRYM
teprençsiz b(e)k y(a)rp y(i)ti kınıg ıduk köñülünüz o[l] t(e)ñrim
142. (03) KW'KWLWM KWÇKY 'SY YYTMYSÇ' [...]LWK T'LWY
köñülüm küçk(e)yesi yitmişçe [edgü]lüg taluy-
143. (04) W'KWZ 'W'K T'MYZ YM Ç' 'WYLWSY' [...] T'KY'TYM ..
-uñuznuñ tamızımça ülüşin [ög]e tegintim ..
144. (05) 'Y'Ç' QLTY ÇYPY'KYY T'LWY SWVY' 'YÇMYS T'K
inçe k(a)ltı çipink(e)ye taluy suvın içmiş teg
145. (06) 'VYR' 'WYTW'W QWT Q[...]W T'KY'WR M' PW PWY'' 'DKW
QYLY'ÇYMY'
evire ötünü kut k[ol]u teginür m(e)n bo buyan edgü kılınçımın

01 sekiz: *s[ekiz]* (R-M: 660/7).

02 köñülünüz: *köñ[ül]ünüz* (R-M: 660/9-10).

03 köñülüm: - (R-M: 660/10).

03-04 taluyunuñuznuñ: *taluyunuñuznu[ñ]* (R-M: 660/11).

06 kut: *k[ut]* (R-M: 660/14). **kılınçımın:** *kılınç[ımın]* (R-M: 660/15).

Arka

146. 'W'W'Ç 'YKY TWKWZ 'W' ..

- onunç iki tokuz on ..
147. (01) Ğ'M'Ğ TY'LĞ 'WYĞL''Y'K' TWĞM'K 'WYLM'K 'MK'KDY'
PYRT'M
kamag tınl(ı)g oğlanıña togmak ölmek emgekdin birtem
148. (02) 'WZ WP QWTRWRWLWP T''K'SYZ YYĞ TWYŞ K' [...] TRĞ KY'
'WYD[...]
ozup kutru{RW}lup teñeşisiz yig tüşke t(e)rkk(e)ye öd[ün]
149. (03) T'KM/KL'RY PWLSW' T'KRYM TYP TYDY
tegm[e]kleri bolsun t(e)ñrim tip tidi
150. (04) '''T' 'WYTRW 'WLWS 'WLWĞY TWK'L PYLK' //K// T'KRYSY
anta ötrü uluş uluğı tükel bilge [t(e)]ñ[ri] t(e)ñrisi
151. (05) PWRĞ'' S'R'SV'TY T'KRY QYZY'K' 'Y'Ç' TYP YRLYĞ'DY ..
burkan sarasvatı t(e)ñri kızıña inçe tip y(a)rlikadı ..
152. (06) 'DKW 'DKW TWZ W' T'KRY QYZ Y Y ' 'W//DY' P'RW
TYL''KWRM'Q
edgü edgü tözün t(e)ñri kızıya ü[r]tin berü tılañurmak

02 teñeşisiz: *teñeşisiz* (R-M: 660/18). **tüşke t(e)rkk(e)ye:** *tüş<ke> utlı<ka>*
<t(e)rk>keye (R-M: 660/18-19).

04 uluğı tükel: *uluğ[ı] tükel]* (R-M: 660/20).

05 burkan: *bu[rkan]* (R-M: 660/21). **kızıña inçe tip:** *[kızıña inçe tip]* (R-M: 660/22).

06 edgü tözün t(e)ñri: *[edgü tözün t(e)ñri]* (R-M: 660/23).

BELGE 13

U 785 + U 829 + U 781

R-M: 661/21-662/16

Polat 48 (U 785)

Raschmann 657

Ön

153. (01) 'WYTRW TWYK'DWK[...]YTRW ''TY KWYTRWLMYS ''Y'Ğ
ötrü tükedük[lerinte ö]trü atı kötrülmüş ayag-
154. (02) Q' T'KYM/YK 'W' KWYÇLWK 'WLWĞ YRLYĞ''ÇWÇY
KW'KWL LWK
-ka tegim[l]ig on küçlög ulug y(a)rlikançuçı köñüllög
155. (03) TWYK'L PYLK' T'KRY T'KRYSY PWRĞ'' 'WL ĞWVR'Ğ
'YÇY'T'
tükel bilge t(e)ñri t(e)ñrisi burkan ol kuvrag içinte
156. (04) 'RYK/' 'WYLKWSWZ S''SYZ PWDYSTVL'R QWVR'Ğ Y'
erig[m]e ülgüsüz sansız bodıs(a)t(a)vlar kuvragın
157. (05) 'WL/TY Q'M'Ğ T'KRY LY Y'L''KWĞ LY QWVR'Ğ YĞ
'WYĞYYW YRLIQ'P
ul[a]tı kamag t(e)ñrili yalañuklı kuvragıg okıyu y(a)rlikap
158. (06) 'Y'Ç' TYP Y[...]YQ'DY SY[...]R Q'M'Ğ 'WLWĞ TYRY' ..
inçe tip y[(a)rl]ıkadı si[zl]er kamag ulug tirin ..

01 ötrü tükedük[lerinte]: [ötrü] tükedüklerinte (R-M: 661/21). **atı kötrülmüş:** [atı kötrülmüş] (R-M: 661/22).

02 on küçlög ulug: on [küçlög ulug] (R-M: 661/23).

03 bilge t(e)ñri: bilge biliglig t(e)ñri (R-M: 662/1).

Arka

159. 'W'W[...] TW[...] TWQWZ [...]
onu[nç] tö[rt] tokuz [on ..]
160. (01) QWVR'Ğ 'Y'Ç' [...] M' 'W[...]Z S''SYZ ''S''KY K'LP
kuvrag inçe b[i]l[iñler...] m(e)n ülgüsüz sansız asankı kalp

161. (02) 'WY/ L'RTY' P'RW TW/ TWYPY YWQ'RW TWRQW T'K
YWR/K
ö[d]lertin berü tü[ü] tüpi yokaru turgu teg yür[e]k
162. (03) Y'RYLY'ÇYQ ''Ç/Ğ T'R Q' 'MK'K 'MK''YP 'WL [...]M
yarılınçığ aç[ı]g tarka emgek emgenip ol [emgeki]m-
163. (04) 'Y'K TWYS Y'T' PWLMYS T''WĞL'MYS TWYTRWM T[...]K
'YDWĞ
-niñ tüşinte bulmış tanuklamış tütrüm t[eri]ñ iduk
164. (05) 'WMWĞ PWDY TYKM' PWRĞ'' QWTY 'Y'K 'WQR'YW TYLT'/
Y'
nomug bodı tigme burkan kutınıñ ugrayu tıta[g]ın
165. (06) SYZ L'RK' ''Ç' Y'D' [...]M .. SYZ L'R 'Y'K ''R'
sizlerke aç a yada [...] birti]m .. sizlerniñ ara

03-04 [emgeki]mniñ: *emge[kim]niñ* (R-M: 662/11-12).

05 bodı: *bo[di]* (R-M: 662/13).

BELGE 14

U 705 + U 710 + U 697

R-M: 669/5-672/1

Elmalı 48 (U 705)

Sarıyıldız 50 (U 710)

Raschmann: 664

Ön

166. (01) ŞLWK T'ĜSWTY' 'Y'Ç' TYP 'WYT
şlök takşutın inçe tip öt-
167. (02) W'TY .. KWYRS'R M' PYRWK TY'LĜ
-ünti .. körser m(e)n birök tınl(ı)g-
168. (03) L'RYĜ PWDY KW'KWL T' TWRMYSY' ..
-larıg bodı köñülte turmışın ..
169. (04) 'WL'R Q' M' PWLĜ'Y M' 'WYTWKÇY
olarka m(e)n bolgay m(e)n ötügçi
170. (05) SYZ 'DKW 'WYKLY .. ''K MY'DY'
siz edgü ögli .. 'eñ mıntın
171. (06) 'WL'TY 'YSYK 'WYZ L'RY' QWDĜY'Ç' ..
ulatı isig özlerin kodgınça ..
172. (07) KWYZ 'DÇY PWLĜ'Y M' 'WM 'YLYKY
küzetçi bolgay m(e)n nom iligi
173. (08) SWDWR 'W'K .. M' 'SYDYP MW'ÇW
sudurnuñ .. m(e)n eşidip monçu-
174. (09) L'YW KYRTW 'WMWĜ TWYZ Y'Ç' ..
-layu kirtü nomug tözinçe ..
175. (10) [...]// TWZ YT T'KRY
[...]// tujit t(e)ñri
176. (11) [...]Y'K '[...]
[...siz]iñ o[ñaru]
177. (12) [...]
178. (13) T'KRYLY Y'L'KWĜ [...]

- t(e)ñrili yal(a)ñuk[lı ...]
179. (14) KY'KWRW 'WĜYTW PYRK'Y M[...]P
kiñürü okitu birgey m[en ti]p
180. (15) TYDY ... 'WL 'WYDW' MĜ'K'SYP
tidi ... ol ödün m(a)hakaşıp
181. (16) 'RĜ''T ''Y'SY' Q'VSWRWP ''ĜYR
arhant ayasın kavşurup ağır
182. (17) ''Y'M'QY' T'KRY T'KRYSY PYRĜ''
ayamakın t(e)ñri t(e)ñrisi burkan-
183. (18) Q' SLWK T'ĜSWTY' 'Y'Ç' TYP
-ka şlök takşutın inçe tip
184. (19) 'WYTW'TY ... ''TY KWYTRWLMYS T/K/M
ötünti ... atı kötrülmiş t[(e)ñ[ri]m
185. (20) [...]M'Ĝ '[...]
[k]amag a[rhant ...]
186. (21) ''Z T'PLYĜ[...]
az taplıg [...]
187. (22) 'MTY T'KRY[...]/ KWYÇW[...]/[...]
amtı t(e)ñri[m ...]/ küçü[m] /[...]
188. (23) KWYW KWYZ[...]'W TWTQ'Y M' MW'ÇWL'YW
küyü küze[t]ü tutgay m(e)n monçulayu
189. (24) PW SWDWRWĜ .. KYM L'R PYRWK P'R
bo sudurug .. kimler birök bar
190. (25) 'RS'R PW 'WM 'RDY'YK TWTD'ÇY ..
erser bo nom erdinig tutdaçı ..
191. (26) M' 'WL'R 'Y PYR Y''KLYĜ YYĜ'
m(e)n olarnı bir yañlıg yıga
192. (27) TYR' T'KY'/P .. [...]
tire tegin[i]p .. [...]
193. (28) [...]
194. (29) [...] TYP [...]Y[...]
[...] tip [t]i[di]

195. (30) /WL 'WYDW' ''Y[...] T'KYMLYK
ol ödün ay[agka] tegimlig
196. (31) ''''T 'YKY 'YLKY' Q'VSWRWP
anand iki ilgin kavşurup
197. (32) [...]ĞYR ''Y'M'ĞY' .. T'KRY T'KRYSY
[a]gır ayamakın .. t(e)ñri t(e)ñrisi
198. (33) [...]Q' SLWK T'ĞSWTY'
[burkan]ka şlök takşutın
199. (34) [...] TYP 'WYTW'T[...] .. M'
[...] tip ötünt[i] .. m(e)n
200. (35) [...] 'WYZ WM [...]W T'KRYM SYZ
[...] özüm [yüger]ü t(e)ñrim siz-
201. (36) [...]T' 'YSYDTYM .. [...]KWL[...]ÇSYZ T''K
-[ni]de eşidtim .. [ül]gül[en]çsiz teñ-
202. (37) [...]ÇSYZ [...]KWS T/LYM /WM L'RYQ ..
-[len]çsiz [ü]küş t[e]lim nomlarıg ..
203. (38) [...]DY MW'Y MW'ÇWL'YW
[...] er]ti monı monçulayu

04 m(e)n bolgay: [m(e)n bol]gay (R-M: 669/8).

06 kodgınça: kod[gin]ça (R-M: 669/9-10).

07 küzetçi: küzetçisi (R-M: 669/10). **m(e)n:** m(e)n .. bo (R-M: 669/10). **iligi:** [ili]gi (R-M: 669/11).

09 kirtü: bo (R-M: 669/12).

10 tujt: [tu]şıt (R-M: 669/13).

15 ol: [ol] (R-M: 669/17).

16 ayasın kavşurup: aya[sın kav]şurup (R-M: 669/17-18).

17-18 teñri teñrisi burkanka şlök takşutın : [teñri teñrisi burkanka şlök ta]kşutın (R-M: 669/19).

19 atı kötrülmiş t[(e)ñ[ri]m: [atı kötrülmiş t(e)ñrim] (R-M: 669/20).

21 az taplıg [...]: [az taplıg ...] (R-M: 669/22).

22 t(e)ñri[m ...]/ küçü[m] / [...]: [t(e)ñrim ... küçüm ...] (R-M: 669/23).

31 anand: a[nand] (R-M: 670/8). **ilgin:** iligin (R-M: 670/9).

32 [a]gır ayamakın: - (R-M: 670/9). **t(e)ñrisi:** t(e)ñ[risi] (R-M: 670/9).

36 eşidtim: eşidti[m] (R-M: 670/12).

- Arka
204. 'W'W'Ç 'YKY YWZ TWĞWZ ''LTMYS
onunç iki yüz tokuz altmış
205. (01) YWRWKWK .. T'RY'KD' T'RY'K SWQ
yörügüg .. teriñde teriñ sog-
206. (02) ''ÇYĞ Q'M'Ğ 'WM 'W'K 'YLYKY' ..
-ançığ kamag nomnuñ iligin ..
207. (03) 'MTY YWK'RW 'SYDTYM ''TY KWYTR
amtı yügerü eşidtim atı kötr-
208. (04) WRMYS TY' PW 'WMWĞ .. KYML'R
-ülmişdin bo nomug .. kimler
209. (05) PYRWK P'R 'RS'[...] PWDY YWLWĞ
birök bar erse[r] bodı yolug
210. (06) S'VD'ÇY .. 'WL'R Q' KY'KWRW 'WML'
sevdeçi .. olarka kiñürü nomla-
211. (07) YY' PW 'WM 'RDY'Y YWRWKY' TYP
-yin bo nom erdini yörügün tip
212. (08) TYDY .. ''T' 'WYTRW 'WLWS
tidi .. anta ötrü uluş
213. (09) 'WLWĞY TWYK'L PYLK' PYLYKLYK
ulugı tükel bilge biliglig
214. (10) T'KRY T'KRYSY PYRĞ'' [...]
t(e)ñri t(e)ñrisi burkan [...]
215. (11) [...]D[...]VT L'R[...]
[bo]d[ıs](a)v(a)tlar[niñ ...]
216. (12) [...] TY[...]
[...] ti[rin ...]
217. (13) [...]W KWYZ'DW
[... küy]ü küzetü
218. (14) TW[...]Ğ' KY'KWRW Y'DĞW
tu[tgu]ka kiñürü yadgu-
219. (15) Ğ' KWYSWSWS TWRĞWRMYS L'RY'

- ka küsüş turgurmuşların
220. (16) KWYRW YRLYQ'P .. 'WYTRW 'WL'R 'Y
körü y(a)rlıkap .. ötrü olarnı
221. (17) 'WYK' ''LQ'YW 'Y'Ç' TYP YRLYĞ'DY ..
öge alkayu inçe tip y(a)rlıkadı ..
222. (18) MW'Y MW'ÇWL'YW Y''KY' SYZ L'R TWYZ
monı monçulayu yañın sizler töz-
223. (19) [...] L'R .. 'WYSTW' T'KRY ''LTY'
-[ün]ler .. üstün t(e)ñri altın
224. (20) [...] PW [...]DĞW Q'
[...] bo [...] ya]dguka
225. (21) [...] KWYSWS
[...] küsüş
226. (22) [...]YZ L'R T[...]T' .. 'WL
[öritmekiñ]izler t[ıltığı]nta .. ul-
227. (23) 'TY M' 'YRV'' Q' K[...]RMYS T'
-atı m(e)n nırvanka k[i]rmişde
228. (24) KY' .. PW 'YLYKSYZ YYK 'YDWQ PWRĞ''
kin .. bo <üz>eliksiz yig iduk burkan
229. (25) QWTY Y''K 'WĞR'YW TYLT'ĞY .. PW
kutınıñ ugrayu tıltığı .. bo
230. (26) [...] 'RDY'Y 'K S'ÇYLQ'LY YWQ'DQ'LY
[...] erdini{i}g saçılgalı yokadgalı
231. (27) [...]RT[...]TKWRW Q'L[...]
[ıdmamakıñızla]rt[ın ö]tgürü kal[tı ...]
232. (28) [...]
233. (29) [...]
234. (30) [...]L/M[...]WLWQ .. 'W[...]Ğ P[...] ' [...]
[a]l[k]m[ag]uluk u[lu]g b[uya]n [...]
235. (31) QYLY'ÇYĞ Q'Z[...]KYZ L'R .. ''Y'
kılınçığ kaz[gantı]ñızlar .. anın
236. (32) 'MTY PYRWK KYM Q'YW TWYY'

- amtı birök kim kayu toyın
237. (33) SM''Ç 'WP'SY 'WP'S''Ç TWR[...]
ş(a)mnanç upası upasanç tör[t]
238. (34) TWYRLWK TYRY' QWVR'Ğ '[...]
türlüg tirin kuvrag a[ra]-
- 239 (35) SY'T' .. Q'Y[...]'Y 'RS'R P[...]
-sınta .. kay[ular]ı erser b[irök]
- 240 (36) PW 'WM 'RDY'YK[...]'Y'S'R ''Ğ[...]'L'S[...]
bo nom erdinig [a]yasar ag[ır]las[ar]
- 241 (37) T'PY'S'R 'WD[...]' .. PYTYS'R PYTY[...]
tapınsar ud[unsar] .. bitiser bitit[t]-
242. (38) S'R .. 'SYDS'R TY'K[...]'R .. 'WYDKW[...]
-ser .. eşidser tñ[las]ar .. ötgü[rü]
243. (39) Y'' 'DY' L'RYĞ' 'WQYTW P[...]'LT[...]
yene adınlarka okıtu b[i]lt[ürü]

03-04 kötrülmişdin: *KWYTRWRMYS TY'*.

04 kimler: *kopda k[ötrülmiş] nom iligi .. atl(t)g sudur erdinig .. kimler (R-M: 670/18-20).*

05-06 yolug sevdeçi: *[yolug sevdeçi] (R-M: 670/20).*

06 olarka: *olarka m(e)n (R-M: 670/21).*

06-07 nomlayın bo nom: *[nomlayın bo nom] (R-M: 670/21).*

07-08 tip tidi: *[tip tidi] (R-M: 670/22).*

08-09 uluş ulugı: - (R-M: 670/23).

09-10 bilge biliglig t(e)ñri t(e)ñrisi: *[bilge biliglig t(e)ñri t(e)ñrisi] (R-M: 670/23).*

11 [bo]d[ıs](a)v(a)tlar[niñ]: *bodıs(a)t(a)vlarnıñ (R-M: 671/1).*

15 küsüş: *küsüş (R-M:671/4).*

18 yañın: *[yañın] (R-M: 671/7).*

19 t(e)ñri: *[t(e)ñri] (R-M: 671/8).*

20 [ya]dguka: *[yadgu]ka (R-M: 671/9).*

21 küsüş: *[küsüş] (R-M: 671/10).*

22-23 ulatı: *[ula]tı yene (R-M: 671/11).*

24 iliksiz: *üzeliksiz (R-M: 671/12).*

31 kaz[gantı]ñızlar: *kaz[gantıñız]lar (R-M: 671/18-19).*

32 amtı: - (R-M: 671/19). **kim kayu:** *kimler (R-M: 671/19-20).*

33-34 tör[t] türlüg: *[tört türlüg] (R-M: 671/21).*

34 tirin: *tutsilig* (R-M: 671/21).

34-35 a[ra]sınta kay[ular]ı: *ar[asınta kayu]lar<ı>* (R-M: 671/21-22).

35 erser: - (R-M: 671/22).

36 erdinig: *[erdinig]* (R-M: 671/23). **ag[ır]las[ar]:** - (R-M: 671/23).

37 ud[unsar] .. bitiser: *[udunsar .. bitiser]* (R-M: 671/24).

38 eşidser tñ[las]ar ..: - (R-M: 671/24).



BELGE 15

Mz 84

BT XVIII, 72-74

Raschmann 3

Ön

244. (01) [...]
245. (02) [...] MW'ÇW L'YW
[...] monçulayu
246. (03) [...]PYR'R PR'M''W
[...] birer p(a)ramanu
247. (04) [...]MY' 'RTK'Y
[...]MY' ertgey
248. (05) [...]/'WY'KDW' YY'K'Q
[...]/'öñdün yıñak
249. (06) [...]'[...]'M'K'Y TWYK'M'K'Y
[...] e[rt]megey tükemegey
250. (07) [...]/'YYTMYS KRK'K .. ''DY'
[...]/'ayıtmış k(e)rgek .. adın
251. (08) [...]LM/S TWQWZ PWLW'K YY'K'Q L'R YĞ
[ka]lm[1]ş tokuz buluñ yıñaklarığ
252. (09) MW'Ç' T''KLYK 'WLSWZ TWYP SWZ
monça teñlig ulsuz tüpsüz
253. (10) YYRTY'ÇW [...]T'KY T'Ğ 'YS T'M SWZ 'Q
yirtinçü[ler]teki tag iş tam suzak
254. (11) SWYKWT 'YĞ'Ç Y'ĞYZ YYR SWV SWYT
sögüt ıgaç yagız yir suv süt-
255. (12) T' 'WL'TY L'R YĞ YWMĞY 'Y YYĞYP
-de ulatılarığ yumgını yığıp
256. (13) PR'M''W QY' L'R Y' S''P ''T'K
p(a)ramanuk(a)yaların sanap neteg
257. (14) PYLK'LY PWLM'Z 'RS'R ''ÇW L'YW
bilgeli bolmaz erser ançulayu

258. (15) [...] / YM' PW TWYRT PD'K 'WYZ '
[...] / y(e)me bo tört p(a)dak üze
259. (16) [...] / [...] SLWK 'WYZ '' 'WM 'RDY'YK
[...] / [...] şlük özen nom erdinig
260. (17) [...] / 'WQYTM'K 'SYDM'K
[...] / okıtmak eşidmek
261. (18) [...] M'Q 'Y'K PW / '' / DKW
[tınla]makniñ bu[y]an [e]dgü
262. (19) [...] YĞ ''K 'WYLKW [...] P T''KL'P
[kılınç]ıg neñ ülgü[le]p teñlep
263. (20) [...] K [...] Y PWLTWQM'Z
[bil]g[el]i bultukmaz
264. (21) [...] RYPWTRY Y ' PW PYR SLWK
[...] şa]rıput(i)rıya bo bir şlük
265. (22) [...] K KY'K 'WLWĞ PWY''
[...] erdini]g kiñ ulug buyan
266. (23) [...] Y' YWLQY [...] / / / / / /
[...] Y' yolkı [...] / / / / / /
267. (24) [...] YM' [...]

06 e[rt]megey: *e[rt]megey* (BT XVIII, s. 72, str. 58)'e göre.

08 [ka]lm[i]ş: *[ka]lm[i]ş* (BT XVIII, s. 72, str. 60)'a göre.

10 yirtünçü[ler]: *yirtünçü[ler]* (BT XVIII, s. 72, str. 62)'ye göre.

18 [tınla]makniñ: *[tınla]makniñ* (BT XVIII, s. 72, str. 70)'e göre. **bu[y]an [e]dgü:**

bu[y]an [e]dgü (BT XVIII, s. 72, str. 70)'e göre.

19 [kılınç]ıg: *[kılınç]ıg* (BT XVIII, s. 72, str. 71)'e göre.

20 [bil]g[el]i: *[bil]g[el]i* (BT XVIII, s. 72, str 72)'ye göre.

22 [erdini]g: *[erdini]g* (BT XVIII, s. 72, str. 74)'e göre.

Arka

268. (01) K' TWYK' [...]
-ke tüke[llig ...]
269. (02) 'YDWQ 'WM 'RDY'YK [...]
ıduk nom erdinig [...]

270. (03) 'WQYTM'Q 'Y'K [...] okıtmakniñ [...]
271. (04) TY'KL'M'Q 'Y'K [...] tıñlamakniñ [...]
273. (05) QYLY'ÇY 'RTM'K'Y /[...] kılınçı ertmegey [...]
274. (06) PYR 'WLWQ KWyÇLWK KW[...] ' [...]L[...] bir ulug küçlüg KW[...] ' [...]L[...]
275. (07) M''K 'WYZ ' M''KL'P Y'ĞY[...]YYR [...] meñ üze meñlep yagı[z] yir [...]
276. (08) 'WÇY[...] / 'YLYK 'WYZ ' Q' [...]YW[...] uçı[ñ]a ilig üze Q' [...]YW [...]
277. (09) Q'LYĞ 'Y'K TWYPY'K' T'KK'LY 'WÇWZ PWL kalıkniñ tüpiñe teggeli uçuz bol-
278. (10) Q'Y .. ''K 'WÇWZ 'W'K'Y 'RM' [...] .. PW PYR SLWK -gay .. neñ uçuz oñay erme[z] .. bo bir şlük
279. (11) 'WM 'RDY'Y 'Y'K PYTYTM'K 'Y'K PWY''Y' nom erdininiñ bititmekniñ buyanın
280. (12) 'WYLKWL'P T''KL'P TWYK[...]K'LY PWLM'Ğ'Y .. ülgülep teñlep tük[e]geli bolmagay ..
281. (13) KWYK Q'LYĞ TY' KWYP Y//Y SYPYRKW kök kalıkdn köp yigü sipirgü
282. (14) 'WÇY T'K 'WYZ K'' Y'ĞMWR Y'ĞS'R YWZ uçı teg özgen yagmur yagsar yüz
283. (15) YYL 'RTKY'Ç' .. 'WL YWZ YYL 'RTKY'Ç' [...] yıl ertginçe .. ol yüz yıl ertginçe [...]
284. (16) Y'ĞMYS Y'ĞMWR 'W'K T'MYZ[...] yagmış yagmurnuñ tamız [...]
285. (17) T'MYZ YM 'Y'K 'Y'ÇK' 'WVS[...] tamızımniñ inçge uvş[ak ...]
286. (18) L'RY' S' [...]P PYLK'LY ''K 'LP PW[...] L'RY' sa[na]p bilgeli neñ alp bo[lmagay ...]

287. (19) PW PYR SLWK 'WYZ K' 'WM 'RDY'Y[...]
bo bir şlök özen nom erdini[...]
288. (20) 'SYDM'K 'Y/K ''Z W Ç' YM' [...]
eşidmekniñ azuça y(e)me [...]
289. (21) 'WQYTM'Q 'Y'K PYTYTM'K 'Y'K [...]
okıtmakniñ bititmekniñ [...]
290. (22) PWY'' 'DKW QYLY'ÇY 'Y'K [...]
buyan edgü kılınçınıñ [...]
291. (23) T''KY' PYLK'LY PWLM'Ğ'Y [...]
teñin bilgeli bolmagay [...]
292. (24) [...]R '''T'[...] M[...]D[...]
[...]R anta[g...] M[...]D[...]

01 tüke[llig]: *tüke[llig]* (BT XVIII, s. 72, str. 77)'ye göre.

07 yagı[z]: *yagız* (BT XVIII, s. 72, str. 83)'e göre.

08 uçı[ñ]a: *uçıña* (BT XVIII, s. 72, str. 84)'e göre.

10 erme[z]: *erm[ez]* (BT XVIII, s. 72, str. 86)'ya göre.

12 tük[e]geli: *tükegeli* (BT XVIII, s. 74, str. 88)'e göre.

17 uvş[ak]: *uvş[ak]*: (BT XVIII, s. 74, str. 93)'e göre.

18 sa[na]p: *sa[na]p* (BT XVIII, s. 74, str. 94)'e göre. **bo[lmagay]:** *bo[lmagay]* (BT XVIII, s. 74, str. 94)'e göre.

24 anta[g]: *antag* (BT XVIII, s. 74, str. 100)'e göre.

BELGE 16

Mz 786

BT XIII, 56, 73

Ehlers 1990

Raschmann 4

Ön

293. (01) 'YSL'P PYR'R SLWK 'WM 'RDY'YK 'SYDK'LY
işlep birer şlök nom erdinig eşidgeli
294. (02) PWLTY .. 'Y'Ç' Q'LTYPYRY''KK'RY ''TLĜ
boltı .. inçe kaltı pıryañkarı atl(1)g
295. (03) PWDYSTV 'RK'' PYR SLWK 'WM 'WYÇW'
bodıs(a)t(a)v erken bir şlök nom üçün
296. (04) 'YKY Y'SY P'' 'YĜ'Ç 'YKY' ''R'
iki yazı ban ıgaç ikin ara
297. (05) 'T'WYZ Y' PK Q'VL'YW
et'özin b(e)k kavlayu
298. (06) SYQ' TWTWP ''LTY R'R
sıka tutup altırar
299. (07) YKRMYSW' 'WZ W' PYS YWZ
y(i)g(i)rmi tsun uzun biş yüz
300. (08) T'MYR T'LĜWQ L'RYĜ 'T'WYZ Y'T' PWDWYW
temir talguklarıg et'özinte boduyu
301. (09) TWQYĜ'LY PRM'' L'RĜ' PWSY PYRDY ..
tokıgalı bramanlarka buşı birdi ..
302. (10) K'Ç''S'RY ''TLG PWDYSTV 'RK'' TY[...]
kañanasarı atl(1)g bodıs(a)t(a)v erken ti[lin]
303. (11) '//WYZ Y' YWL' 'WYZ ''Y T'K T''[...]
e[t]özin yula özeni teg tan[çu]
304. (12) T''ÇW PYÇTWRWP MY'K YWL' T'MT[...]
tançu bıçdurup miñ yula tamd[urgalı]
305. (13) PRM'' L'RĜ' PWSY PYRD[...]

- bramanlarka buşı bird[i ...]
306. (14) ”TLĜ PWDYSTV ’RK” [...]
 atl(1)g bodıs(a)t(a)v erken [...]
307. (15) ’TY’ QYRTYSY’ Y[...]
 etin kırtışın Y[...]
308. (16) ’WYZ ’ TWYRPYDYP Q’YY”[...]
 üze törpitip kayına [...]
309. (17) SWVY’ ’WYZ ’SY’T’ Q[...]
 suvın üzesinte Q[...]
310. (18) [...] SWRY’M’’VY ”TLĜ [...]
 [...] suryamanavı atl(1)g [...]
311. (19) YM’ ’WK PYR SLWK ’WM [...]
 y(e)me ök bir şlök nom [...]
312. (20) TWRWR Y’Ĝ Ç’MG’Q D’ KYRD[...]
 turur yag çamgakda kirt[i...]
313. (21) ”TLĜ ’YLYK PK ’RK” [...]
 atl(1)g ilig b(e)g erken [...]
314. (22) ’WM ’WYÇW’ MY’KDYDYMLYĜ P’S[...]
 nom üçün miñ dıdımlıg başı[n]
315. (23) PWSY PYRDY .. PRĜM’DYVY ”TLĜ [...]
 buşı birdi .. br(a)hmadıvı atl(1)g [...]
316. (24) ’RK” PYR SLWK ’WM ’WYÇW’ [...]
 erken bir şlök nom üçün [...]
317. (25) QYRTYSY’ SWYTW RĜ’LY [...]
 kırtışın soydurgalı [...]
318. (26) PWSY PYRDY .. MW’TYDY[...]
 buşı birdi .. MW’TYDY[...]

10 ti[lin]: *ti[lin]* (BT XIII, s.58, 5.130)’a göre.

11 e[t]özin: *e[t]özin* (BT XIII, s.58, 5.130)’a göre. **tan[çu]:** *tan[çu]* (BT XIII, s. 58, 5.130)’a göre.

12 tamt[urgalı]: *tamt[urgalı]* (BT XIII, s. 58, 5.130)’a göre.

13 bird[i]: *birdi* (BT XIII, s.58, 5.130)’a göre.

20 kird[i]: *kird[i]* (BT XIII, s.56, 5.77)'ye göre.

22 başı[n]: *başı[n]* (BT XIII, s.56, 5.71)'e göre.

Arka

319. 'WYÇ
üç
320. (01) SLWK 'WM 'RDY'Y 'WYÇW' TWLP 'YL L'RY'
şlök nom erdini üçün tolp illerin
321. (02) 'WLWS L'RY' K'T L'RY' SWZ 'Q L'RY'
uluşların kentlerin suzakların
322. (03) 'V L'RY' P[...]Q[...]L'RY' 'WRDW L'RY'
evlerin b[ar]kların orduların
323. (04) Q'RSY L'RY' 'T L'RY' Y'K' L'RY'
karşılarn atların yañaların
324. (05) 'ĞY L'RY' [...]YM L'RY'
ağılarn [bar]ımlarn
325. (06) 'D L'RY' T'V'R L'RY'
edlerin tavarların
326. (07) 'RDY'Y L'RY' YY'ÇW L'RY'
erdinilerin yinçülerin
327. (08) 'WĞWL L'RY' QYZ L'RY' QW'ÇWY L'RY'
ogullarn kızların kunçuylarn
328. (09) Ğ'TW' L'RY' 'MR'Q 'YSYK 'WYZ L'RY'K'
katunların amrak isig özleriñe
329. (10) [...]Y TYDYP 'YD'L'P TYMY' 'WK 'WM 'RDY'YK
[...]Y titip ıdalap timin ök nom erdinig
330. (11) [...]D//Y PWLTY L'R .. PW MY'Y MW'ÇWL'Y[...]
[...]D//Y boltılar .. bo monı monçulay[u]
331. (12) [...]/'WYÇ 'S'KY ''LTY P'R'MYT
[...]/' üç asankı altı paramıt
332. (13) [...]D[...] 'ÇYĞ T'RQ' 'MK'K
[...] a[d[a] açığ tarka emgek
333. (14) [...] 'Q'P .. 'WL 'MK'KY

- [...]’Q’P .. ol emgeki
334. (15) [...]TYMY’ TWYZ K’RY’ÇSYZ
[...] timin tözkerinçsiz
335. (16) [...]TWYM’Ĝ PWRĜ’’ QWTY’
[...] tuymak burkan kutın
336. (17) [...]’LYK YYL TWY’Y PW
[...]/ elig yıl töni bo
337. (18) [...]YRLYQ’P .. ’’K P’S L’YW
[...] y(a)rılıkap .. ’eñ başlayu
338. (19) [...]’Z RW’ T’KRY ’WYTWKY’K’
[...]/ azrua t(e)ñri ötügiñe
339. (20) [...]’RSYV’D’’ ’RYĜ D’
[...]/ arjıvadan arıgda
340. (21) [...]’RKWSY’T’ ’WYÇ
[...] ergüsinte üç
341. (22) [...]YKY YKRMYPWYLWK DRM’Ç’KYR
[...] iki y(i)g(i)rmi bölük d(a)rmaçakır
342. (23) [...]’ ’VYR’ YRLYQ’P .. PYS
[...]’ ’evire y(a)rılıkap .. biş
343. (24) [...]’ L’RYĜ S’KYZ TWYM’’ T’KRY
[...]’ L’RYĜ sekiz tümen t(e)ñri
344. (25) [...]’ T’KWRW YRLYQ’DY ’RS’R ..
[...]’ tegürü y(a)rılıkadı erser ..
345. (26) [...]SWPR’VY K’’TYRVY L’R
[...] supravı gandırıvılar

BELGE 17

Mz. 364

Raschmann 34

Ön

346. (01) PW MW'T'Ĝ T[...]L[...]L[...]Y' PWSR[...]
bo montag t[o]l[gak]l[art]in buşr[ulsar...]
347. (02) 'WYTRW 'WL TY'LĜ L'R YW'Z W' [...]
ötrü ol tınl(i)glar yunsun [...]
348. (03) Y''KY YWRW'K ''RYĜ TW' K'DZ W' [...]
yañı yürüñ arıg ton kedsün [...]
349. (04) PW SWQ''ÇYĜ P'STY'QY YYK 'WMÇY 'Y (?)[...]
bo sogançıg başdınkı yig nomçını (?) [...]

Arka

350. (01) T'RY'K YWRWKY 'WYZ ' P'STY' // [...]
teriñ yörügi üze başdın // [...]
351. (02) PYR 'WÇLWĜ Ğ'ÇYQSWZ SWYZ WK KYR[...]
bir uçlug kaçıgsuz süzük kir[tgünç ...]
352. (03) 'WQZ W' TY'KL'Z W' SWYZ L'Z W' [...]
uksun tıñlasun sözlesün [...]
353. (04) PW 'WM 'RDY'Y 'Y'K KWYÇY'D' Ç[...]
bo nom erdininiñ küçinte Ç [...]

BELGE 18

U 2543

Raschmann 555

Ön

354. (01) [...]YK K[...]W K W Y Z 'D W T [...]
[...]YK k[üy]ü küzetü t[utgaylar]
355. (02) [...]K W S D' 'W T W 'Ç S [...] 'K Ş Y M W K Y [...] ..
[...] sü]ñüşde utunçs[uz] akşımukı [...] ..
356. (03) [...]Y P W R W Ş 'M W K Y V Y [...] Y K Y Y... ..
[...]Y puruşamukı V Y [...] Y K Y {Y}
357. (04) [...]K 'T Y .. S W V 'R N 'K Y Ş ' Y M' ''Y P Y R L' ..
[...]K 'T Y .. suvarnakışa y(e)me anı birle ..
358. (05) [...]P 'D Y P Y R L' M Ğ' P 'K Y N Y Y M' ''Ç W L 'Y W 'W Q ..
[...] çagala]padı birle m(a)hapagını y(e)me ançulayu ok ..
359. (06) [...]Ç Y' L 'R T 'K R Y S Y M 'R K 'D'/'T Y Y M' ..
[...] bi]çinler t(e)ñrisi markada/'T Y y(e)me ..

Arka

360. (01) [...] / M Ğ'Ç W T Y Y M' K 'L Y / K W Y Z 'D K 'Y ..
[...] / m(a)haçutı y(e)me keli[p] küzetgey ..
361. (02) [...] / 'M R 'N M 'Q Y 'R T W Q Ç 'N T 'N Y
[...] / amranmakı artuk çandanı ..
362. (03) [...]M 'V 'T Y S 'T 'K Y R Y Y M' ''Ç W L 'Y W 'W Q ..
[...] hay]mavatı satagırı y(e)me ançulayu ok ..
363. (04) [...] 'D R 'M L Y K 'L P T Y [...]M L Y K K W Y Ç L W K L 'R ..
[...] edremlig alp ti[ti]mlig küçlögler ..
364. (05) [...] Ğ K W Y W K Y W Z 'D W T [...]T Q 'Y L 'R .. [...] ..
[...] Ğ küyü küzetü t[u]tgaylar .. [...] ..
365. (06) [...]T 'K 'R [...]Y M' ''Y P Y L R' [...] ..
[...] teger[...] y(e)me anı birle [...]

BELGE 19

U 2912

Raschmann 675

Ön

366. (01) Y''KY' [...]
yañm [...]
367. (02) 'WM PYTYYW [...]
nom bitiyü [...]
368. (03) ''MW PWT .. M'' S'KK' T/[...]
namo bud .. men s(e)ñge T/[...]

Arka

369. (01) PW ''LTW' 'WY'KLWK YRWQ Y'LT[...]
bo altun öñlög y(a)ruk yalt[rıklıg ...]
370. (02) ''TLĞ 'WM 'RDY'YK PYTYTMYS [...]
atlıg nom erdinig bititmiş [...]
371. (03) L'R 'Y'K .. [...]
372. (04) 'WĞWL L'RY Y [...]
ogulları {Y} [...]
373. (05) L'RY /Y'K [...]

BELGE 20

U 3299

Raschmann 676

Ön

374. (01) [...]KQW S'LY
[... şı]ñko şeli
375. (02) [...]K/L'YW 'VYRMYS ..
[... i]k[i]leyü evirmiş ..
376. (03) [...]WPD' KWYT[...]MYS
[... k]opda kötr[ül]miş
377. (04) [...] T[...]M'Q KW'KWL K'
[... t]uyun]mak köñülke
378. (05) [...] 'WYLWS [...]
[... ü]lüş [...]

Arka

379. (01) [...]MW S''K
[... na]mo sañ
380. (02) [...]S SWV'RN' ''/K//
[... S suvarna ''/K//
381. (03) [...] PWY'' KWYÇY'T'
[... buyan küçinte
382. (04) [...]/
383. (05) [...] :

BELGE 21

U 782

Raschmann 677

Ön

384. (01) [...] / 'WLWĜ T'VQ'Ç 'YLY'T' T'YSY'K SYVS[...]
[...]/ ulug tavgaç ilinte tayşın sıvş[ıñ ...]
385. (02) [...]M'Ĝ 'WM L'RYĜ 'WYTKWRMYS PWDYSTV KY[...]
[... ka]mag nomlarıg ötgürmiş bodıs(a)t(a)v gı[tsısam(a)tso]
386. (03) [...]TLĜ ''Ç'RY ''TK'K TYLY'TYN T'VĜ'Ç [...]
[a]tl(ı)g açarı enetkek tilintin tavgaç [...]
387. (04) [...] ''QT'RMYS .. P'S' Y'' PW PYS ÇWYPYK [...]
[...] agtarmış .. basa yene bo biş çöpik [...]
388. (05) [...] 'YWQ YVLĜ 'WYDT' QWLW T' KY'KY PWSQWT[...]
[... bulga]nyuk y(a)vlak ödte koluda kinki boşgut[lug ...]
389. (06) [...] ŞY'KQW S'LY T//W'K T'VĜ'Ç TYLY'TY' T[...]
[...] şñko şeli t[ut]uñ tavgaç tilintin t[ürk ...]

Arka

390. (01) [...]L'YW 'VYRMYS //LTW' 'WY'KLWK YRWĜ Y'LTR[...]
[... iki]leyü evirmiş [a]ltun öñlög y(a)ruk yaltr[ıklıg ...]
391. (02) [...]RWLMYS 'WM 'YLYKY ''TLĜ 'WM PYTYKD' .. 'Y[...]
[... köt]rülmiş nom iligi atl(ı)g nom bitigde.. 'Y[...]
392. (03) [...] PYTYYW TWYK'DY ..
[...] bitiyü tükedi ..
393. 04) [...] ..
[...] ..
394. (05) [...] ''MWDRM .. ''MWS''[...]
[...] namod(a)rm .. namosañ [...]

BELGE 22

U 2820 + U 2819

Zieme 1981, 86-89

Raschmann 679

Ön

395. (01) PWLMYS .. 'LTW' 'WY'KLWK YRWK Y'LTRYQLYĜ ĞWPT[...]
bolmuş .. altun önlüg y(a)ruk yaltrıklıg kopd[a ...]
396. (02) KWW' TWYK'L PYTYTW T'KY'TYM .. PW 'WM 'RDY'YK
PYTYTMY[...]
kuun tükel bititü tegintim .. bo nom erdinig bititmi[ş ...]
397. (03) M'ĜYSV'RY TWYRT MĜ'R'Ç L'R .. //[...] VĜSYKY T'[...]
mahışvarı tört m(a)haraçlar .. Q[...] v(a)hşıkıda [...]
398. (04) QWT VĜSYK 'YV'Z YKY T//[...]
kut v(a)hşık nayvasıkı t(e)ñ[ri ...]
399. (05) /'LYP 'YÇTY' SY'K'R [...]
alıp içdin sıñar [...]
400. (06) KWy' SWR'DY 'WYD [...]
kün şuratı öd [...]
401. (07) T'KY'K'Y 'RTY ...
tegingey erti ...
402. (08) 'YÇ[...] Q'S Ğ'Y' T'RĜ'' [...]
iç[im] kaş kaya tarkan [...]

01 kopd[a]: *kopta* (Zieme 1981, s. 86, str. 1)'e göre.

02 bititmi[ş]: *bititmiş* (Zieme 1981, s. 86, str. 2)'ye göre.

04 t(e)ñ[ri]: *t(e)ñ[ri]* (Zieme 1981, s. 86, str. 4)'e göre.

08 iç[im]: *iç[im]* (Zieme 1981, s. 86, str. 8)'e göre.

Arka

403. (01) // 'WĜL'' L'RYM /[...]
// oglanlarım /[...]
404. (02) M/K[...]YK Q'Y ' Q' .. [...]

- m(e)ñ[l]ig kayaka .. [...]
405. (03) /'DY' '''M S'VY'' [...]
[k]adın anam sevine [...]
406. (04) KWYSW'WR T'KY QWP [...]
közünürteki kop [...]
407. (05) PWRĜ'' QWTY' PWL[...]
burkan kutın bul[...]
408. (06) Y''' YM' 'VYR'R M' PW 'WMT[...] TWRMYS [...]
yene y(e)me evirer m(e)n bo nomd[in] turmuş [...]
409. (07) Ĝ'Y ' 'W'K TWTWĜ P'K K' 'WRL[...]Y '''M 'YL Q'VŞY[...]
kay[a] oñ tutuk begke url[a]y anam il kavşı[...]
410. (08) [...]TWĜMYŞ '''M KWYRKSWZ ''' T'[...]M K' Q[...]
[...] togmış anam körksüz ana t(e)ñ[ri]mke Q[...]

02 m(e)ñ[l]ig: *m(e)ñlig* (Zieme 1981, s. 87, str. 10)'a göre.

06 nomd[in]: *nomd[in]* (Zieme 1981, s. 87, str. 14)'e göre.

BELGE 23

U 6630

BT XIII, 91

Raschmann 680

Ön

411. (01) ''LTW' [...]L/K YR[...]LTRYĠ LYĠ [...]
altun [öñ]l[ü]g y(a)r[uk ya]ltrıklıg [...]
412. (02) KWYTRW[...]S 'WM 'YLYKY [...]
kötrü[lmi]ş nom iligi [...]
413. (03) [...]PYR T'KZ Y'Ç[...]
bir tegzinç [...]
414. (04) [...]D[...]

01 [öñ]l[ü]g y(a)r[uk ya]ltrıklıg: [öñ]l[ü]g y(a)r[ug y]ltrıklıg (BT XIII, s. 91, str.1)'e göre.

02 kötrü[lmi]ş: kötrülmış (BT XIII, s. 91, str. 2)'ye göre.

Arka

415. (01) [...]YY/ 'WĠYP SWYZL'P ''Ġ[...]
[...]YY/ okıp sözlep ag[ızda ...]
416. (02) /[...] 'K YWRWKL 'RY' [...]
/[...] 'K yörüglerin [...]
417. (03) ''PYT' PWRQ'' 'Y'K 'WLWS Y'T' P' [...]
abıta burkanniñ uluşınta ba[rıp ...]

01 ag[ızta]: ag[ızta] (BT XIII, s. 91, str. 5)'e göre.

05 ba[rıp]: ba[rıp] (BT XIII, s. 91, str. 7)'ye göre.

BELGE 24

U 4102 + U 4106 + U 4018d + U 4107

BT XIII, 92-93

Raschmann 681

Ön

418. (01) PYSY'Ç [...]/ KWW' 'W'K 'YÇY'T' P'QS'R
bişinç [...]/ kuunnuñ içinte baksar
419. (02) PYR 'WÇL/[...]Y' KS''TY KYLS'R ..
bir uçlu[g ... köñül]in kşantı kılsar ..
420. (03) PYRT'ML'DY [...]/ MW'T'Ĝ TYP 'WĜS'R ::
birtemleti [...]/ montag tip uksar ::
421. (04) 'Y'ÇYP /[...]Ĝ ''TLĜ SWYZ WLWP KYRTKW'WP
inçip /[...]Ĝ atl(1)g süzülüp kirtgünüp
422. (05) 'YSYK [...] P'RW /Y[...]P 'WMW'WP ..
isig [...] berü ı[nanı]p umunup ..
.....
423. (06) 'Y'TY'YM T[...] / KWYSWS ĜWLW'WP ..
ıntınımd[ın ber]ü küsüş kolunup ..
424. (07) 'Y''Ĝ 'WMW[...] P'ĜSY TWDW'WP ::
ımag umu[g ...] bahşı tudunup ::
425. (08) KWYSW'WR 'WYD[...]DY' KWY'TY' T'ĜDY'ĜY ..
közünür öd[te ... ki]din küntin tagdınkı ..
426. (09) KWYRW'Ç [...]/TY' SY'K'R ĜY ..
körüñç [... o]ntın sıñarkı ..
427. (10) KWYLTYLM[...]T' P'STY'ĜY ..
kületilm[iş ... başdınkı]da başdınkı ..

02 uçlu[g]: *uçlu[g]* (BT XIII, s. 92, str. 10)'a göre. **[köñül]in:** *[köñül]in* (BT XIII, s. 92, str. 10)'a göre.

05 ı[nanı]p: *ı[nanı]p* (BT XIII, s. 92, str. 13)'e göre.

06 ıntınımd[ın ber]ü: *ıntınımd[ın ber]ü* (BT XIII, s. 92, str. 14)'e göre.

07 umu[g]: *umu[g]* (BT XIII, s. 92, str. 15)'e göre.

08 öd[te]: *öd[te]* (BT XIII, s. 92, str. 16)'ya göre. **[ki]din:** *[ki]din* (BT XIII, s. 92, str.16)'ya göre.

09 [o]ntın: *[o]ntın* (BT XIII, s. 92, str. 17)'ye göre.

10 kületilm[iş]: *kületilm[iş]* **[başdınk]da:** *[başdınk]da* (BT XIII, s. 92, str.18)'e göre.

Arka (U 4018d)

428. (01) TWRMYS
turmuş
429. (02) T'PY Ğ'Y '
tapıkaya
430. (03) PYTYYW
bitiyü
431. (04) T'KY'/YM
tegin[t]im
432. (05) 'WYS[...]/Y

BELGE 25

Ch/U 7499 + Ch/U 7410

BT XIII, 92-93 (sadece Ch/U 7499)

Raschmann 682

433. (01) KWYRW'Ç 'WYKWS TWLP Ğ[...]
körüñç üküş tolþ k[amag ...]
434. (02) KWYLTYLMYS KWYTRWLMYS [...]
kül<e>tilmiş kötrülmüş [...]
435. (03) KWYP Ğ'M'Ğ PWRĞ'' [...]
köp kamag burkan [...]
436. (04) P'SL'Ğ SYZ TY'P'RW [...]
başlagsızdın berü [...]
437. (05) P'RM'NW T'K SWYNKW[...] PYR YZR T' [...]
par(a)manu teg süñü[...] bir yirte [...]
438. (06) P'ŞTYNQY YYK ĞW/[...]KYRTKW'Ç KW'KW[...]
başdınkı yig kop [...] kirtgünç köñü[l ...]
439. (07) [...]TWYZ TWYPWM /[...]
[...] töz töpüm / [...]
440. (08) [...]YĞ 'WYL'D'Ç[...]
[...]YĞ üledeç[ilerke ...]
441. (09) [...]LK'N YK /[...]
[...] ti]lgenig / [...]
442. (10) [...]L' T'MTWRD'ÇY[...]
[...] yu]la tamdurtaçı[larka ...]

01 k[amag]: [kamag] (BT XIII, s. 92, str. 17)'ye göre.

BELGE 26

U 6652

BT XIII, 93

Raschmann 683

Ön

443. (01) [...]TĞWR'Ğ [...]

[... o]dgurak [...]
444. (02) [...] P'ĞSY MW'Y T'K TYP YRLY//MYS Ç'[...]

[...] bahşı monı teg tip y(a)rılı[ka]mışça [...]
445. (03) [...]DWR 'WM 'YÇY'T' 'WM L'TYLMYS Ç'[...]

[... su]dur nom içinte nomlatılmışça [...]
446. (04) PWĞWP ĞYLY'Ç ''RYZ W' T'PL'TYLMYS Ç'[...]

bogup kılınç arısun tip taplatılmışç[a ...]
447. (05) PWLZ W' 'WÇWZ 'WQQW LWQ TYP 'WQR'MYS S[...]

bolsun uçuz ukguluk tip ugramış S[...]

01[o]dgurak: *odgurak* (BT XIII, s. 93, str. 25)'e göre.

03 [su]dur: *[su]dur* (BT XIII, s. 93, str. 27)'ye göre

04 taplatılmışç[a]: *taplatılmışça* (BT XIII, s. 93, str. 28)'e göre.

Arka

448. (01) T'YSY'K MĞ'Y'' PW SWDWR T''KL''ÇYQ 'WL[...]

taşıñ m(a)hayan bo sudur tañlançig ol [...]
449. (02) [...]Q' ĞYLY'Ç L'RYĞ KS''TY ĞYLS'R T'RYQW[...]

[tar]ka kılınçlarig kşantı kılsar tarıku[r ...]
450. (03) [...]KYÇ' KS''TY ĞYLY'YP 'WYKW'KW 'WYÇW'[...]

[...] kiçe kşantı kılınıp öküngü üçün [...]
451. (04) [...]Y 'Y'K KWSWS Y Q[...]

[...]Y 'Y'K küşüşi [...]
452. (05) [...]MYS [...]

[...] kötrül]miş [...]

02 [tar]ka: tarka (Mz 66, 1).

05 [kötrül]miş: kötrülm[iş] (Mz 66, 4).



BELGE 27

Mz 66

BT XIII, 93-94

Raschmann 684

453. (01) T'RĞ' ĞYLY'Ç[...]
tarka kılınç[larığ ...]
454. (02) T''KD' KYÇ' [...]
tañda kiçe [...]
455. (03) T'YPY K'VSY ' [...]
taypı kavşım[iñ ...]
456. (04) ĞWPD' KWYTRWLM[...]
kopda kötrülm[iş ...]
457. (05) ĞWWĞ T''KY'Ç' P[...]
koog teñinçe P[...]
458. (06) ĞWRĞ' Y[...]Ç''W KYKY SYŞY MWRKYM 'Y P[...]
korka y[1]çanu kıkı sışı mürkimni b[ilip ...]
459. (07) ĞWWS [...]PWL[...]WY[...]KWÇY 'Y'K SWYZ Y'K' KYRYP[...]
kooş[a] bol[ur] ö[tü]ngüçiniñ söziñe kirip [...]
460. (08) ''L[...]Y'KLWK 'M 'YLYKY SWDWR LWĞ T'MĞ'Ğ[...]
al[tun] öñlüg n[o]m iligi sudurlug tamgag [...]
461. (09) ''ĞY[...]TWTWP [...]YZ L'KW K' PWLZ W' TYP[...]
agı[zınt]a tutup [s]özlegüke bolsun tip [...]
462. (10) ''Ğ[...]WYÇ/' ĞYLY'Ç LYĞ KWYK TYTYK[...]
ag[ır] üç[ü]n kılınçlıg kök titig [...]

01 kılınç[larığ]: *kılınçlarığ* (BT XIII, s. 93, str. 31)'e göre.

03 kavşım[iñ]: *[kavşı]niñ* (BT XIII, s. 93, str. 33)'e göre.

06 b[ilip]: *b[ilip]* (BT XIII, s. 93, str. 36)'ya göre.

07 kooş[a] bol[ur] ö[tü]ngüçiniñ : *kooş[a] bol[ur] ö[tü]ngüçiniñ* (BT XIII, s. 93, str. 37)'ye göre.

09 agı[zınt]a: *agı[zınta]* (BT XIII, s. 94, str. 39)'a göre. **[s]özlegüke:** *sözlegüke* (U 6631, ön, 2).

10 ag[ır]: *ag[ır]* (BT XIII, s. 94, str. 40)'a göre. **üç[ü]n:** *üçün* (U 6631, ön, 3).

BELGE 28

U 6631

BT XIII, 94

Raschmann 685

Ön

463. (01) [...]KY[...]
[... ili]gi [...]
464. (02) [...] / TWTWP SWYZ L'KW K' PW/[...]
[...] tutup sözlegüke bol[sun ...]
465. (03) //[...] 'WYÇW' ''YYĜ ĞYLM[...]
//[...] üçün ayıg kıl[inçlıg ...]
466. (04) ''Y 'WY/W' GWSMYS PWLTY[...]
anı ü[ç]ün koşmış boltu[m ...]

01 [ili]gi: *iligi* (Mz 66, 8).**02 bol[sun]:** *bolsun* (Mz 66, 9).**03 kıl[inçlıg]:** *kılınçlıg* (Mz 66, 10).

Arka

467. (01) Y''KLWĜ 'KSWK PWLMYS /[...]
yañluk egsük bolmış /[...]
468. (02) YRWĜ ///K' 'DKWLWK L'R[...]
y(a)ruk [bil]ge edgülükler [...] ..
469. (03) [...] MW'Ç' 'WĜ 'RKY TYP [...]
[...] monça ok erki tip [...]
470. (04) [...] / [...]

02 [bil]ge: *[bilge]* (BT XIII, s. 94, str. 43)'e göre.

BELGE 29

U 4781 + U 4779

BT XIII, 94

Raschmann 686

471. (01) [...]ĜWWS ' [...]Y'DYM[...]
[...] kooşa [teg]indim [...]
472. (02) [...]PWLMYS 'RS'R Y''[...]R ..
[...] bolmuş erser yene [...]R ..
473. (03) YR[...]Ĝ [...]KWK L'R Y'Z 'P[...] ' L'R ..
y(a)r[u]k [... ed]gülükler yazap [tutsu]nlar ..
474. (04) Y'R'Ĝ Y MW'Ç[...] 'WĜ 'RKY TYP TSWYWRĜ'Z W' L'R ..
yaragı monç[a] ok erki tip tsuyurkasunlar ..
475. (05) Y'SWĜ WMY' PWS/YW KS''TY PYRW YRLYĜ'Z W' L'R ::
yazukumın boş[u]yu kşantı birü y(a)rlıkasunlar ::

01 [teg]indim: *[teg]indim* (BT XIII, s. 94, str. 41)'e göre.

03 [ed]gülükler: *edgülükler* (U 6631, arka, 2). **[tutsu]nlar:** *[tutsun]lar* (BT XIII, s. 94, str. 43)'e göre.

04 monç[a]: *monça* (U 6631, arka, 3).

05 boş[u]yu: *boş[u]yu* (BT XIII, s. 94, str. 45)'e göre.

BELGE 30Ch/U 7418 + Ch/U 7439 + Ch 2301¹

Raschmann 687

476. (01) [...] 'WYZ ' TYL YM[...]
[...] üze tilim [...]
477. (02) [...] / ĞWP SWYZWK KYRTK[...]
[...] / kop süzük kirtg[ünç ...]
478. (03) [...]S PWRĞ'' L'R Ğ' ''Y'Q [...]
[...]S burkanlarka ayag [...]
479. (04) [...] / [...] / YWKW'WRM' ' / [...]
[...] / [...] / yükünür m(e)n ' / [...]
480. (05) [...]N L'R PWY[...]
481. (06) [...]KYRTW PYL[...]
[...] kirtü bil[ge ...]
482. (07) [...] / LYQ / [...] L'RYĞ KWYZ L'RY 'WYZ ' ..
[...] / LYQ / [...] L'RYĞ közleri üze ..
483. (08) 'WQM'Q T'NWQ L'M'Q L'RYĞ ÇY' KWYÇ L'RY 'WYZ ' ::
ukmak tanuklamaklarig çin küçleri üze ::
484. (09) TWYZ K'RY'ÇSYZ YYK 'WYSTW'KY 'D'KW L'R 'WYZ ' ..
tözkerinçsiz yig üstünki edgüler üze ..
485. (10) TWYK'L PYLK' PYLYKLYK ''DRWĞ L'[...]Z ' ..
tükel bilge biliglig adrukla[r ü]ze ..
486. (11) TWYZ W Y'P' ''LĞW 'WMWĞ PYLM'K L'RY [...]
tözü yapa alku nomug bilmekleri [üze]
487. (12) TWYSWLM'K K' T'KM'K LYK 'DR'M[...]
tüzülmekke tegmek edrem[ler üze]
488. (13) 'SRY'KW 'WQWŞ [...]
esriñü uğuş [...]
489. (14) [...] ''YYĞ [...]

¹ Ch 2301 numaralı belgeyi görmedim. Raschmann'a göre tamamladım.

[...] ayıg [...]



BELGE 31

U 6653a,b

BT XIII, 95

Raschmann 689

490. (01) [...] / PWĜWP PL[...]
 [...] / bogup PL[...]
491. (02) [...]S/Z 'MK'K [...]P T[...]
 [...]S/Z emgek [...]P T[...]
492. (03) [...]YP T'RT' 'WY/[...]
 [...]YP tarta 'WY/[...]
493. (04) [...] / PYSRWP ''YYP '/[...]
 [...] / bışrup ayıp '/[...]
494. (05) [...] / ''TYP PY[...]
 [...] / atıp PY[...]
495. (06) [...]MWY'KD[...]

BELGE 32

U 6653c,d,e

BT XIII, 95

Raschmann 690

496. (01) [...]Y PW ĞYLY[...]
[...]Y bo kılı[nç ...]
497. (02) [...]’WYZ WM QYLTYM [...]
[...] özüm kılı[m] [...]
498. (03) [...]L’R Ğ’ Y[...]
499. (04) [...]’ ĞYLYP /[...]
[...]’ kılıp /[...]
500. (05) [...]TLWĞ TWYZ W’ [...]
[...] ku]tlug tözün [...]
501. (06) [...] QWRWĞ Y’L’ [...]
[...] kurug yala [...]

01 kılı[nç]: *k[ɪ]l[nç]* (BT XIII, s. 95, str. 54)’e göre.

05 [ku]tlug: *[ku]tlug* (BT XIII, s. 95, str. 58)’e göre.

BELGE 33

U 6654

BT XIII, 95-96

Raschmann 691

Ön

502. (01) [...]YRY'TY MWY' [...]
[...] irinti mün [...]
503. (02) [...]Y'VL'Ğ ĞYLY'Ç / [...]
[...] / yavlak kılınç / [...]
504. (03) [...]T'KY' ÇYQY' [...] ..
[...] t(e)ñin çıgın [...] ..
505. (04) [...]RYP SY'KY' [...] / KWYR[...]Z ' ..
[...] b]irip şin [kavı]n kür[in küri ü]ze ..
506. (05) [...]P ''Z PYRYP ĞWP [...] 'WYZ ' ..
[...]P az birip kop [...] üze ..
507. (06) 'WYT'K PYRYM T[...] PW 'YS L'R 'WYZ'
öteg birim T[...] bo işler üze

04 [b]irip: [*bi*]rip (BT XIII, s. 95, str. 63)'e göre. **[kavı]n:** kav[ı]n (BT XIII, s. 95, str. 63)'e göre. **kür[in küri ü]ze:** kür[in] küri üze (BT XIII, s. 95, str. 63)'e göre.

Arka

508. (01) 'R[...] ' Y'VYZ YĞ [...] KWYV'TDWRWP
er[t]e yavızığ [...] kövedtürüp
509. (02) 'DKW[...] / Y'VYZ 'WL TY[...]D/Ğ'R TDWRWP
edgü[g yen]e yavız ol ti[p ko]dıkartdurup
510. (03) [...]KYT KYRTW '[...]YK Y[...]DWRWP ..
[...] i]gid kirtü e[rmez]ig y[iged]türüp ..
511. (04) [...] / YĞ 'RM'Z [...] / YWL[...] / [...] ::
[...] / YĞ ermez [...] / yol[ka ...] / [...] ::
512. (05) [...]WK Y''' YWQW' [...]
[...]WK yene yogun [...]

513. (06) [...] / Y'VYZ 'YÇKW SW/[...]
 [...] / yavız içgü su[vsuşug ...]

02 edgü[g yen]e: *edgü[g] yene* (BT XIII, s. 95, str. 67)'ye göre. **ti[p ko]dıkartdurup:**

tip [k]odıkartdurup (BT XIII, s. 95, str. 67)'ye göre.

03 e[rmez]ig y[iged]dürüp: *ermez]ig y[i]geddürüp* (BT XIII, s. 95, str. 68)'e göre.

04 yol[ka]: *yolka* (BT XIII, s. 95, str. 69)'a göre.

06 su[vsuşug]: *[su]vsuşug:* (BT XIII, s. 96, str. 71)'e göre.



BELGE 34

U 6655

BT XIII, 96-97

Raschmann 692

Ön

514. (01) [...]RWP 'YÇWRWP ''Y /[...]
[aşandu]rup içürüp anı / [...]
515. (02) [...] / ĞYLYM MW'T'Ğ [...]
[...] / kılım montag [...]
516. (03) [...]YWL T' 'WYK Ğ' [...] Ğ' [...]L[...]
[...] yolta ög ka[ñ] ka[daş ... bo]l[mış ...]
517. (04) [...]Y'LĞ 'WĞL'' L[...] 'M'K'K 'LYK ĞYLYMŞ ..
[...] t]ınl(i)g oğlanl[arı]n emgeklig kılımış ..
518. (05) [...] / 'K 'YSYK 'WYZ Y' 'WYSWP 'WYLWMK' SWQMYS ..
[am]rak işig özin üzüp ölümke sokmuş ..
519. (06) ''YYĞ ĞYLY'Ç ''LT/M 'RS'R [...] 'V'R TYTMYS ::
ayığ kılınç alt[ı]m erser [as]anvar titmiş ::

01 [aşandu]rup: [aşandu]rup (BT XIII, s. 96, str. 72)'ye göre.

03 ka[ñ]: kañ (Mz 816, 1). **ka[daş]:** kadaş (Mz 816, 1). **bo]l[mış]:** [bolm]ış (BT XIII, s. 96, str. 74)'e göre.

04 [t]ınl(i)g: tınl(i)g (Mz 816, 2). **oğlanl[arı]n:** [o]g[la]nların (Mz 816, 2).

05 [am]rak: amrak (Mz 816, 3).

06 alt[ı]m: [alt]ım (Mz 816, 4). **[as]anvar:** asanvar (Mz 816, 4).

Arka

520. (01) [...]TWYRLWK YY[...] SDWP Ğ' ĞWTMYS ..
[...] türlüg YY[...] stupka kodmuş ..
521. (02) TWRT TY' SY'K'RĞY PWRS''K L'RQ' M'DWRWQ 'WRMYS ..
törtđin sıñarkı bursañlarka madurug urmuş ..
522. (03) [...]L'R 'WK 'D T'V'R Y' L'P PWŞY PYRMYS ..
[tözü]nler ök ed tavarın lab buşı birmiş ..

523. (04) [...] / ĞW'WP 'WĜWL'P PWLTWM S''KYK Q' YWĜMYS ::
 [...] / kunup ogurlap boltum sañgikka yukmiş ::
524. (05) [...] / YTRWLMYS PWRĜ' [...]

 [...] k]ötrülmiş burka[nniñ ...]
525. (06) [...] / ''RYĜ KWY'Y KYRTW [...]

 [...] / arıg köni kirtü [...]

03 [tözü]nler: *tözünler* (Mz 816, 7).

05 [k]ötrülmiş burka[nniñ]: *kötr[ülmiş bur]kanniñ* (Mz 816, 9).



BELGE 35

Mz 816

ETŞ 180

BT XIII, 96-97

Raschmann 693

526. (01) ''LTY YWL T' [...]K Ğ''K Ğ'D'S 'WĞWL ĞYZ [...] ..
altı yolta [ö]g kañ kadaş ogul kız [...] ..
527. (02) ''LĞW TY'LĞ [...]Ğ[...]/ L'RY' 'MK'K L'K ĞYLMYS ..
alku tnl(ı)g [o]g[la]nların emgeklig kılmış ..
528. (03) 'MR'Ğ 'YSYK [...]/' 'WYZ WP 'WYLWM K' SWĞMYS ..
amrak isig [öz]in üzüp ölümke sokmış ..
529. (04) ''YYĞ QYLY'Ç [...]YM 'RS'R ''S''V'R TYTMYS ::
ayığ kılınç [alt]ım erser asanvar titmiş ::
530. (05) TWW TWRLWK VRĞ'R S''KR'M STWP Ğ' ĞWTMYS ..
tuo türlüg v(ı)rhar señrem stupka kodmış ..
531. (06) TWRT TY' SY'K'RĞY PWRs''K L'RĞ' M'DWRWĞ 'WRMYS ..
törtđin sıñarkı bursañlarka madurug urmış ..
532. (07) TWYZ W' L'R [...]K 'D T'V'R Y' L'P PWŞY PYRMYS ..
tözünler [ö]k ed tavarın lab buşı birmiş ..
533. (08) TWYL'Ç ĞW'W[...]WRL'P PWLTWM S''KKYĞ Ğ' YWĞMYS ::
töleç kunu[p og]urlap boltum sañgıkka yukmış ::
534. (09) ''DY KWYTR[...]Ğ'' 'Y'K [...]Y Ç' ..
atı kötr[ülmiş bur]kanniñ [...] y(a)rılıg]ıça ..
535. (10) ''RYS ''RYĞ [...] KYRTW KW[...] ' ..
arış arıg [...] kirtü kö[ñültekiç]e ..
536. (11) [...]L'R 'Y'K ''YMYS T'ĞY Ç[...] ..
[...] bahşı]larniñ aymışdakiç[a] ..
537. (12) '/[...] 'WL KWY'Y YWRYĞ T'ĞY Ç' ::
az[u ...] ol köni yorıgdakiça ::
538. (13) PWRĞ'' [...]T 'RĞ''T 'WYÇ ĞWTWQ PWLT'ÇY ..
burkan [pratıkabu]d arhant üç kutug bultaçı ..

539. (14) PW [...]L'R K' TYDYĜ ĞYLT'ÇY ..
bo [... edgölük]lerke tıdıg kıltaçı ..
540. (15) PWRÇY' D[...]KWL L'R Y' PWLĜ''TWRD'ÇY ..
burçınt[urup kö]ñüllerin bulganturtaçı ..

01 [ö]g: *ög* (U 6655, ön, 3).

02 [o]g[la]nların: *oglan[arı]n* (U 6655, ön, 4).

03 [öz]in: *özin* (U 6655, ön, 5).

04 [alt]ım: *alt[ı]m* (U 6655, ön, 6).

07 [ö]k: *ök* (U 6655, arka, 3).

08 kunu[p og]urlap: *kunup ogurlap* (U 6655, arka, 4).

09 kötr[ülmiş bur]kanniñ: *[k]ötrülmiş burka[nniñ]* (U 6655, arka, 4). **[y(a)rlıg]ıça:**
[y(a)rlıg]ıça (BT XIII, s. 97, str. 82)'ye göre.

10 kö[ñültekiç]e: *[k]öñültekiçe* (BT XIII, s. 97, str. 83)'e göre.

11 [bahşı]larniñ: *bahşılarn[iñ]* (U 6556, ön, 1).

12 az[u]: *[azu]* (BT XIII, s. 97, str. 85)'e göre.

13 [pratıkabu]d: *pratıkabud* (U 6556, ön, 3).

14 [edgölük]lerke: *edgölüklerke* (U 6556, ön, 4).

15 burçınt[urup kö]ñüllerin: *burçınturup köñüllerin* (U 6556, ön, 5).

BELGE 36

U 6656

BT XIII, 97

Raschmann 694

Ön

541. (01) [...]LWQ P'QSY L'R /[...]
[... u]lug bahşılarn[iñ ...]
542. (02) [...] 'VRYLM'DYM 'WL [...]
[...] evrilmedim ol [...]
543. (03) [...] / PR'TYK'PWD 'Ğ''T 'WYÇ ĞWTWQ PWLT'ÇY ..
[...]/pratıkabud a[r]hant üç kutug bultaçı ..
544. (04) [...]TRY 'DKWLWK L'R K' TYTYĞ ĞYLT'ÇY ..
[...]TRY edgüliklerke tıdıg kıltaçı ..
545. (05) PWRÇY' TWRWP KW'KWL L'R Y' PWLĞ'' TWRD'ÇY
burçınturup köñüllerin bulganturtaçı
546. (06) PWLTWM MW'T'Ğ ĞY[...] TWS Y' 'WYZ WM YYQD'ÇY ::
boltum montag kılınç tüşin özüm yıgdaçı ::

01 [u]lug: [*ulug*] (BT XIII, s. 97, str. 84)'e göre. **bahşılarn[iñ]:** *bahşı]larniñ* (Mz 816, 11).

03 a[r]hant: *arhant* (Mz 816, 13).

06 kılınç: *kılınç* (BT XIII, s. 97, str. 89)'a göre.

Arka

547. (01) 'WY'KY L'R K' KWY'Y L'YW ''SQ''ÇW L'M'Q ..
öñilerke küñileyü asgançulamak ..
548. (02) 'WYZ [...] / T' ĞWDY KYSY L'RYK 'YM'K P'SY'M'Q ..
öz[ü]mde kodı kişilerig iymek basınmak ..
549. (03) [...]Y YYK 'WM PWSY T' ĞYVYRQ'Q L''MAQ ..
[üstünk]i yig nom buşıda kıvırgaklanmak ..
550. (04) [...]M 'RS'R 'D T'V'R PWSY /' ''SL''M'Q ..
[...]M erser ed tavar buşı[d]a azlanmak ..

551. (05) [...] / LYK Ğ'R''KĜW '[...]
[biligsi]zlik karañgu ü[ze ...]
552. (06) [...] M/DY' T'RZ T'TRW [...]
[bil]m[e]din ters tetrü [...]

02 öz[ü]mde: *öz[üm]de* (BT XIII, s. 97, str. 91)'e göre.

03 [üstünk]i: *[üstünk]i* (BT XIII, s. 97, str. 92)'ye göre.

05 [biligsi]zlik: *[biligsi]zlik* (BT XIII, s. 97, str. 94)'e göre. **ü[ze]:** *[üze]* (BT XIII, s. 97, str. 94)'e göre.

06 [bil]m[e]din: *bilme[din]* (BT XIII, s. 97, str. 95)'e göre.



BELGE 37

U 6663

BT XIII, 97-98

Raschmann 695

Ön

553. (01) [...] / Y''' KW'KWL WM [...] / yene köñülüm [...]
554. (02) [...] // TYM 'DKW ' [...] / :: [...] // TYM edgü n[omlarta ...] / ::
555. (03) [...] / DT' LWVL'' Ğ'RTY / [...] L/M 'WYZ ' .. [...] / DT' luvlan kartı k[öñü]lüm üze ..
556. (04) [...] / PYT'DY 'WYD KQY' K'ÇWRM'KYM 'WYZ ' .. [...] / bitadı öd kün keçürmekim üze ..
557. (05) ''Y[...] ĞYLY'ÇLYĞ ''ĞYR YWK YWTM'KYM 'WYZ ' .. ay[ıg] kılınçlıg ağır yük yüdmekim üze ..
558. (06) ''STYM 'WYKLYTDYM ĞYLY'ÇYMY' MW'T'Ğ L'R 'WYZ ' :: asdim üklitdim kılınçımın montaglar üze ::

02 n[omlarta]: *n[omlarta]* BTXIII, s. 97, str. 97)'ye göre.

03 k[öñü]lüm: *köñülüm* BTXIII, s. 98, str. 98)'e göre.

05 ay[ıg]: *ayıg* (Mz 654, 2).

Arka

559. (01) 'WYZ 'LYKSYZ PWRĞ'' L'R 'Y'K 'DKW L'RY' T' .. üzeliksiz burkanlarnıñ edgülerinte ..
560. (02) 'WYLĞ[...]''ÇSYZ YYK 'WYSTW'KY ''DRWĞ L'RY' T' .. ülg[ül]ençsiz yig üstünki adruklarımta ..
561. (03) [...] / K 'WRWP ''YYĞ L'P T''YP 'WL'R T' .. [...] te]ñ urup ayıglap tanıp olarta ..
562. (04) [...] JYYĞ ĞYLY'Ç ĞYLYTYM ''Z[...] ' ''SW' T' :: [...] a]yig kılınç kılıtım aj[u]n ajunta ::
563. (05) [...] KWP SWYZ L[...]

- [... t[ö]küp sözl[eser ...]
 564. (06) [...] / Ğ W S ' ' S ' R ' Y Ç Y ' T [...]

 [... kara]ñgu sansar içint[e ...]

03 [te]ñ: *teñ* (Mz 654, 6).

04 [a]yığ: *ayığ* (Mz 654, 7).

05 [t[ö]küp sözl[eser]: *töküp sözleser* (Mz 654, 8).

06 [kara]ñgu: *karañgu* (Mz 654, 9). **içint[e]:** *içinte* (Mz 654, 9).



BELGE 38

Mz 654

ETŞ 180-183

BT XIII, 98, 100

Raschmann 696

565. (01) ''SYĜ SYZ PYT'DY 'WYD KQY' K'ÇWRM'KYM 'WYZ ' ..
asıgsız bitadı öd kün keçürmekim üze ..
566. (02) ''YYĜ ĞYLY'Ç LYĜ ''ĞYR YWK YWDM'KYM 'WYZ ' ..
ayıg kılınçlıg ağır yük yüdmekim üze ..
567. (03) ''SDYM 'WYKLYTDYM ĞYLY'ÇYM Y' MW'T'Ğ L'R 'WYZ ' ::
asdım üklitdim kılınçımın montaglar üze ::
568. (04) 'WYZ 'LYKSYZ PWRĜ'' L'R 'Y'K 'DKW L'RY' T' ..
üzeliksiz burkanlarnıñ edgülerinte ..
569. (05) 'WYLKWL''ÇSYZ YYK 'WYSTW'KY ''ĞRWĜ L'RY' T' ..
ülgülençsiz yig üstünki agruklarınta ..
570. (06) 'WYLKW T'K 'WRWP ''YYĜL'P T''YP 'WL'R T' ..
ülgü teñ urup ayıglap tanıp olarta ..
571. (07) 'WYKWS ''YYĜ ĞYLY'Ç ĞYLTYM ''Z W' ''Z W' T' ::
üküş ayıg kılınç kıltım ajun ajunta ::
572. (08) Ğ'VYRYP TWYKWP SWYZ L'S'R PWLMYŞ PWLM'DWĜ ..
kavırıp töküp sözleser bolmış bolmaduk ..
573. (09) Ğ'R''KĜW S''S'R 'YÇY'T' M' P'RYP TWĜM'DWĜ ..
karañgu sansar içinte m(e)n barıp togmaduk ..
574. (10) Ğ'M'Ğ 'WYT'K PYRYM L'R YK 'WYZ WM YYĜM'DWĜ ..
kamag öteg birimlerig özüm yıgmaduk ..
575. (11) Ğ'LM'DY 'RKY ''YYĜ ĞYLY'Ç M''K' ĞYLM'DWĜ ::
kalmadı erki ayıg kılınç maña kılmaduk ::
576. (12) MW'ÇWL'YW TWYR' PWYK' KYLMYS L'R YM Y' ..
monçulayu türe büke kılınışlarımın ..
577. (13) MW'T'Ğ Y''KLYĜ Ğ'M'Ğ TWYRLWK Y'SWĜ L'R YM Y' ..
montag yañlıg kamag türlüg yazuklarımın ..

578. (14) MW'' 'MTY ''Ç' Y'D' ''YYĞ L'R YM Y' ..
muna amtı aç a yada ayıglarımın ..
579. (15) MW'K K'Y ĞYLW KS''TY ĞYLWRM' ĞYLY'Ç L'/ YM Y' ::
muñ key kılı kşantı kılur m(e)n kılınçla[r]ımın ::
580. (16) 'W'TY' SY'K'RĞY 'WYÇ 'WYDKY PWRĞ'' P'ĞSY L'R
ontın sıñarkı üç ödkı burkan bahşılar
581. (17) 'W' KWyÇLWK PWYKW PYLYKLYK 'WĞ'' ''RZ Y L'R ..
on küçlüg bügü bilıglıg ugan arjılar ..
582. (18) 'WĞS'TĞW LWĞ SWZ 'DKW LWK 'WMWĞ 'Y''Ğ L'R
ogşatguluksuz edgülıg umug maglar
583. (19) 'WĞ ' PYLW MY'Y KWYRW YRLYĞ'Z W' L'[...]
uka bilü mini körü y(a)rlıkasunla[r]
584. (20) 'W'' 'MTY 'YSYK 'WYZ /M TY'P'RW 'Y'[...]
una amtı isıg öz[ü]mdın berü m[anu]
585. (21) 'WMWĞ 'Y''Ğ YWL[...]YR ÇY P'ĞSY TWDW'W ..
umug mag yol[çı y]ırçı bahşı tudunu ..
586. (22) 'WL YYRTY'ÇW YWL' L'R Y'K' 'R[...] SWYZ WLW ..
ol yırtınçü yulalarıña ar[tuk] süzülü ..
587. (23) 'WĞ'' ''RZ Y L'R 'WYKSWK L'RY'T' TWYPW' YWKW'W ::
ugan arjılar üksüklerıntı töpün yükünü ::
588. (24) 'WYSTW'KY 'WL ĞYLY'Ç L'R Y MY' 'WYKW'WR M' ..
üstünki ol kılınçlarımın ökünür m(e)n
589. (25) 'WYKWS T'LYM Y'SWĞ L'R Y MY' PYLY'WR M' ..
üküş telım yazuklarımın bilinür m(e)n ..
590. (26) 'WYZ WM 'MTY ''ÇY'WR M' Y'DY'WR M'
özüm amtı açınur m(e)n yadınur m(e)n
591. (27) 'WYRTM'Z KYSL'M'Z Y'SWR M'Z P'DWR M'Z M' ::
örtmez kizlemez yaşurmaz baturmaz m(e)n ::
592. (28) PYLYKSYZ LYK ĞYLY'Ç L'RYM 'WYÇZ W' ''LĞY'Z W' ..
bilıgsızlık kılınçlarım öçsün alkınsun ..
593. (29) PYRT'ML'DY ''RYĞ SYLYK KYTZ W' T'RYQZ W' ..
birtemleti arıg silıg kitsün tarıksun ..

594. (30) PYRL' Y''' TWYRÇYM'K SYZ 'Y TZ W' YWĞ'DZ W' ..
birle yene törçimeksiz itsün yokadsun ..
595. (31) PYR 'YKY'TY 'WYÇW'Ç [...]L Y KS''TY PWLZ W' ::
bir ikinti üçünç [yo]lı kşantı bolsun ::
596. (32) 'WY'KDW'KY ĞYLY'Ç L'R Y MY' K[...]T[...] ĞYLY'YP ..
öñdünki kılınçlarımın k[şa]nt[1] kılınıp ..
597. (33) 'WYKW'W Ğ'QY'W ''RYYW SYLY[...]Y[...]TWYK'D[...]
ökünü kakınu arıyu sili[nü k]i[te] tüket[ip]
598. (34) 'WY'KY ĞYLM'DWĞ ''YYĞ L'R TY' 'WYZ /M TYDY[...]
öñi kılmaduk ayıglartın öz[ü]m tıdı[nıp]
599. (35) 'WYZ ' L'YW ĞYLM'Z M' TWYL'Ç /[...]
üzeleyü kılmaz m(e)n töleç /[...]
600. (36) ''SWRY P'SL'P TWYRT YWL L'RT' P'RYP TWĞĞWLWĞ ..
asurı başlap tört yollarta barıp togguluk ..
601. (37) ''LTY LY 'YKY LY T'KY'ÇSYZ L'RT' 'YSTYM TWRĞWLWĞ ..
altılı ikili teginçsizlerte istim turguluk ..
602. (38) ''T' T'KY'KWLWK ĞYLY'ÇYM 'RS'R 'RKSyz S'RKWLWK ..
anta teginçsüz kılınçım erser erksiz sergülik ..
603. (39) ''RYZ W' ''LĞY'Z W' KS''TY ĞYLYP PWLZ W' 'RTKWLWK ..
arısun alkınsun kşantı kılıp bolsun ertgülik
604. (40) 'MTY MW'Y YWK'RW KY PW 'WK 'T'WYZ T' ..
amtı monı yügerüki bo ok et'özde ..
605. (41) ''Z W YM' KY' K'LYKM' 'WYDT' ĞWLW T' ..
azu y(e)me kin keligme ödte koluda ..
606. (42) ''ÇYĞ T'R[...] ĞYLY'Ç TWYS Y' Ğ'YW M ' 'WRW'T' ..
açıg tar[ka] kılınç tüşin kayuma orunta ..
607. (43) ''S'Ğ'LY T'KYMLYK PWLM'YY' ''SW' ''SWN T' ::
aşağalı tegimlig bolmayın ajun ajunta ::
608. (44) 'RTMYS K'LM'DWK KWYSW'WR 'WYDKY 'DKW 'R'' L'R ..
ertmiş kelmedük közünür ödki edgü erenler ..
609. (45) 'MK'KLYK Y' PWRĞ'' ĞWTY'K' 'VRYLD'ÇY L'R ..
emgekligin burkan kutına evrilteçiler ..

20 öz[ü]mdin: *özüm[din]* (U 6664, arka, 5). **ın[anu]:** *ma[nu]* (BT XIII, s. 99, str. 118)'e göre.

21 yol[çı y]irçi: *yirçi yo[lçı]* (U 6664, arka, 6).

22 er[tük]: *er[tük]* (BT XIII, s. 99, str. 120)'ye göre.

31 [yo]lı: *yolu* (U 6665, arka, 4).

32 k[şanti]: *k[şanti]* (BT XIII, s. 100, str. 130)'a göre.

33 sili[nü k]i[te] tüket[ip]: *sili[nü k]i[te] tüket[ip]* (BT XIII, s. 100, str. 131)'e göre.

34 öz[ü]m tıdı[nıp]: *öz[üm] tıdı[nıp]* (BT XIII, s. 100, str. 132)'ye göre.

42 tar[ka]: *[tar]ka* (U 6666, arka, 3).



BELGE 39

U 6664

ETŞ 180-182

BT XIII, 98-99

Raschmann 697

Ön

610. (01) [...]’WYT’K PYRYM L[...]
[...] öteg biriml[erig ...]
611. (02) [...]’Y ’RKY ’’YYĞ Ğ[...]
[kalma]dı erki ayıg k[ılınç ...]
612. (03) [...]’W TWYR’ PWYK’ ĞYLM[...]M /[...]
[monçulay]u türe büke kılm[ışları]mı[n]
613. (04) [...]’KLYĞ Ğ’M’Ğ TWYRLWK Y’SWĞ L’RYM Y’ ..
[... ya]ñlıg kamag türlüg yazuklarımın ..
614. (05) M[...]MTY ’’Ç’ Y’D’ ’’YYĞ L’R YM Y’ ..
m[una a]mtı aça yada ayıglarımın ..
615. (06) MW’K K’Y KYLW KS’’TY ĞYLWRM’ ĞYLY’ÇL’RYM Y’
muñ key kılı kşantı kılur m(e)n kılınçlarımın

01 biriml[erig]: *birimlerig* (Mz 654, 10).**02 [kalma]dı:** *kalmadı* (Mz 654, 11). **k[ılınç]:** *kılınç* (Mz 654, 11)**03 [monçulay]u:** *monçulayu* (Mz 654, 12). **kılm[ışları]mı[n]:** *kılmışlarımın* (Mz 654, 12).**04 [ya]ñlıg:** *yañlıg* (Mz 654, 13).**05 m[una a]mtı:** *muna amtı* (Mz 654, 14)

Arka

616. (01) [...]’ SY’K’RĞY ’WYÇ ’WYDKY PWRĞ’’ P’ĞSY L’R ..
[ontı]n sıñarkı üç ödki burkan bahşılar ..
617. (02) ’W’ KWYÇLWK PWYKW PYLYKLYK ’WĞ’’ ’’RZ Y L’R
on küçlüg бүgü biliglig ugan arjılar
618. (03) [...]’/LWĞ SWZ ’DKW LWK ’WMWĞ ’Y’Ğ L’R ..

- [ogşatg]uluksuz edgölüg umug maglar ..
619. (04) [...] PYLW MY'Y KW'KWL K'RW YRLYĞ'Z W' L'R ::
 [...] bilü mini köñülkerü y(a)rlikasunlar ::
620. (05) [...]TY 'YSYK 'WYZ WM[...]
 [... am]tı isig özüm[din ...]
621. (06) [...] 'Y''Q YYLÇY YW[...]
 [...] mag yirçi yo[lçı ...]

01 [ontı]n: *ontın* (Mz 654, 16).

03 [ogşatg]uluksuz: *ogşatguluksuz* (Mz 654, 18).

05 [... am]tı: *amtı* (Mz 654, 20). **özüm[din]:** *öz[ü]mdin* (Mz 654, 20).

06 yirçi: *YYLÇY. yo[lçı]: yol[çı]* (Mz 654, 21).

BELGE 40

U 6665

ETŞ 182

BT XIII, 99-100

Raschmann 698

Ön

622. (01) [...]YRTY'ÇW YWL' L[...]
[... y]irtinçü yulal[arıña ...]
623. (02) [...]J Y L'R /[...]
[... a]rjılar /[...]
624. (03) [...] / 'WL ĞYLY'Ç L'RYM Y' [...] ..
[...]/ ol kılınçlarımın [...] ..
625. (04) [...]YM Y'SWĞ L'R YM Y' PYLY'WR M' ..
[... tel]im yazuklarımın bilinür m(e)n ..
626. (05) 'WYZ WM 'MTY ''ÇY'WR M' Y'TY'WR M'
özüm amtı açınur m(e)n yadınur m(e)n
627. (06) 'WYRTM'Z KYZ L'M'Z Y'SWRM'Z P'TWRM'Z M'
örtmez kizlemez yaşurmaz baturmaz m(e)n

01 [y]irtünçü yulal[arıña]: *yirtinçü yulalarıña* (Mz 654, 22).

02 [a]rjılar: *arjılar* (Mz 654, 23).

04 [tel]im: *telim* (Mz 654, 25).

Arka

628. (01) PYLYKSYZ LYK ĞYLY'Ç L'RYM 'WYÇZ W' ''LĞY'[...]
biligsizlik kılınçlarım öcsün alkın[sun]
629. (02) PYRT'ML'DY ''RYĞ SYLYK KYTZ W' T'RYQZ W[...]
birtemleti arıg silig kitsün tarıksu[n]
630. (03) [...]'' TWYRÇM'K SYZ 'Y TZ W' YWQ'TZ W' ..
[... ye]ne törç<i>meksiz itsün yokadsun ..
631. (04) [...]TY 'WYÇW'Ç YWL Y KS[...]
[... ikin]ti üçünç yolu kş[antı ...]

632. (05) [...]LY'Ç L'RYM[...]
 [... kıl]ınçlarım[ın ...]
633. (06) [...]Ğ'QY'W [...]
 [...] kakınu [...]

01 alkın[sun]: *alkınsun* (Mz 654, 28).

02 tarıksu[n]: *tarıksun* (Mz 654, 29).

03 [ye]ne: *yene* (Mz 654, 30).

04 [ikin]ti: *ikinti* (Mz 654, 31).

05 [kıl]ınçlarım[ın]: *kılınçlarımın* (Mz 654,32).



BELGE 41

U 4774

ETŞ 182

BT XIII, 100

Raschmann 699

634. (01) [...] / YWL L'RT' P'RYP TWQQWLWĞ ..
[...] / yollarta barıp togguluk ..
635. (02) [...] KY'ÇSYZ L'RT' 'YSTYM TWRĞWLWĞ ..
[... te]ginçsizlerte istim turguluk ..
636. (03) [...] JLY'ÇYM 'RS'R 'RKSYZ S'RĞWLWK ..
[... k]ılınçım erser erksiz sergülük ..
637. (04) [...] KS''TY ĞYLYP PWLZ W' 'RTKWLWK ::
[...] kşantı kılıp bolsun ertgülük ::
638. (05) [...] Y PW 'WĞ 'T'WYZ T' ..
[... yügerük]i bo ok et'özde ..
639. (06) [...] DT' ĞYLW T' ..
[... ö]dte koluda ..
640. (07) [...] 'YW M ' 'WRW'T' ..
[... k]ayuma orunta ..
641. (08) [...] ' ''SWN T' ::
[... aju]n ajunta ::
642. (09) [...] DKW 'R'' L'R ..
[... e]dgü erenler
643. (10) [...] / L'R
[evrilteç]iler

02 te]ginçsizlerte: *teginçsizlerte* (Mz 654, 37).

03 [k]ılınçım: *kılınçım* (Mz 654, 38).

05 [yügerük]i: *yügerüki* (Mz 654, 40).

06 [ö]dte: *ödte* (Mz 654, 41).

07 [k]ayuma: *kayuma* (Mz 654, 42).

08 [aju]n: *ajun* (Mz 654, 43).

09 [e]dgü: *edgü* (Mz 654, 44).

10 [evrildeç]iler: *evrilteçiler* (Mz 654, 45).



BELGE 42

U 6666

BT XIII, 100

Raschmann 700

Ön

644. (01) [...]WĞ [...]

[... kılmad]uk [...]
645. (02) [...] / ĞYLM'Z[...]

[...]/ kılmaz [...]
646. (03) [...]P[...]SL'P TWYRT YWL L'RT' [...]

[...] b[a]şlap tört yollarta [...]
647. (04) [...] 'YKY LY T'KY'ÇSYZ L'RT' 'YST'M TWRĞWLWĞ ..

[...] ikili teginçsizlerte istem turguluk ..
648. (05) /[...]T'KY'KWLWK ĞYLY'ÇYM 'RS'R 'RKSYZ S'RĞWLWK ..

/[...] teginçsüz kılınçım erser erksiz sergülik ..
649. (06) ''RYZ W' ''LĞY'Z W' KS''TY PWLZ W' 'RTKW[...]

arısun alkınsun kşantı bolsun ertgü[lük]

01 [kılmad]uk: *kılmaduk* (Mz 654, 34).**03 b[a]şlap:** *başlap* (Mz 654, 36)**06 ertgü[lük]:** *ertgülik* (Mz 654, 39)

Arka

650. (01) /M/Y MW'Y YWK'RWKY PW 'WĞ 'T'WYZ T'[...]

[a]m[t]ı monı yügerüki bo ok et'özde [...]
651. (02) ''SW YM' KY' K'LYKM' 'WYDT[...]L[...]

azu y(e)me kin keligme ödt[e ko]l[uda]
652. (03) [...]Ğ' ĞYLY'Ç TWYS Y' Ğ'YW M' 'WRW'T' ..

[... tar]ka kılınç tüşin kayuma orunta ..
653. (04) [...]T'KYMLYK PWLM'YY' ''SW' ''SWN T'

[...] tegimlig bolmayın ajun ajunta
654. (05) [...]LM[...]K KWYSW[...]

- [... ke]lm[edü]k közü[nür ...]
 655. (06) [...]LYK Y' PWRĜ'' [...]
 [emgek]ligin burkan [...]

01 [a]m[t]i: *amti* (Mz 654, 40).

03 [tar]ka: *tar[ka]* (Mz 654, 42).

05 [ke]lm[edü]k közü[nür]: *kelmedik közüür* (Mz 654, 44).

06 [emgek]ligin: *emgekligin* (Mz654, 45).



BELGE 43

U 6657

BT XIII, 101

Raschmann 701

656. (01) [...]YĚ ĞY'M'Ě YM 'WY[...]
657. (02) [...]Ě[...]L[...] ĞYLM'Ě YM 'WYZ ' [...]
 [... ayı]g [k1]l[inç] kılmakım üze [...]
658. (03) [...]M'DY' KYT/DL'RYM ''RYM'Ě 'WYZ ' [...]
 [...]M'DY' KYT/DL'RYM arımak üze [...]
659. (04) [...]PYS ''ŞW'Y 'RS'R PW MW'Y 'WYZ '[...]
 [...] biş ajunı erser bo monı üze [...]
660. (05) [...]

01 ü[ze]: üz[e] (BTXIII, s. 101, str. 144)'e göre.

BELGE 44

U 6659

BT XIII, 101-102

Raschmann 703

Ön

661. (01) [...]L'RY /[...]
[... kılınç]ları / [...]
662. (02) [...]LWK Ğ'YW 'RS'R ĞYL[...]
[kirtgünç]lüg kayu erser kıl[...]
663. (03) [...] / T'QY Y'WL'Ğ TWYS Y'K K' KYRTKW'WP ĞWRQ[...]
[... ugu]rtakı yavlak tüşiñe kirtgünüp ĞWRQ[...]
664. (04) KYSL'M'TY' PYR KS'' T' 'WYKW'W Ğ'ĞY'W '[...]
kizlemedin bir kşanta ökünü kakınu a[çınu ...]
665. (05) KYT'R ''RYWR ĞYLY'Ç Y MW'T'Ğ KS''TY[...]
kiter arı<y>ur kılınçı montag kşantı [...]

01 [kılınç]ları: [kılınç]ları (BTXIII, s. 101, str. 158)'e göre.

02 [kirtgünç]lüg: [kirtgünç]lüg (BTXIII, s. 101, str. 159)'a göre.

03 [ugu]rtakı: [ugu]rtakı (BTXIII, s. 101, str. 160)'a göre.

04 a[çınu]: a[çınu] (BTXIII, s. 101, str. 161)'e göre.

Arka

666. (01) PYRWK KYML'R P'Y 'V L'R T' TWQ'YY' /[...]
birök kimler bay evlerte togayın t[iser ...]
667. (02) [...] 'WÇLWĞ Y' PWRĞ'' ĞWTY'K' KWS'L Y /[...]
[...] uçlugın burkan kutıña kuşalı t[ogsar ...]
668. (03) [...]LWĞ MĞ'Y'' 'WM L'RT' KW'KWL Y PWLS'R [...]
[...]LWĞ m(a)hayın nomlarta köñülü bolsar
669. (04) [...]T'VR'Ğ Ğ''R KWYSWS Y //[...]
[...] tavrak kanar küşüşi Ğ[...]
670. (05) [...] / TWYZ //[...]
[...] / TWYZ // [...]

01 t[iser]: *t[iser]* (BTXIII, s. 102, str. 163)'e göre.



BELGE 45

U 6660

BT XIII, 102-103

Raschmann 704

Ön

671. (01) [...]TY'LĜ[...] / [...]
[...] tnl(i)g [...] / [...]
672. (02) [...]S'KRT'K'M SWRT'P'' ĞWT[...]
[...] sakrdagam şortapan kut[iña ...]
673. (03) [...] PR'TYK'PWD PWRĜ'' ĞWTY' T'RKY' PWL[...]L[...]
[...] pratıkabud burkan kutın terkin bul[gu]l[uk ...]
674. (04) ''LĜW 'Y PYLT'ÇY PYLK' PYLYKYK 'WYZ Y' T'K[...]
alkunı bilteçi bilge biligig özin teg[ingülük ...]
675. (05) ''T'Ĝ 'WLWĜ KWSWS Y PWLS'R S''S'R TY' 'WS[...]
antag ulug küsüşü bolsar sansartın oz[guluk ...]

02 kut[iña]: *kut[i]ñ[a]* (BTXIII, s. 102, str. 171)'e göre.

03 bul[gu]l[uk]: *bul[gu]l[uk]* (BTXIII, s. 102, str. 172)'ye göre.

04 teg[ingülük]: *teg[ingülük]* (BTXIII, s. 102, str. 173)'e göre.

05 oz[guluk]: *ozg[uluk]* (BTXIII, s. 102, str. 174)'e göre.

Arka

676. (01) KYM L'R PYRWK MW'T'Ĝ 'WSWĜ LWĜ KWYSWS TWRĜ[...]
kimler birök montag osuglug küsüş turg[ursar ...]
677. (02) KKYR LYK ''YYĜ ĞYLY'ÇL'RTY' K[...]
kkirilig ayig kılınçlartın K[...]
678. (03) [...]YLM'Ĝ LYĜ ''RYĜ SWV 'WYZ ' [...]
[...] k]ılmaklıg arıg suv üze [...]
679. (04) [...] 'WTĜWR'Ĝ KWYSWS Y Ğ''R [...]
[...] odgurak küsüşü kanar [...]
680. (05) [...] 'Ĝ ''RĜ[...]
[...] ant]ag arh[ant ...]

01 turg[ursar]: *turg[ursar]* (BTXIII, s. 102, str. 175)'e göre.

02 [k]ılmaklıg: *kılmaklıg* (BTXIII, s. 102, str. 177)'ye göre.



BELGE 46

U 6661

BT XIII, 103

Raschmann 705

Ön

681. (01) [...]
682. (02) [...]M L'R TWYZ 'WM Ğ' T[...]
[... no]mlar töz nomka t[ayaklıg ...]
683. (03) [...] / PWLT'ÇY TWYZ 'WMWĞ SWYZL'S'R PWLĞ'Y / [...]
[...]/ boltaçı töz nomug sözleser bolgay / [...]
684. (04) ''DYRTLYĞ 'WQS'R PW YWRWKWK MWY' Ğ'T'Ğ[...]
adırtlıg uksar bo yürügüg mün kadag [...]
685. (05) ''RYWR ĞYLY'Ç KS''TY KYLS'R PYR YM' Ğ'L[...]
arı<y>ur kılınç kşantı kılsar bir y(e)me kal[maz ...]

01 [no]mlar: *[no]mlar* (BTXIII, s. 103, str. 180)'e göre. **t[ayaklıg]:** *t[ayaklıg]* (BTXIII, s. 103, str. 180)'e göre.

Arka

686. (01) ''QYR ''Y'Q SWYZ WK KY//KW'Ç KW'KWL Y TW[...]
agir ayag süzük ki[rt]günç köñüli to[gsar...]
687. (02) ''RYS ''RYĞ 'WM TWYZ Y' TWYW'/P [...]Q[...]
arış arıg nom tözin tuyun[u]p [u]k[sar ...]
688. (03) [...] 'YKYT S'ĞY'ÇYĞ 'WYÇWRWP KS''TY ĞYL[...]
[...] igid sakınçig öçürüp kşantı kıl[sar ...]
689. (04) [...] / 'WĞ ĞYLY'Ç PWLM'Z 'WL TWYZ // [...]
[...] / ok kılınç bolmaz ol töz // [...]
690. (05) [...] / PW Ğ'LT[...]
[...] / bo Ğ'LT[...]

01 to[gsar]: *to[gsar]* (BTXIII, s. 103, str. 184)'e göre.

02 tuyun[u]p [u]k[sar]: *tuyunup [uksar]* (BTXIII, s. 103, str. 186)'e göre.

03 kıl[sar]: *kıl[sar]* (BT XIII, s. 103, str. 186)'e göre.



BELGE 47

U 4757

BT XIII, 179-181

Raschmann 707

691. (01) YM' KYM 'Y'ÇYP 'WL ..
y(e)me kim inçip ol ..
692. (02) ''LTW' 'WY'KLWK SWDWR 'WM 'W'K 'WYÇW'Ç KWW' Y'T' ..
altun öñlög sudur nomnuñ üçünç kuunınta ..
693. (03) ''YYĞ ĞYLY'Ç YĞ 'WYÇWRM'K LYK PYSY'Ç PWYLWK T' ..
ayıg kılınçig öçürmeklig bişinç bölükde ..
694. (04) ''Y'YW ''QYRL'YW K'VSYKY 'WYTW'DWK Y'T' ..
ayayu ağırlayu kavşığı ötüntükinte ..
695. (05) ''DY KWYTRWLMYS 'WML'YW YRLYĞ'MYS PW [...] 'YÇY'T'
::
atı kötrülmiş nomlayu y(a)rılıkamış bo [...] içinte ::
696. (06) YY'T'M ĞYLY'Ç ''RYTD'ÇY 'WLWĞ K[...] WK ..
yintem kılınç arıtıdaçı ulug k[ölük]üg ..
697. (07) YYK 'WYSTW'KY ÇWĞ Y'LY' LYK [...] 'WYLWKWK ..
yig üstünki çog yalnlıg [...] ülügüg ..
698. (08) YY[...]P TYRYP PWYTWRD'ÇY 'WM L[...] / WK ..
yı[gı]p tirip bütürteçi noml[ug yörü]güg ..
699. (09) [...]P ''LYP ĞOSWĞ Ğ' 'ÇTWRC [...] YLWKWR ..
[yığı]p alıp koşugka intürm[iş ... b]ölüküg ::
700. (10) ''DY KWYTRWLMYS T'KRY T'KRYSY /[...] /SY T' ..
atı kötrülmiş t(e)ñri t(e)ñrиси b[urkan ba]hşıda ..
701. (11) ''RYS ''RYĞ KWY'Y KYRTW 'DKW /[...] / ..
arış arıg köni kirtü edgü /[...] / ..
702. (12) ''RY ' S''KK' TWYZ W' 'WDWĞ PW[...] / ĞWVR'Ğ T' ..
aryasañga tözün iduk bu[rsañ] kuvragda ..
703. (13) ''Y'ĞWLWĞ P'ĞSY 'WLWĞ 'WYK Ğ''K[...] Y T' ::
ayaguluk bahşı ulug ög kañ[lı]ıda ::

704. (14) ''QY'ÇSYZ 'VRYLY'NÇSYZ PK Ğ'TYĞ Ğ'TYĞ KYR/KW'Ç LWK
 ..
 agınçsız evrilinçsiz b(e)k katıg arıg kir[t]günçlüg ..
705. (15) ''RT'M'Ğ SYZ YTY ÇYT'' SWYZ WK KW'KWL LWK ..
 artamaksız y(i)ti çitan süzük köñüllüg ..
706. (16) 'RSL'' PYLK' T'KRY 'YLYK ..
 arslan bilge t(e)ñri ilig ..

06 k[ölük]üg: [k]ölüküg (U 4340, 5).

09 [yığı]p: yığıp (U 4352, ön, 1). **intürm[iş]:** intürm[iş] (BT XIII, s. 180, str. 9)'a göre.

[b]ölüküg: bölüküg (BT XIII, s. 180, str. 9)'a göre.

10 b[urkan ba]hşıda: [burkan bah]şıda (BT XIII, s. 180, str. 10)'a göre.

12 bu[rsañ]: bu[rsañ] (BT XIII, s. 180, str. 12)'ye göre.

13 kir[t]günçlüg: kir[t]günçlüg (BT XIII, s. 180, str. 14)'e göre.

BELGE 48

U 4340

BT XIII, 179-180

Raschmann 708

Ön

707. (01) [...]M 'W'K 'WYÇW'Ç KWW' Y'T'
[... no]mnuñ üçünç kuuninta
708. (02) [...]M'K LYK PYSY'Ç PWYLWK T'
[... öçür]meklig bişinç bölükde
709. (03) [...]SYKY 'WYTW'DWK Y'T'
[... kav]şıkı ötüntükinte
710. (04) [...] YRLYĞ'MYS PW 'WM 'YÇY'T'
[...] y(a)rıkamış bo nom içinte
711. (05) [...]WYLWK WK
[... k]ölüküg
712. (06) [...] 'WYLWKWK
[...] ülügüg

01 [no]mnuñ: *nomnuñ* (U 4757, 2).

02 [öçür]meklig: *öçürmeklig* (U 4757, 3).

03 [kav]şıkı: *kavşıkı* (U 4757, 4).

05 [... k]ölüküg: *k[ölük]üg* (U 4757, 6).

BELGE 49

U 4352

BT XIII, 180

Raschmann 709

Ön

713. (01) YYĜYP ’’LYP [...]

yığıp alıp [...]
714. (02) ’’DY KWYTRWLMY[...]

atı kötrülmi[ş ...]
715. (03) [...]YS ’’RYĜ K[...]

[ar]ı[ş] arıg k[öni ...]
716. (04) ’’RY ’ S’’KK[...]

aryasañg[a ...]
717. (05) ’’Y’ĜWLWĜ P’ĜSY [...]

ayaguluk bahşı [...]
718. (06) ’’QY’ÇSYZ ’VR[...]

aginçsız evr[ilinçsiz ...]
719. (07) ’’RT’M[...]

artam[aksız ...]
720. (08) ’RSL’’ [...]

arslan [...]
721. (09) ’[...]Y M’ KW[...]

a[mt]ı m(e)n KW[.]
722. (10) ’[...]’ MĜ’[...]

a[rı]g m(a)ha[yan ...]
723. (11) [...]Ĝ ĜYLY’Ç [...]

[ayı]g kılınç [...]

02 kötrül[miş ...]: *kötrülmüş* (U 4757,10).

03 [ar]ı[ş]: *arış* (U 4757, 11). **k[öni]:** *köni* (U 4757, 11).

04 aryasañg[a]: *aryasañga* (U 4757,12).

06 evr[ilinçsiz]: *evrilinçsiz* (U 4757,14).

07 artam[aksız]: *artamaksız* (U 4757,15).

09 a[mt]ı: *a[mtı]* (BT XIII, s. 180, str. 17)'ye göre.

10 a[rı]g m(a)ha[yan]: *a[rı]g m(a)[ha]y[a]n* (BT XIII, s. 180, str. 18)'e göre.

11 [ay]g: *[ay]g* (BT XIII, s. 180, str. 19)'a göre.



BELGE 50

U 4446

BT XIII, 180-181

Raschmann 710

724. (01) ''DYÇYT[...]
adıçıt [...]
725. (02) ''RYĜ YRWĜ PYLK' [...]
arıg y(a)ruk bilge [...]
726. (03) ''Y'YW YWZ KWW' 'WM Y'Ĝ/DWRTWM ''D[...]
ayayu yüz kuun nom yakdurtum ''D[...]
727. (04) PW PYR PWYLWK KS''TY 'Y PWLWP 'WY'TW[...]
bo bir bölük kşantını bölüp üntü[rmiş]
728. (05) PWRĜ'' ĞYTY KWYSWS 'WYZ ' 'WM Y' Y[...]
burkan kutı küşüş üze nomin y[akdurmuş]
729. (06) PWDY KW'KWL LWK TWYZ W' L'RK' 'WYL'[...]
bodı köñüllüg tözünlerke üle[p]
730. (07) PWY'' L'RYM Y' 'VYR'R M' POLMYS /[...]
buyanlarımın evirer m(e)n bolmış /[...]
731. (08) D'RM'Ĝ'RYKY 'WM ''S LYĜ T'KRY L'R 'Y'K [...]
darmaharıkı nom aşlıg t(e)ñrilerniñ
732. (09) T'L'Y 'Y'K 'RKLYK Y 'YD[...]
talayniñ erkligi id[uk]
733. (10) Ğ'' SWW/Y 'Y'K
ka[g]an süü[s]iniñ
734. (11) T'Y ĞW'K T[...]
tay huñ t[ay ...]
735. (12) T''KL''ÇYĜ ĞWT[...]
tañlançıg kut[ları ...]
736. (13) 'RSL'' PYLK[...]
arslan bilg[e ...]
737. (14) ''''M TWQLWĜ ĞWTL[...]

- anam tuglug kutl[ug ...]
738. (15) ”PYT’ PYRĜ”
abita burkan [...]
739. (16) ”LĜW ’Y PYLT’ÇY PWRĜ[...]
alkunı bilteçi burk[an ...]
740. (17) ’RSL’’ PYLK’ T’KR[...]
arslan bilge t(e)ñr[i ...]
741. (18) ’Y’YW PW ’WM WĜ Y[...]
ayayu bo nomug y[akdurmuş ...]

04 üntü[rmiş]: *üntürmiş* (BT XIII, s. 180, str. 26)’ya göre.

05 y[akdurmuş]: *yakdurmuş* (BT XIII, s. 180, str. 27)’ye göre.

06 üle[p]: *ülep* (BT XIII, s. 180, str. 28)’e göre.

09 id[uk]: *iduk* (BT XIII, s. 180, str. 31)’e göre.

10 ka[g]an süü[s]iniñ: *ka[g]an süü[s]iniñ* (BT XIII, s. 180, str. 31)’e göre.

11 t[ay]: *tay* (BT XIII, s. 180, str. 32)’ye göre.

12 kut[ları]: *kutları* (BT XIII, s. 180, str. 33)’e göre.

13 bilg[e]: *bilge* (BT XIII, s. 180, str. 34)’e göre.

14 kutl[ug]: *kutlug* (BT XIII, s. 180, str. 35)’e göre.

16 burk[an]: *burkan* (BT XIII, s. 180, str. 37)’ye göre.

17 t(e)ñr[i]: *t(e)ñr[i]* (BT XIII, s. 180, str. 38)’e göre.

18 y[akdurmuş]: *yakdurmuş* (BT XIII, s. 180, str. 39)’a göre.

3. DİZİN

Sıra: a b ç d e f g h ı i j k l m n ñ o ö p r s ş t u ü v y z

abita

a. 7, 417, 738

[=3]

aç

a. 56

[=1]

aç-

a.-a 119, 165, 578, 614

[=4]

açarı

a. 386

[=1]

açı-

a.-yu 39

[=1]

açıg

a. 162, 332, 606

[=3]

açın-

a.-u 664

a.-ur 590, 626

[=3]

ada

a. 332

[=1]

adak

a.+inta 96, 108

[=2]

adıçıt

a. 724

[=1]

adın

a. 135, 250

a.+larka 73, 243

[=4]

adınagu

a.+ka 131

[=1]

adırtlıg

a. 684

[=1]

adruk

a.+lar 485

a.+larında 560

[=2]

agı

a.+ların 324

[=1]

agınçsız

a. 704, 718

[=2]

agır

a. 181, 197, 462, 557, 566, 686

[=6]

agırla-

a.-sar 240

a.-yu 694	[=1]
[=2]	
agız	alkıg
a.+da 415	a. 54, 119
a.+ınta 461	[=2]
[=2]	alkın-
agruk	a.-sun 592, 603, 628, 649
a.+larınta 569	[=4]
[=1]	alku
agtar-	a. 115, 486, 527
a.-mış 387	a.+nı 674, 739
[=1]	[=5]
agtın-	alp
a.-tı 55	a. 286, 363
[=1]	[=2]
ajun	alt
a. 562, 571, 607, 641, 653	a.+ın 223
a.+ı 659	[=1]
a.+ta 562, 571, 607, 641, 653	altı
[=11]	a. 6, 68, 331, 526
akşımukı	a.+lı 601
a. 355	[=5]
[=1]	altırar
al-	a. 298
a.-ıp 399, 699, 713	[=1]
a.-tım 519, 529	altmış
[=5]	a. 6, 204
alk-	[=2]
a.-maguluk 234	altun
[=1]	a. 100, 122, 138, 369, 390, 395, 411,
alka-	460, 692
a.-yu 221	[=9]
	amrak

- a. 328, 518, 528
[=3]
- amran-
a.-makı 361
[=1]
- amtı
a. 37, 62, 65, 70, 84, 114, 187, 207,
236, 578, 584, 590, 604, 614, 620,
626, 650, 721
[=18]
- ana
a. 410
a.+m 405, 409, 410, 737
[=5]
- anand
a. 196
[=1]
- ançulayu
a. 257, 358, 362
[=3]
- andırın
a. 56
[=1]
- anı
a. 357, 365, 466, 514
[=4]
- anın
a. 84, 235
[=2]
- anta
a. 47, 61, 127, 150, 212, 602
[=6]
- antag
a. 114, 292, 675, 680
[=4]
- aña
a. 129
[=1]
- ara
a. 165, 296
a.+sınta 238
[=3]
- arhant
a. 71, 181, 185, 538, 543, 680
[=6]
- arı-
a.-mak 658
a.-sun 446, 603, 649
a.-yu 597
a.-yur 665, 685
[=7]
- arığ
a. 348, 525, 535, 593, 629, 678, 687,
701, 704, 715, 722, 725
a.+da 339
[=13]
- arış
a. 535, 687, 701, 715
[=4]
- arıt-
a.-daçı 696
[=1]
- arjı
a.+lar 581, 587, 617, 623

[=4]	[=1]
arjivadan	asıg
a. 339	a. 76, 132
[=1]	[=2]
arka	asıgsız
a.+sı 41	a. 565
[=1]	[=1]
arслан	asurı
a. 706, 720, 736, 740	a. 600
a.+ı 140	[=1]
[=5]	aşa-
arta-	a.-galı 607
a.-maksız 705, 719	[=1]
a.-maz 13	aşantur-
[=3]	a.-up 514
artuk	[=1]
a. 361, 586	aşgın-
[=2]	a.-maz 13
aryasañga	[=1]
a. 702, 716	aşlıg
[=2]	a. 731
as-	[=1]
a.-dım 558, 567	at
[=2]	a.+ı 115, 153, 184, 207, 534, 695, 700, 714
asankı	a.+ların 323
a. 160, 331	[=9]
[=2]	at-
asanvar	a.-ıp 494
a. 519, 529	[=1]
[=2]	ata
asgançula-	a.+m 64
a.-mak 547	

- [=1]
atlıg
a. 5, 64, 105, 123, 124, 294, 302, 306,
310, 313, 315, 370, 386, 391, 421
[=15]
ay-
a.-ıp 493
a.-mışdakiça 536
[=2]
aya
a.+ların 97, 110
a.+sın 181
[=3]
aya-
a.-guluk 703, 717
a.-makın 182, 197
a.-sar 240
a.-yu 694, 726, 741
[=8]
ayag
a. 478, 686
a.+ka 153, 195
[=4]
ayıg
a. 465, 489, 519, 529, 557, 562, 566,
571, 575, 611, 657, 677, 693, 723
a.+larımın 578, 614
a.+lartın 598
[=17]
ayıgla-
a.-p 561, 570
[=2]
- ayıt-
a.-mış 250
[=1]
az
a. 186, 506
[=2]
azlan-
a.-mak 550
[=1]
azrua
a. 338
[=1]
azu
a. 537, 605, 651
a.+ça 288
[=4]
bahşı
b. 424, 444, 585, 703, 717
b.+da 700
b.+ka 114
b.+lar 580, 616
b.+larınñ 536, 541
[=11]
bak-
b.-ar 46
b.-sar 418
[=2]
balık
b.+dın 42
[=1]
ban
b. 296

[=1]	[=8]
bar	başla-
b. 189, 209	b.-p 600, 646
[=2]	b.-yu 337
bar-	[=3]
b.-ip 95, 417, 573, 600, 634	başlagsız
b.-tılar 38	b.+dın 436
[=6]	[=1]
barça	bat-
b. 17	b.-ip 80
[=1]	[=1]
barım	batur-
b.+ların 324	b.-maz 591, 627
[=1]	[=2]
bark	bay
b.+ların 322	b. 666
[=1]	[=1]
bars	beg
b. 50, 56, 57, 67	b. 45, 61, 64, 313
[=4]	b.+ig 42
basa	b.+ke 409
b. 387	b.+ler 33
[=1]	b.+lerke 30
basın-	b.+niñ 36
b.-mak 548	[=9]
[=1]	bek
baş	b. 53, 141, 297, 704
b.+dın 350	[=4]
b.+dınkı 6, 349, 427, 438	berü
b.+dınkıda 427	b. 152, 161, 422, 423, 436, 584
b.+ı 48	[=6]
b.+ın 314	bıçdur-

- b.-up 304
[=1]
- bışrun-
b.-guluk 15
[=1]
- bışur-
b.-up+(bışrup) 493
[=1]
- bıtağı
b. 556, 565
[=2]
- biçin
b.+ler 359
[=1]
- bil-
b.-iñler 160
b.-ip 458
b.-medin 552
b.-mekleri 486
b.-teçi 674, 739
b.-ü 583, 619
[=8]
- bilge
b. 86, 88, 95, 108, 150, 155, 213, 468,
481, 485, 674, 706, 725, 736, 740
b.+li 257, 263, 286, 291
[=19]
- bilig
b.+ig 674
[=1]
- biliglig
b. 86, 88, 213, 485, 581, 617
- [=6]
- biligsizlik
b. 551, 592, 628
[=3]
- bilin-
b.-ür 589, 625
[=2]
- biltür-
b.-ü 72, 243
[=2]
- bir
b. 26, 47, 49, 51, 82, 98, 109, 111, 191,
264, 274, 278, 287, 295, 311, 316,
351, 413, 419, 437, 595, 664, 685,
727
b.+isi 70
b.+isiniñ 71
[=26]
- bir-
b.-di 301, 305, 315, 318
b.-gey 179
b.-ip 505, 506
b.-miş 522, 532
b.-tim 165
b.-tiñ 119
b.-ü 475
[=12]
- birer
b. 246, 293
[=2]
- birim
b. 507

- b.+lerig 574, 610
[=3]
- birkerü
b. 41
[=1]
- birle
b. 61, 357, 358, 365, 594
[=5]
- birök
b. 135, 167, 189, 209, 236, 239, 666,
676
[=8]
- birtem
b. 147
[=1]
- birtemleti
b. 420, 593, 629
[=3]
- biş
b. 69, 96, 108, 299, 342, 387, 659
[=7]
- bişegü
b. 69
[=1]
- bişinç
b. 418, 693, 708
[=3]
- biti-
b.-ser 241
b.-yü 367, 392, 430
[=4]
- bitig
- b.+de 123, 391
[=2]
- bitit-
b.-mekniñ 279, 289
b.-miş 370, 396
b.-ser 241
b.-ü 396
[=6]
- bo
b. 22, 75, 75, 77, 84, 85, 87, 89, 92,
102, 105, 117, 134, 135, 145, 189,
190, 208, 211, 224, 228, 229, 240,
258, 264, 278, 287, 330, 336, 346,
349, 353, 369, 387, 396, 408, 448,
496, 507, 539, 604, 638, 650, 659,
684, 690, 695, 710, 727, 741
[=50]
- bodı
b. 123, 125, 127, 128, 164, 168, 209,
729
[=8]
- bodısatav
b. 74, 295, 302, 306, 385
b.+ka 116
b.+lar 91, 104, 156
[=9]
- bodısavat
b.+larniñ 215
[=1]
- bodu-
b.-yu 300
[=1]

bodun

b. 41

[=1]

bog-

b.-up 446, 490

[=2]

bol-

b.-gay 169, 172, 277, 683

b.-maduk 572

b.-magay 280, 286, 291

b.-mak 45

b.-mayın 607, 653

b.-maz 257, 689

b.-mış 395, 467, 472, 516, 572, 730

b.-sar 668, 675

b.-sun 149, 447, 461, 464, 595, 603,
637, 649

b.-taçı 683

b.-tı 294

b.-tılar 27, 69, 330

b.-tum 466, 523, 533, 546

b.-ur 459

[=39]

boşutlug

b. 388

[=1]

boşu-

b.-yu 475

[=1]

böl-

b.-üp 727

[=1]

bölük

b. 125, 341, 727

b.+de 693, 708

b.+üg 699

[=6]

brahmadıvı

b. 315

[=1]

braman

b.+larka 301, 305

[=2]

bud

b. 368

[=1]

bul-

b. 407

b.-gay 135

b.-guluk 673

b.-mış 163

b.-taçı 538, 543

[=6]

bulgan-

b.-yuk 388

[=1]

bulgantur-

b.-taçı 540, 545

[=2]

bultuk-

b.-maz 263

[=1]

buluñ

b. 251

[=1]	buşrul-
burçintur-	b.-sar 346
b.-up 540, 545	[=1]
[=2]	buyan
burkan	b. 134, 145, 234, 261, 265, 290, 381
b. 2, 4, 21, 53, 62, 87, 102, 108, 116,	b.+ın 279
127, 134, 151, 155, 164, 214, 228,	b.+larımın 730
335, 407, 435, 538, 580, 609, 616,	[=9]
655, 667, 673, 700, 728, 738, 739	bügü
b.+ıg 98, 112	b. 581, 617
b.+ka 182, 198	[=2]
b.+larka 478	bük-
b.+larınñ 559, 568	b.-e 576, 612
b.+nıñ 417, 524, 534	[=2]
[=40]	bütür-
bursañ	b.-teçi 698
b. 702	[=1]
b.+larka 521, 531	çagalapadı
[=3]	ç. 358
busan-	[=1]
b.-u 44	çambudıvıp
[=1]	ç. 93, 106
busuş	[=2]
b. 29	çamgak
[=1]	ç.+da 312
busuşlug	[=1]
b. 40	çandanı
[=1]	ç. 361
buşı	[=1]
b. 301, 305, 315, 318, 522, 532	çatık
b.+da 549, 550	ç.+ıg 87
[=8]	[=1]

çığ	e. 129, 134, 145, 152, 152, 170, 261, 290, 554, 608, 642, 701
ç.+ın 504	
[=1]	e.+g 509
çın	e.+ke 118
ç. 22, 483	e.+ler 484
[=2]	e.+lerinte 559, 568
çıtan	[=17]
ç. 705	edgülüg
[=1]	e. 142, 582, 618
çipinkeye	[=3]
ç. 144	edgülük
[=1]	e.+ler 468, 473
çog	e.+lerke 539, 544
ç. 697	[=4]
[=1]	edrem
çöpik	e.+ler 487
ç. 387	[=1]
[=1]	edremlig
darmaçakır	e. 363
d. 341	[=1]
[=1]	egsük
darmaharıkı	e. 467
d. 731	[=1]
[=1]	elig
dıdımlıg	e. 31, 336
d. 314	[=2]
[=1]	emgek
ed	e. 162, 332, 491
e. 522, 532, 550	e.+din 147
e.+lerin 325	e.+i 333
[=4]	e.+imniñ 162
edgü	[=6]

emgeklig	e.+g 89, 190, 230, 240, 259, 265, 269, 293, 329, 370, 396
e. 517, 527	
e.+in 609, 655	e.+lerin 326
[=4]	e.+n 78
emgen-	e.+niñ 279, 353
e.-ip 162	[=18]
[=1]	eren
enetkek	e.+ler 608, 642
e. 386	[=2]
[=1]	ergü
enük	e.+sinte 340
e. 70	[=1]
e.+lerte 69	erki
[=2]	e. 63, 469, 474, 575, 611
eñ	[=5]
e. 170, 337	erklig
[=2]	e.+i 732
er-	[=1]
e.-igme 156	erksiz
e.-ken 295, 302, 306, 313, 316	e. 602, 636, 648
e.-mez 278, 511	[=3]
e.-mezig 510	ert-
e.-ser 18, 20, 64, 75, 190, 209, 239, 257, 344, 472, 519, 529, 550, 602, 636, 648, 659, 662	e.-gey 247
e.-ti 46, 203, 401	e.-ginçe 283, 283
e.-ü 80, 80	e.-gülük 603, 637, 649
e.-ür 14, 19, 62, 64, 65, 66, 67, 70, 71, 77, 85	e.-megey 249, 273
[=43]	e.-mekiñe 79
erdini	e.-miş 73, 608
e. 211, 287, 320	[=11]
	erte
	e. 508
	[=1]

erüş	e.+lerin 322
e. 79	e.+lerte 666
[=1]	[=2]
esriñü	evir-
e. 488	e.-e 145, 342
[=1]	e.-er 408, 730
eşid-	e.-miş 375, 390
e.-geli 293	[=6]
e.-ip 28, 173	evril-
e.-mek 260	e.-medim 542
e.-mekniñ 288	e.-teçiler 609, 643
e.-ser 242	[=3]
e.-tim 201, 207	evrilinçsiz
[=8]	e. 704, 718
et	[=2]
e. 650	ezügsüz
e.+in 307	e. 130
[=2]	[=1]
etöz	gandırıvı
e. 12, 18	g.+lar 345
e.+de 604, 638	[=1]
e.+i 49, 70, 71	gavdamı
e.+in 56, 297, 303	g. 67
e.+inte 300	[=1]
e.+iñe 48	gıtsısamatso
e.+ke 131	g. 385
e.+leri 17, 23	[=1]
e.+üm 75	gratırakut
e.+ümin 77	g. 106
e.+üñüz 100	[=1]
[=18]	haymavatı
ev	h. 362

[=1]	[=11]
huñ	iç-
h. 734	i.-miş 144
[=1]	[=1]
ıd-	içgü
ı.-mamakıñızlartın 231	i. 513
[=1]	[=1]
ıdala-	içür-
ı.-p 329	i.-üp 514
[=1]	[=1]
ıduk	idi
ı. 141, 163, 228, 269, 702, 732	i. 44
[=6]	[=1]
ıgaç	ıdiz
ı. 254, 296	i. 55
[=2]	[=1]
ımag	ıgid
ı. 424, 585, 621	i. 510, 688
ı.+lar 582, 618	[=2]
[=5]	ıgidsiz
ıman-	i. 131
ı.-ıp 422	[=1]
ı.-u 584	iki
[=2]	i. 81, 146, 196, 204, 296, 341
ıntın	i.+li 601, 647
ı.+ımdın 423	i.+n 296
[=1]	[=9]
iç	ıkigü
i.+din 399	i. 61
i.+im 402	[=1]
i.+inte 93, 106, 155, 418, 445, 564, 573, 695, 710	ıkileyü
	i. 375, 390

[=2]	isig
ikinti	i. 171, 328, 422, 518, 528, 584, 620
i. 595, 631	[=7]
i.+si 66	istem
[=3]	i. 647
il	[=1]
i. 409	istim
i.+inte 384	i. 601, 635
i.+lerin 320	[=2]
[=3]	iş
ilig	i. 253
i. 36, 42, 45, 61, 276, 313, 706	i.+ler 507
i.+i 123, 139, 172, 391, 412, 460, 463	[=2]
i.+in 206	işle-
i.+in+(ilgin) 196	i.-p 293
[=16]	[=1]
inçe	it-
i. 99, 112, 144, 151, 158, 160, 166,	i.-sün 594, 630
183, 221, 294	[=2]
[=10]	itiglig
inçge	i. 78
i. 285	[=1]
[=1]	iy-
inçip	i.-mek 548
i. 129, 421, 691	[=1]
[=3]	iyin
intür-	i. 83
i.-miş 699	[=1]
[=1]	kaçıgsuz
irinti	k. 351
i. 502	[=1]
[=1]	kadag

k. 684	k. 17, 52, 118, 147, 157, 158, 185, 206,
[=1]	385, 433, 435, 574, 577, 613
kadaş	k.+dın 46
k. 516, 526	[=15]
[=2]	kamagun
kadın	k. 26, 34
k. 405	[=2]
[=1]	kamıl-
kagan	k.-ip 25
k. 733	[=1]
[=1]	kamış
kakın-	k. 58
k.-u 597, 633, 664	[=1]
[=3]	kan
kal-	k. 48, 64
k. 27	k.+ın 59
k.-madı 575, 611	[=3]
k.-maz 685	kan-
k.-miş 251	k.-ar 669, 679
k.-tı 75, 231, 294	[=2]
[=8]	kañanasarı
kalık	k. 302
k.+dın 281	[=1]
k.+nıñ 277	kañ
[=2]	k. 516, 526
kalp	k.+ımka 115
k. 160	[=3]
[=1]	kañlı
kaltı	k.+da 38, 703
k. 60, 144	[=2]
[=2]	kara
kamağ	k. 41

[=1]	k.-yu 297
karañgu	[=1]
k. 551, 564, 573	kavşı
[=3]	k. 409
karşı	k.+nıñ 455
k.+ların 323	[=2]
[=1]	kavşıkı
kartı	k. 694, 709
k. 555	[=2]
[=1]	kavşur-
kaş	k.-up 110, 181, 196
k. 402	[=3]
[=1]	kaya
katıg	k. 402, 409
k. 39, 704	k.+ka 404
[=2]	[=3]
katıgılan-	kayın-
k.-guluk 15	k.-a 308
k.-u 74	[=1]
[=2]	kayu
katun	k. 135, 236, 662
k. 65	k.+ları 239
k.+ı 61, 65	k.+ma 606, 640, 652
k.+ların 328	[=7]
[=4]	kazgan-
kav	k.-tıñızlar 235
k.+ın 505	[=1]
[=1]	keçür-
kavır-	k.-mekim 556, 565
k.-ıp 572	[=2]
[=1]	ked-
kavla-	k.-sün 348

- [=1]
kel-
k.-igme 76, 605, 651
k.-ip 92, 105, 360
k.-medük 608, 654
k.-miş 20
k.-mişin 47
[=10]
kemiş-
k.-di 56
[=1]
kent
k.+lerin 321
[=1]
kentü
k. 58, 92, 92, 104, 105
[=5]
kergek
k. 250
[=1]
key
k. 579, 615
[=2]
kıkı
k. 458
[=1]
kıl-
k. 662
k.-ip 499, 603, 637
k.-maduk 575, 598, 644
k.-makım 657
k.-maklıg 678
k.-maz 599, 645
k.-miş 73, 517, 527
k.-mişlarımın 576, 612
k.-sar 419, 449, 685, 688
k.-sun 76
k.-taçı 132, 539, 544
k.-tım 497, 515, 562, 571
k.-u 579, 615
k.-ur 579, 615
[=32]
kılın-
k.-ip 450, 596
[=2]
kılınç
k. 134, 446, 496, 503, 519, 529, 546,
562, 571, 575, 606, 611, 652, 657,
685, 689, 696, 723
k.+ı 273, 665
k.+ıg 235, 262, 693
k.+ım 602, 636, 648
k.+ımın 145, 558, 567
k.+ımın 290
k.+ları 661
k.+larıg 449, 453
k.+larım 592, 628
k.+larımın 579, 588, 596, 615, 624,
632
k.+lartın 677
[=42]
kılınçlıg
k. 462, 465, 557, 566
[=4]

kınıg

k. 141

[=1]

kırtış

k.+ın 307, 317

[=2]

kıvırgaklan-

k.-mak 549

[=1]

kız

k. 526

k.+ıña 151

k.+ıya 130, 152

k.+ların 327

[=5]

kiçe

k. 450, 454

[=2]

kidin

k. 425

[=1]

kim

k. 135, 236, 691

k.+ler 189, 208, 666, 676

[=7]

kin

k. 76, 228, 605, 651

k.+ki 52, 388

[=6]

kiñ

k. 54, 265

[=2]

kiñürü

k. 179, 210, 218

[=3]

kir-

k.-geyler 137

k.-ip 459

k.-mişde 227

k.-ti 312

[=4]

kirtgün-

k.-üp 421, 663

[=2]

kirtgünç

k. 351, 438, 477, 686

[=4]

kirtgünçlög

k. 662, 704

[=2]

kirtü

k. 23, 174, 481, 510, 525, 535, 701

k.+din 20

[=8]

kişi

k.+g 47

k.+ke 35

k.+lerig 548

[=3]

kit-

k.-e 597

k.-er 665

k.-sün 593, 629

[=4]

kizle-

k.-medin 664

k.-mez 591, 627

[=3]

kkirilig

k. 677

[=1]

kod-

k.-gınça 171

k.-mış 520, 530

k.-tı 58

[=4]

kodı

k. 56, 548

[=2]

kodıkartdur-

k.-up 509

[=1]

kol-

k.-tı 91, 104

[=2]

kolu

k. 145

k.+da 388, 605, 639, 651

[=5]

kolun-

k.-tı 51

k.-up 423

[=2]

koog

k. 457

[=1]

koş-

k.-a 459, 471

[=2]

kop

k. 406, 438, 477, 506

k.+da 122, 138, 376, 395, 456

[=9]

kork-

k.-a 458

[=1]

koş-

k.-mış 466

[=1]

koşug

k.+ka 699

[=1]

koşuglug

k. 38

[=1]

kök

k. 281, 462

[=2]

kölük

k.+üg 696, 711

[=2]

kömül-

k.-ti 80

k.-üp 49

[=2]

köni

k. 18, 131, 525, 537, 701, 715

[=6]

köñül	[=1]
k. 50, 438	körünç
k.+i 668, 686	k. 426, 433
k.+in 40, 51, 97, 110, 419	[=2]
k.+ke 377	kötrül-
k.+leri 39	k.-miş 115, 139, 153, 184, 376, 391,
k.+lerin 540, 545	412, 434, 452, 456, 524, 534, 695,
k.+te 168	700, 714
k.+tekiçe 535	k.-mişdin 207
k.+üm 142, 553, 555	[=16]
k.+üñüz 141	kövedtür-
[=19]	k.-üp 508
köñülker-	[=1]
k.-ü 619	köz
[=1]	k.+leri 482
köñüllüg	[=1]
k. 154, 705, 729	közün-
[=3]	k.-ti 4, 9
köp	k.-ür 425, 608, 654
k. 281, 435	k.-ürteki 406
[=2]	[=6]
kör-	kşan
k.-geli 45	k.+ta 664
k.-ser 167	[=1]
k.-ti 47	kşantı
k.-ü 220, 583	k. 419, 449, 450, 475, 579, 595, 596,
[=5]	603, 615, 631, 637, 649, 665, 685,
körkit-	688
k.-ü 119	k.+nı 727
[=1]	[=16]
körksüz	kun-
k. 410	k.-up 523, 533

[=2]	k.+inta 692, 707
kunçuy	k.+nuñ 418
k.+ların 327	[=5]
[=1]	kuvrag
kurug	k. 155, 160, 238
k. 60, 501	k.+da 702
[=2]	k.+ı 91, 104
kuşalı	k.+ıg 157
k. 667	k.+ın 156
[=1]	[=8]
kut	kü-
k. 51, 82, 145, 398	k.-yü 188, 217, 354, 364
k.+ı 53, 728	[=4]
k.+ın 134, 335, 407, 673	küç
k.+ına 609	k.+inte 134, 353, 381
k.+ınıñ 164, 229	k.+leri 483
k.+ıña 667, 672	k.+üm 187
k.+ları 735	[=5]
k.+ug 538, 543	küçkeye
[=18]	k.+si 142
kutgar-	[=1]
k.-guka 52	küçlüg
[=1]	k. 154, 274, 581, 617
kutlug	k.+ler 363
k. 500, 737	[=5]
[=2]	küçsüz
kutrul-	k.+i 57
k.-makka 140	[=1]
k.-up 148	küle-
[=2]	k.-diñ 132
kuun	k.-yü 99, 112
k. 396, 726	[=3]

kületil-	l. 522, 532
k.-miş 427, 434	[=2]
[=2]	lınhualıg
kün	l. 1
k. 400, 556, 565	[=1]
k.+tin 425	luvlan
[=4]	l. 555
künile-	[=1]
k.-yü 547	madur
[=1]	m.+ug 521, 531
kür	[=2]
k.+i 505	mahaçutı
k.+in 505	m. 360
[=2]	[=1]
küse-	mahakaşıp
k.-yü 43, 51	m. 180
[=2]	[=1]
küsüş	mahamayı
k. 225, 423, 676, 728	m. 65
k.+i 451, 669, 675, 679	[=1]
[=8]	mahamodgalyanı
küsüşüş	m. 70
k. 219	[=1]
[=1]	mahapağını
küzet-	m. 358
k.-gey 360	[=1]
k.-ü 188, 217, 354, 364	mahapratçapatı
[=5]	m. 67
küzetçi	[=1]
k. 172	maharaç
[=1]	m.+lar 397
lab	[=1]

maharatı	m. 14, 137
m. 64	[=2]
[=1]	
mahayan	m. 137
m. 448, 668, 722	m.+ke 118
[=3]	[=2]
mahişvarı	meñle-
m. 397	m.-p 275
[=1]	[=1]
mançuşırı	meñlig
m. 66	m. 404
[=1]	[=1]
maña	mintın
m. 575	m. 170
[=1]	[=1]
markada	mini
m. 359	m. 136, 583, 619
[=1]	[=3]
maytırı	miñ
m. 66	m. 41, 103, 304, 314
[=1]	[=4]
men	monça
m. 62, 62, 72, 145, 160, 167, 169, 169,	m. 252, 469, 474
172, 173, 179, 188, 191, 199, 227,	[=3]
368, 408, 479, 573, 579, 588, 589,	
590, 590, 591, 599, 615, 625, 626,	monçulayu
626, 627, 721, 730	m. 74, 173, 188, 203, 222, 245, 330,
[=33]	576, 612
meñ	[=9]
m. 275	moni
[=1]	m. 74, 121, 203, 222, 330, 444, 604,
	650, 659
meñgü	[=9]

monta	n. 262, 278, 286
m. 37, 63	[=3]
[=2]	
montag	neteg
m. 346, 420, 515, 546, 577, 665, 676	n. 256
m.+lar 558, 567	[=1]
[=9]	
muna	nirvan
m. 578, 614	n.+ka 227
[=2]	[=1]
muñ	nom
m. 579, 615	n. 20, 89, 102, 123, 136, 137, 139, 172,
[=2]	190, 211, 240, 259, 269, 279, 287,
mün	293, 295, 311, 314, 316, 320, 329,
m. 502, 684	353, 367, 370, 391, 391, 396, 412,
[=2]	445, 460, 549, 687, 710, 726, 731
mürki	n.+da 54
m.+mni 458	n.+dın 408
[=1]	n.+ın 728
namo	n.+ka 682
n. 368, 379	n.+lar 682
[=2]	n.+larıg 202, 385
namodarm	n.+larta 554, 668
n. 394	n.+nuñ 206, 692, 707
[=1]	n.+ug 164, 174, 208, 486, 683, 741
namosañ	[=54]
n. 394	nomçı
[=1]	n.+nı 349
nayvasıkı	[=1]
n. 398	nomla-
[=1]	n.-dım 72
neñ	n.-ym 210
	n.-yu 87, 89, 102, 695
	[=6]

nomlatıl-	o.-yu 157
n.-mişça 445	[=2]
[=1]	okıt-
nomlug	o.-mak 260
n. 12, 18, 132, 698	o.-maknıñ 270, 289
[=4]	o.-u 72, 179, 243
odgurak	[=6]
o. 62, 443, 679	ol
[=3]	o. 36, 37, 37, 50, 62, 65, 66, 67, 82, 88,
oglan	101, 125, 141, 155, 162, 180, 195,
o.+ın 52, 118	283, 333, 347, 448, 509, 537, 542,
o.+ıña 147	586, 588, 624, 689, 691
o.+larım 403	[=29]
o.+ların 517, 527	olar
[=6]	o. 136
ogşat-	o.+ka 169, 210
o.-guluksuz 582, 618	o.+nı 191, 220
[=2]	o.+ta 561, 570
ogul	[=7]
o. 526	olur-
o.+ları 372	o.-u 11
o.+ların 327	o.-up 38
[=3]	[=2]
ogurla-	on
o.-p 523, 533	o. 120, 146, 154, 159, 581, 617
[=2]	o.+tın 102, 426, 580, 616
ok	[=10]
o. 358, 362, 469, 474, 604, 638, 650,	onuç
689	o. 31, 68, 81, 94, 107, 120, 146, 159,
[=8]	204
okı-	[=9]
o.-p 415	oñ

o. 409	o.-u 83
[=1]	[=1]
oñaru	ö-
o. 176	ö.-gli 170
[=1]	[=1]
oñay	öç-
o. 278	ö.-sün 592, 628
[=1]	[=2]
oot	öçür-
o. 40	ö.-meklig 693, 708
[=1]	ö.-üp 688
ordu	[=3]
o.+ların 322	öd
[=1]	ö. 79, 400, 556, 565
ornat-	ö.+ki 580, 608, 616
o.-ıp 53	ö.+lerte 73, 76, 82
[=1]	ö.+lertin 161
oruk	ö.+te 52, 89, 102, 388, 425, 605, 639,
o.+ug 119	651
[=1]	ö.+teki 65, 67
orun	[=21]
o. 34	ödün
o.+ta 606, 640, 652	ö. 88, 101, 125, 148, 180, 195
[=4]	[=6]
osuglug	ög
o. 114, 676	ö. 516, 526, 703
[=2]	ö.+dün 132
oz-	[=4]
o.-guluk 675	ög-
o.-up 148	ö.-di 135
[=2]	ö.-e 99, 112, 143, 221
ozgur-	ö.-mek 124

ö.-serler 136	ö.+ke 518, 528
[=7]	[=2]
ögdilig	ömgem
ö. 117	ö. 59
[=1]	ö.+in 58
ögretin-	[=2]
ö.-sünler 121	öñ
[=1]	ö.+dün 3, 248
ögsire-	ö.+dünki 596
ö.-p 25	ö.+i 16, 100, 111, 111, 113
[=1]	ö.+in 43, 91, 104, 104
ögük	ö.+ün 10
ö.+i 36	[=13]
ö.+ümin 32	öñi
[=2]	ö. 63, 98, 98, 598
ögüz	ö.+lerke 547
ö. 54	[=5]
[=1]	öñlög
ök	ö. 122, 369, 390, 395, 411, 460, 692
ö. 126, 311, 329, 522, 532	[=7]
[=5]	örgün
ökün-	ö. 7, 8
ö.-ü 597, 664	[=2]
ö.-ür 588	örit-
[=3]	ö.-mekiñizler 226
öküngü	[=1]
ö. 450	ört-
[=1]	ö.-mez 591, 627
öl-	[=2]
ö.-mek 147	örtin-
[=1]	ö.-ü 40
ölüm	[=1]

öteg	ö.+lerin 171
ö. 507, 574, 610	ö.+leriñe 328
[=3]	ö.+üm 200, 497, 546, 574, 590, 598,
ötgür-	626
ö.-miş 385	ö.+ümde 548
ö.-ü 231, 242	ö.+ümdin 584, 620
[=3]	[=20]
ötrü	özen
ö. 26, 55, 59, 61, 89, 102, 127, 150,	ö. 259, 287
153, 153, 212, 220, 347	ö.+i 303
[=13]	[=3]
ötüg	özgen
ö.+iñe 338	ö. 282
[=1]	[=1]
ötügçi	padak
ö. 169	p. 258
[=1]	[=1]
ötün-	pañcakı
ö.-ti 99, 166, 184, 199	p. 69
ö.-tiler 112	[=1]
ö.-tükinte 694, 709	paramanu
ö.-ü 145	p. 246, 437
[=8]	[=2]
ötüngüçi	paramanukaya
ö.+niñ 459	p.+ların 256
[=1]	[=1]
öz	paramıt
ö. 92, 105	p. 331
ö.+de 650	[=1]
ö.+i 58	pıryañkarı
ö.+in 518, 528, 674	p. 294
ö.+iñe 47	[=1]

pratıkabud	[=3]
p. 538, 543, 673	sansız
[=3]	s. 156, 160
puruşamukı	[=2]
p. 356	sañ
[=1]	s. 379
ratnaduvaçı	[=1]
r. 5	sañgık
[=1]	s.+ka 523, 533
sablokadatu	[=2]
s. 92, 105	sarasvatı
[=2]	s. 151
saç	[=1]
s.+ı 48	satagırı
[=1]	s. 362
saçıl-	[=1]
s.-galı 230	sayu
[=1]	s. 34
sakınç	[=1]
s. 63	sekiz
s.+ıg 688	s. 120, 133, 140, 343
s.+ın 53	[=4]
[=3]	sen
sakrdagam	s. 135
s. 672	[=1]
[=1]	señge
sana-	s. 368
s.-p 256, 286	[=1]
[=2]	señrem
sansar	s. 530
s. 564, 573	[=1]
s.+tın 675	ser

s.+glk 636	[=2]
[=1]	silin-
ser-	s.- 597
s.-glk 602, 648	[=1]
[=2]	sipirg
sev-	s. 281
s.-dei 210	[=1]
[=1]	siz
sevin-	s. 140, 170
s.-e 405	s.+i 100, 113, 176
[=1]	s.+ler 158, 222
sıgta-	s.+lerke 72, 165
s.-yu 44	s.+lerni 165
[=1]	[=10]
sıgta-	siznide
s.-dılar 26	s. 200
[=1]	[=1]
sık-	soganıg
s.-a 298	s. 205, 349
[=1]	[=2]
sıar	sok-
s. 90, 103, 399	s.-mi 518, 528
s.+kı 426, 521, 531, 580, 616	[=2]
[=8]	somakıtı
sıı	s. 116
s. 458	s.+ya 117
[=1]	[=2]
sıvi	soydur-
s. 384	s.-galı 317
[=1]	[=1]
silig	sgt
s. 593, 629	s. 123, 128, 128, 254

[=4]	s.+ın 144, 309
sön-	[=6]
s.-medi 44	suvarna
[=1]	s. 380
söz	[=1]
s.+iñe 459	suvarnakışa
[=1]	s. 357
sözle-	[=1]
s.-güke 461, 464	suvsuş
s.-p 415	s.+ug 513
s.-ser 563, 572, 683	[=1]
s.-sün 352	suzak
[=7]	s. 253
stup	s.+ların 321
s.+ka 520, 530	[=2]
[=2]	süñü
sudur	s. 437
s. 445, 448, 692	[=1]
s.+nuñ 173	süñük
s.+ug 189	s.+i 60, 75
[=5]	[=2]
sudurlug	süñüş
s. 460	s.+de 355
[=1]	[=1]
supravı	süt
s. 345	s.+de 254
[=1]	[=1]
suryamanavı	süü
s. 310	s.+siniñ 733
[=1]	[=1]
suv	süzük
s. 93, 106, 254, 678	s. 97, 130, 131, 351, 477, 686, 705

[=7]	ş. 672
süzül-	[=1]
s.-ü 586	şudodanı
s.-üp 421	ş. 64
[=2]	[=1]
şakımını	şurată
ş. 62	ş. 400
[=1]	[=1]
şamnanç	tag
ş. 237	t. 55, 253
[=1]	t.+dinkı 425
şarıputırı	t.+ka 95, 106
ş. 71	[=5]
ş.+ya 264	takı
[=2]	t. 63
şeli	[=1]
ş. 374, 389	takşut
[=2]	t.+ı 126
şîko	t.+ın 166, 183, 198
ş. 374, 389	[=4]
[=2]	talay
şîñ	t.+niñ 732
ş.+in 505	[=1]
[=1]	talguk
şlök	t.+larıg 300
ş. 126, 166, 183, 198, 259, 264, 278,	[=1]
287, 293, 295, 311, 316, 320	taluy
[=13]	t. 54, 144
şobak	t.+uñuznuñ 142
ş. 100	[=3]
[=1]	tam
şortapan	t. 253

[=1]	tapın-
tamdur-	t.-sar 241
t.-galı 304	[=1]
t.-taçılarka 442	taplatıl-
[=2]	t.-mışça 446
tamga	[=1]
t.+g 460	taplıg
[=1]	t. 186
tamız	[=1]
t. 284	tarık-
t.+ımça 143	t.-sun 593, 629
t.+ımnıñ 285	t.-ur 449
[=3]	[=3]
tançu	tarka
t. 303, 304	t. 162, 332, 449, 453, 606, 652
[=2]	[=6]
tanı-	tarkan
t.-p 561, 570	t. 402
[=2]	[=1]
tanukla-	tart-
t.-maklarıg 483	t.-a 492
t.-mış 163	t.-ıp 57
[=2]	[=2]
tañ	taşkaru
t.+da 454	t. 33
[=1]	[=1]
tañlançıg	tatıg
t. 448, 735	t.+ıña 137
[=2]	[=1]
tapıkaya	tatıglıg
t. 429	t. 136
[=1]	[=1]

tavar	t.-geli 277
t. 550	t.-ip 95, 108
t.+m 522, 532	t.-mek 487
t.+ların 325	t.-mekleri 149
[=4]	[=6]
tavgaç	teyimlig
t. 384, 386, 389	t. 154, 195, 607, 653
[=3]	[=4]
tavrak	tegin-
t. 32, 669	t.-gey 401
[=2]	t.-gülük 602, 648, 674
tavratı	t.-ip 192
t. 38	t.-tim 143, 396, 431, 471
[=1]	t.-ür 145
tay	[=10]
t. 734, 734	teginçsiz
[=2]	t.+lerte 601, 635, 647
tayaklıg	[=3]
t. 682	tegür-
[=1]	t.-ü 344
taypı	[=1]
t. 455	tegzinç
[=1]	t. 413
tayşın	[=1]
t. 384, 448	telim
[=2]	t. 202, 589, 625
teg	[=3]
t. 40, 54, 113, 144, 161, 282, 303, 437,	telmir-
444	t.-e 46
[=9]	[=1]
teg-	temir
t.-er 365	t. 300

- [=1]
teñ
t. 561, 570
t.+in 291, 504
t.+inçe 457
[=5]
teñeşisiz
t. 148
[=1]
teñle-
t.-p 262, 280
[=2]
teñlençsiz
t. 201
[=1]
teñlig
t. 252
[=1]
teñri
t. 4, 5, 86, 88, 98, 111, 150, 151, 152,
155, 175, 182, 197, 214, 223, 338,
343, 398, 700, 706, 740
t.+lerniñ 731
t.+li 157, 178
t.+m 100, 113, 141, 149, 184, 187, 200
t.+mke 410
t.+si 87, 88, 98, 101, 108, 111, 126,
150, 155, 182, 197, 214, 359, 700
t.+siniñ 128
t.+siñe 129
[=48]
teprençsiz
t. 141
[=1]
teriñ
t. 54, 80, 163, 205, 350
t.+de 205
[=6]
terk
t. 134
t.+in 38, 673
[=3]
terkkeye
t. 148
[=1]
ters
t. 552
[=1]
tetrü
t. 552
[=1]
tıdıg
t. 539, 544
[=2]
tıdın-
t.-ıp 598
[=1]
tılañur-
t.-mak 152
[=1]
tıltag
t.+dm 30
t.+ı 83, 229
t.+ın 73, 164

- t.+mta 226
[=6]
- tınlıg
t. 52, 118, 147, 517, 527, 671
t.+lar 121, 135, 347
t.+larıg 83, 167
[=11]
- tıñla-
t.-maknıñ 261, 271
t.-sar 242
t.-sun 352
[=4]
- ti-
t.-di 149, 180, 194, 212
t.-gme 164
t.-p 27, 32, 36, 63, 77, 99, 121, 138,
149, 151, 158, 166, 179, 183, 194,
199, 211, 221, 420, 444, 446, 447,
461, 469, 474, 509
t.-ser 666
[=32]
- tigin
t. 66
t.+ig 27, 43, 45, 59
t.+niñ 37
[=6]
- til
t.+im 476
t.+in 98, 111, 302
t.+intin 386, 389
[=6]
- tile-
t.-diler 43
[=1]
- tilgen
t. 96, 109
t.+ig 441
[=3]
- timin
t. 329, 334
[=2]
- tir-
t.-e 192
t.-ip 698
[=2]
- tirin
t. 158, 216, 238
[=3]
- tişi
t. 57, 67
[=2]
- tit-
t.-ip 329
t.-ir 21, 22
t.-miş 519, 529
[=5]
- titig
t. 462
[=1]
- titimlig
t. 363
[=1]
- tog-
t.-ayın 666

t.-guluk 600, 634	toz
t.-maduk 573	t. 49
t.-mak 147	[=1]
t.-maksız 137	tök-
t.-miş 410	t.-üp 563, 572
t.-sar 667, 686	[=2]
[=9]	töleç
tokı-	t. 533, 599
t.-galı 301	[=2]
[=1]	töni
tokuz	t. 336
t. 124, 146, 159, 204, 251	[=1]
[=5]	töpü
tolgak	t.+m 439
t.+lartın 346	t.+n 96, 109, 587
[=1]	t.+si 55
tolp	[=5]
t. 49, 320, 433	törçi-
[=3]	t.-meksiz 594, 630
ton	[=2]
t. 348	törpit-
[=1]	t.-ip 308
toprak	[=1]
t.+ka 49	tört
[=1]	t. 94, 107, 159, 237, 258, 397, 600, 646
topul-	t.+din 46, 521, 531
t.-up 85	[=11]
[=1]	töz
toyn	t. 222, 439, 682, 683, 689
t. 236	t.+i 12, 20
t.+lara 72, 77	t.+in 687
[=3]	t.+inçe 174

[=9]	t.-gu 161
tözkerinçsiz	t.-guluk 601, 635, 647
t. 334, 484	t.-miş 408, 428
[=2]	t.-mişim 168
tözü	t.-ugma 63
t. 486	t.-ur 312
[=1]	[=9]
tözün	turgur-
t. 129, 152, 500, 702	t.-mişların 219
t.+ler 522, 532	t.-sar 676
t.+lerke 729	t.-tı 50
[=7]	[=3]
tsun	tusu
t. 299	t. 132
[=1]	[=1]
tsuyurka-	tuş
t.-sunlar 474	t.+da 84
[=1]	[=1]
tudun-	tut-
t.-u 585	t.-a 121
t.-up 424	t.-daçı 190
[=2]	t.-gay 188
tuglug	t.-gaylar 354, 364
t. 737	t.-guka 218
[=1]	t.-miş 77
tujit	t.-sunlar 473
t. 175	t.-up 298, 461, 464
[=1]	[=11]
tuo	tutuk
t. 530	t. 409
[=1]	[=1]
tur-	tutuñ

t. 389	tüpsüz
[=1]	t. 54, 252
tuy-	[=2]
t.-mak 19, 335	tür-
[=2]	t.-e 576, 612
tuyun-	[=2]
t.-mak 377	türk
t.-up 687	t. 389
[=2]	[=1]
tüke-	türlüg
t.-di 392	t. 140, 238, 520, 530, 577, 613
t.-düklerinte 153	[=6]
t.-geli 280	tüş
t.-megey 249	t.+de 53
[=4]	t.+in 546, 606, 652
tükel	t.+inte 163
t. 86, 88, 95, 101, 108, 127, 150, 155,	t.+iñe 663
213, 396, 485	t.+ke 148
[=11]	[=7]
tükellig	tüş-
t. 140, 268	t.-üp 25
[=2]	[=1]
tüket-	tütrüm
t.-ip 11, 97, 109, 597	t. 163
[=4]	[=1]
tümen	tüü
t. 91, 103, 343	t. 161
[=3]	[=1]
tüp	tüz
t.+i 161	t. 19, 54
t.+iñe 277	[=2]
[=2]	tüzül-

- t.-mekke 487
[=1]
- u-
u.-madı 29, 57
[=2]
- uç
u.+ı 282
u.+ıña 276
[=2]
- uçlug
u. 82, 97, 110, 351, 419
u.+ın 667
[=6]
- uçuz
u. 277, 278, 447
[=3]
- udun-
u.-sar 241
[=1]
- ugan
u. 581, 587, 617
[=3]
- ugra-
u.-mış 447
u.-p 47
u.-yu 50, 164, 229
[=5]
- ugur
u.+takı 663
[=1]
- uguş
u. 488
- [=1]
- uk-
u.-a 583
u.-guluk 447
u.-mak 483
u.-sar 420, 684, 687
u.-sun 352
[=7]
- ulatı
u. 157, 171, 226
u.+larıg 255
[=4]
- ulsuz
u. 252
[=1]
- ulug
u. 50, 66, 140, 154, 158, 234, 265, 274,
384, 541, 675, 696, 703
u.+ı 150, 213
[=15]
- uluş
u. 150, 212
u.+da 106
u.+ınta 417
u.+ların 321
u.+larıntın 92, 105
[=7]
- umınc
u.+ın 45
[=1]
- umug
u. 424, 582, 585, 618

[=4]	[=8]
umun-	üçün
u.-up 422	ü. 57, 295, 314, 316, 320, 450, 462,
[=1]	465, 466
una	[=9]
u. 77, 584	üçünç
[=2]	ü. 595, 631, 692, 707
upasanç	[=4]
u. 237	üklit-
[=1]	ü.-dim 558, 567
upası	[=2]
u. 237	üksük
[=1]	ü.+lerinte 587
ur-	[=1]
u.-mış 521, 531	üküş
u.-up 561, 570	ü. 79, 90, 103, 202, 433, 571, 589
[=4]	[=7]
urlay	üle-
u. 409	ü.-deçilerke 440
[=1]	ü.-p 729
utunçsuz	[=2]
u. 355	ülgü
[=1]	ü. 570
uvşak	[=1]
u. 285	ülgüle-
[=1]	ü.-p 262, 280
uzun	[=2]
u. 299	ülgülençsiz
[=1]	ü. 201, 560, 569
üç	[=3]
ü. 120, 319, 331, 340, 538, 543, 580,	ülgüsüz
616	ü. 79, 90, 103, 156, 160

[=5]	[=2]
ülüg	üze
ü.+üg 697, 712	ü. 7, 50, 55, 58, 136, 258, 275, 276,
[=2]	308, 350, 476, 482, 483, 484, 485,
ülüş	486, 487, 505, 506, 507, 551, 555,
ü. 378	556, 557, 558, 565, 566, 567, 657,
ü.+in 143	658, 659, 678, 728
[=2]	ü.+sinte 309
ün	[=34]
ü.+in 29, 39, 98	üzeleyü
ü.+ler 223	ü. 599
ü.+leri 44	[=1]
[=5]	üzelihsiz
ün-	ü. 51, 228, 559, 568
ü.-miş 85	[=4]
ü.-tiler 42	vahşık
[=2]	v. 398
üntür-	[=1]
ü.-miş 727	vahşıkı
[=1]	v.+da 397
ür	[=1]
ü.+tin 152	vırhar
[=1]	v. 530
üsk	[=1]
ü.+inte 56	yad-
[=1]	y.-a 119, 165, 578, 614
üst	y.-guka 218, 224
ü.+ün 223	[=6]
ü.+ünki 484, 549, 560, 569, 588, 697	yadıl-
[=7]	y.-ıp 48
üz-	[=1]
ü.-üp 518, 528	yadın-

y.-ur 590, 626	yalm
[=2]	y.+m 40
yag	[=1]
y. 312	yalmlıg
[=1]	y. 697
yag-	[=1]
y.-mış 284	yaltrıklıg
y.-sar 282	y. 122, 138, 369, 390, 395, 411
[=2]	[=6]
yagız	yañ
y. 85, 254, 275	y.+m 222, 366
[=3]	[=2]
yagmur	yaña
y. 282	y.+ların 323
y.+nuñ 284	[=1]
[=2]	yañı
yakdur-	y. 348
y.-mış 728, 741	[=1]
y.-tum 726	yañkulug
[=3]	y. 28
yala	[=1]
y. 501	yañlıg
[=1]	y. 26, 49, 191, 577, 613
yala-	[=5]
y.-r 40	yañluk
[=1]	y. 467
yalañuk	[=1]
y.+lı 157, 178	yapa
[=2]	y. 486
yalga-	[=1]
y.-yu 59	yarag
[=1]	y.+ı 474

[=1]	y.-maz 591, 627
yarat-	[=2]
y.-guluk 118	yat
[=1]	y. 63
yarılınçığı	[=1]
y. 162	yavız
[=1]	y. 509, 513
yarlıg	y.+ıg 508
y.+ıça 534	[=3]
[=1]	yavlak
yarlıka-	y. 388, 503, 663
y.-dı 86, 138, 151, 158, 221, 344	[=3]
y.-mış 89, 102, 695, 710	yaza-
y.-mışça 444	y.-p 473
y.-mışda 87	[=1]
y.-p 128, 157, 220, 337, 342	yazı
y.-sunlar 475, 583, 619	y. 296
[=20]	[=1]
yarlıkançuçı	yazuk
y. 50, 154	y.+larımın 577, 589, 613, 625
[=2]	y.+umın 475
yarp	[=5]
y. 141	yeme
[=1]	y. 15, 71, 126, 258, 288, 311, 357, 358,
yaruk	359, 360, 362, 365, 408, 605, 651,
y. 122, 138, 369, 390, 395, 411, 468,	685, 691
473, 725	[=17]
[=9]	yene
yaş	y. 12, 387, 408, 472, 509, 512, 553,
y.+ları 35	594, 630
[=1]	[=9]
yaşur-	yıçan-

y.-u 458	y.-ü 42
[=1]	[=1]
yığ-	yig
y.-a 191	y. 53, 148, 228, 349, 438, 484, 549,
y.-daçı 546	560, 569, 697
y.-ıp 255, 698, 699, 713	[=10]
y.-maduk 574	yigedtür-
[=7]	y.-üp 510
yığlaş-	[=1]
y.-u 39	yigirmi
[=1]	y. 299, 341
yık	[=2]
y.+ı 29	yinçü
[=1]	y.+lerin 326
yıl	[=1]
y. 283, 283, 336	yinçür-
[=3]	y.-ü 96, 109
yıñak	[=2]
y. 248	yintem
y.+dın 46	y. 696
y.+dınkı 3, 8	[=1]
y.+larıg 251	yir
[=5]	y. 93, 106, 254, 275
yır-	y.+ig 85
y.-ıp 58	y.+te 25, 75, 437
[=1]	[=8]
yi-	yirçi
y.-di 59	y. 585, 621
y.-geli 57	[=2]
y.-gü 281	yirtinçü
[=3]	y. 93, 105, 586, 622
yider-	y.+deki 90, 103

y.+lerteki 253	[=2]
[=7]	yorıg
yit-	y.+dakıça 537
y.-mişçe 142	y.+ınta 74
[=1]	[=2]
yiti	yörüg
y. 69, 78, 141, 705	y.+i 350
[=4]	y.+in 211
yitmiş	y.+lerin 416
y. 68, 81, 94, 107	y.+üg 205, 684, 698
[=4]	[=6]
yogun	yuk-
y. 512	y.-miş 523, 533
[=1]	y.-up 48
yokad-	[=3]
y.-galı 230	yula
y.-sun 594, 630	y. 303, 304, 442
[=3]	y.+larıña 586, 622
yokaru	[=5]
y. 55, 85, 161	yumgı
[=3]	y.+n 33
yol	y.+nı 255
y. 119	[=2]
y.+ı 15, 595, 631	yun-
y.+ka 511	y.-sun 347
y.+kı 266	[=1]
y.+larta 600, 634, 646	yüd-
y.+ta 516, 526	y.-mekim 557, 566
y.+ug 51, 209	[=2]
[=13]	yügerü
yolçı	y. 200, 207
y. 585, 621	y.+ki 604, 638, 650

[=5]	yürüñ
yük	y. 348
y. 557, 566	[=1]
[=2]	yüüzlüg
yükün-	y. 41
y.-tiler 96, 109	[=1]
y.-ü 109, 587	yüz
y.-ür 479	y. 90, 103, 204, 282, 283, 299, 726
[=5]	[=7]
yükünç	Toplam kelime: 2907
y. 117	Geçerli kelime: 2907
[=1]	Geçersiz kelime: 0
yürek	Alt madde: 1303
y. 161	Madde başı: 822
[=1]	

4. TIPKIBASIM

Belgelerin fotoğrafları çu siteden alınmıştır:

<http://turfan.bbaw.de/dta/index.html>



BELGE 1



Mz 362 Ön



Mz 362 Arka

BELGE 2



U 1497 Ön

BELGE 2



U 1497 Arka

BELGE 3



U 815 + U 808 + U 805 Ön

BELGE 3

U 815



U 808



U 805



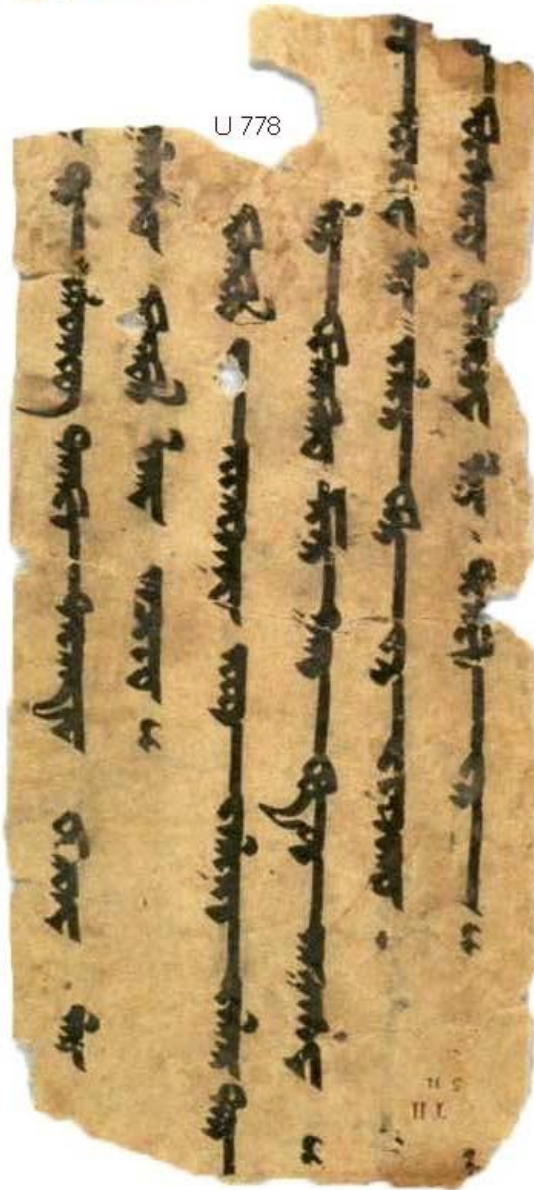
U 815 + U 808 + U 805 Arka

BELGE 4



Fragment U 823: A small, irregularly shaped piece of aged, yellowish-brown parchment with three lines of handwritten text in a dark ink. The script is a cursive style, possibly from a medieval manuscript. The text is partially obscured by the fragment's shape.

U 823



Fragment U 778: A larger, vertically oriented piece of aged parchment with four lines of handwritten text. The script is consistent with the fragment above. The parchment shows signs of wear and discoloration. At the bottom right corner, there are faint markings that appear to be the numbers '11' and '11'.

U 778

U 823 + U 778 Ön

BELGE 4

U 823

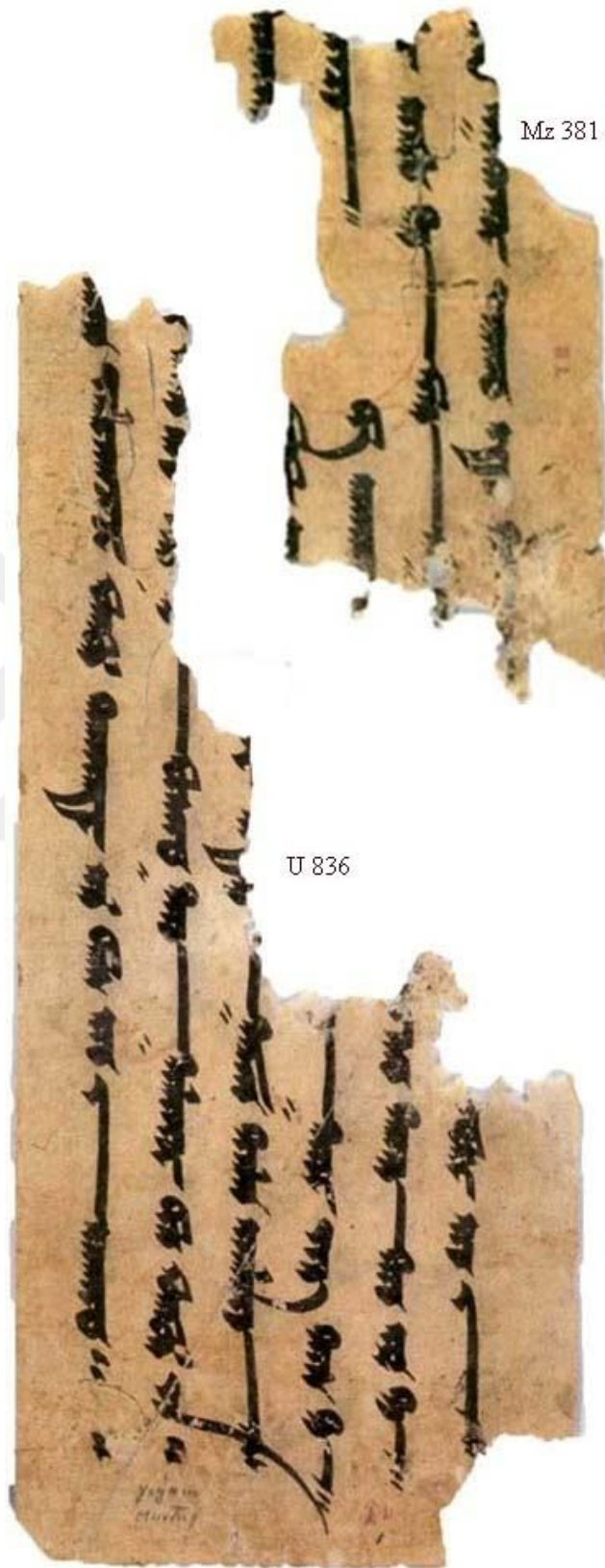


U 778



U 823 + U 778 Arka

BELGE 5



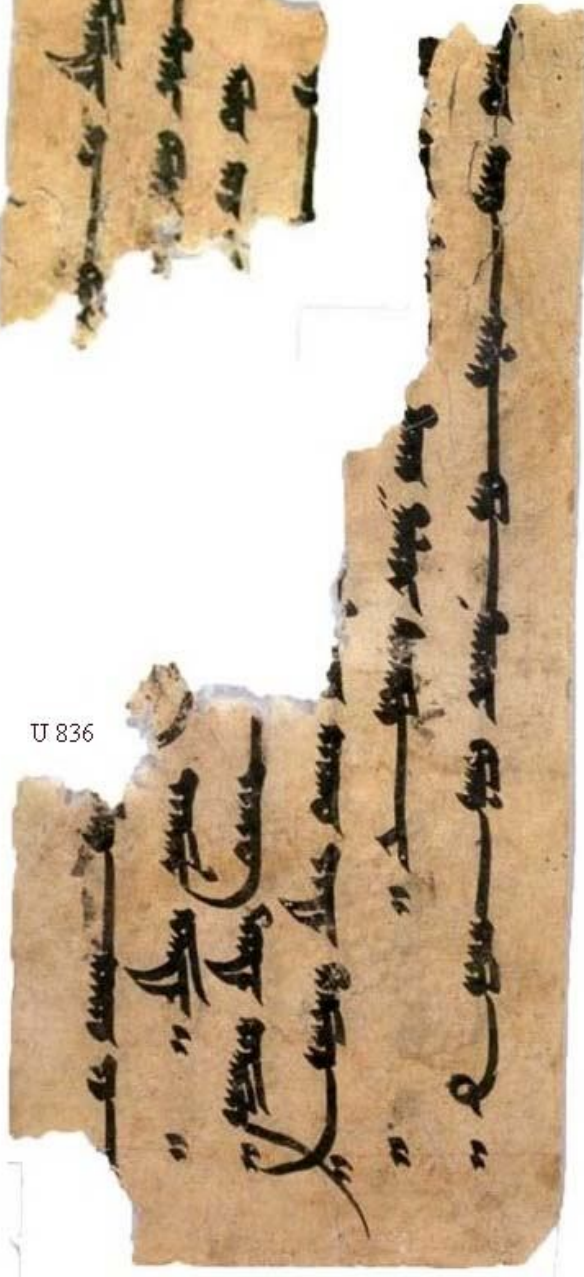
U 836 + Mz 381 Ön

BELGE 5

Mz 381



U 836



U 836 + Mz 381 Arka

BELGE 6

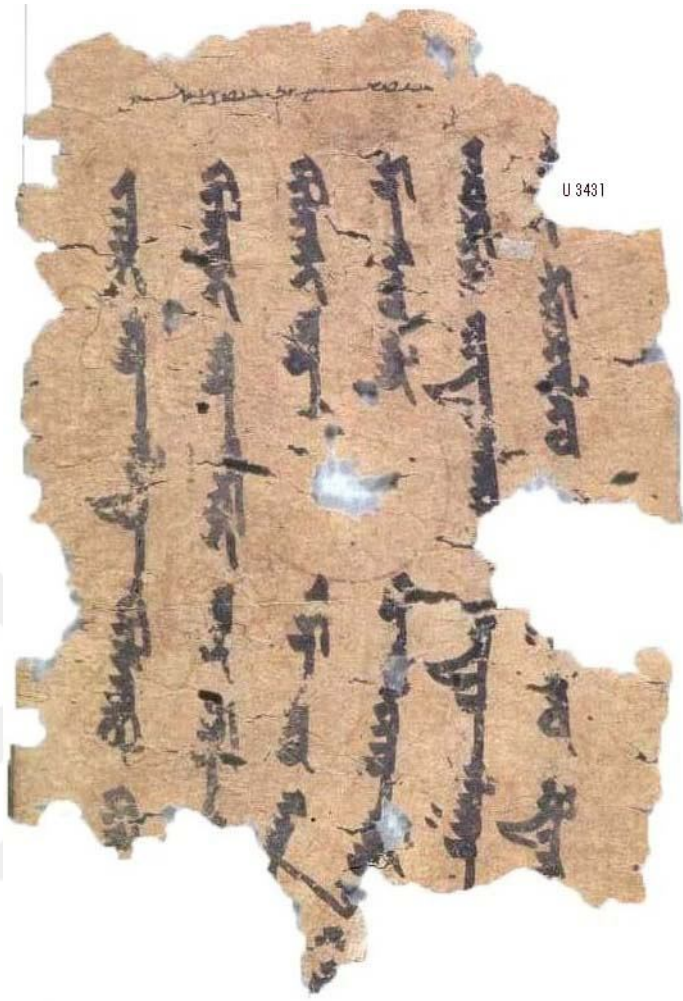
U 3431

U 882

U 3431 + U 882 Ön

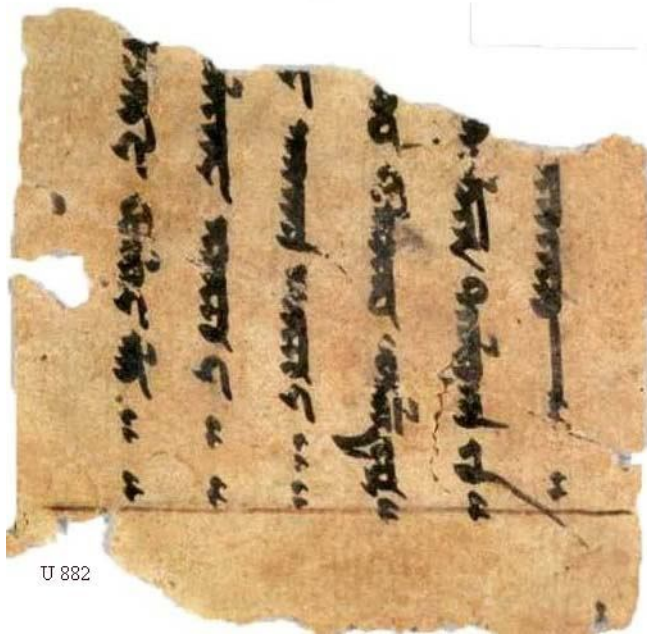
BELGE 6

U 3431



Fragment U 3431 contains several lines of handwritten text in a cursive script, likely a medieval or early modern hand. The text is partially obscured by a large, light gray watermark 'X' on the left side. The parchment is irregularly shaped with some holes and staining.

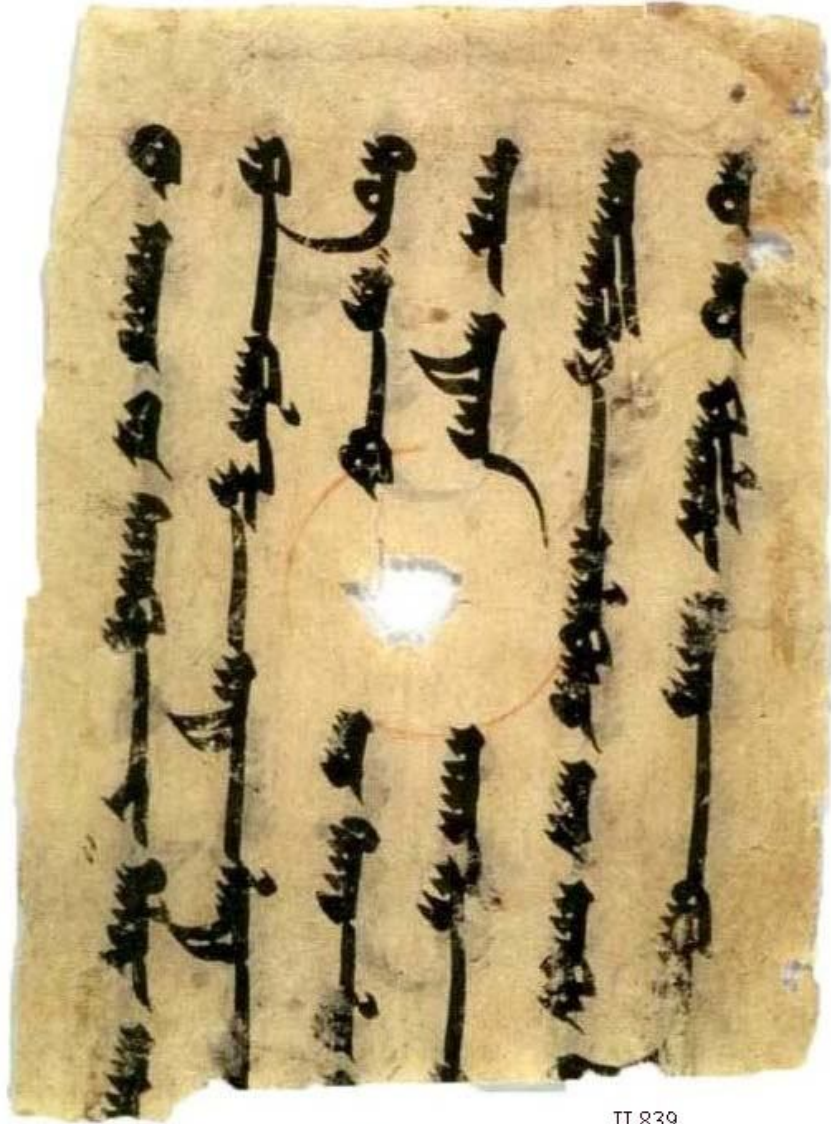
U 882



Fragment U 882 contains several lines of handwritten text in a cursive script, likely a medieval or early modern hand. The text is partially obscured by a large, light gray watermark 'X' on the left side. The parchment is irregularly shaped with some holes and staining.

U 3431 + U 882 Arka

BELGE 7



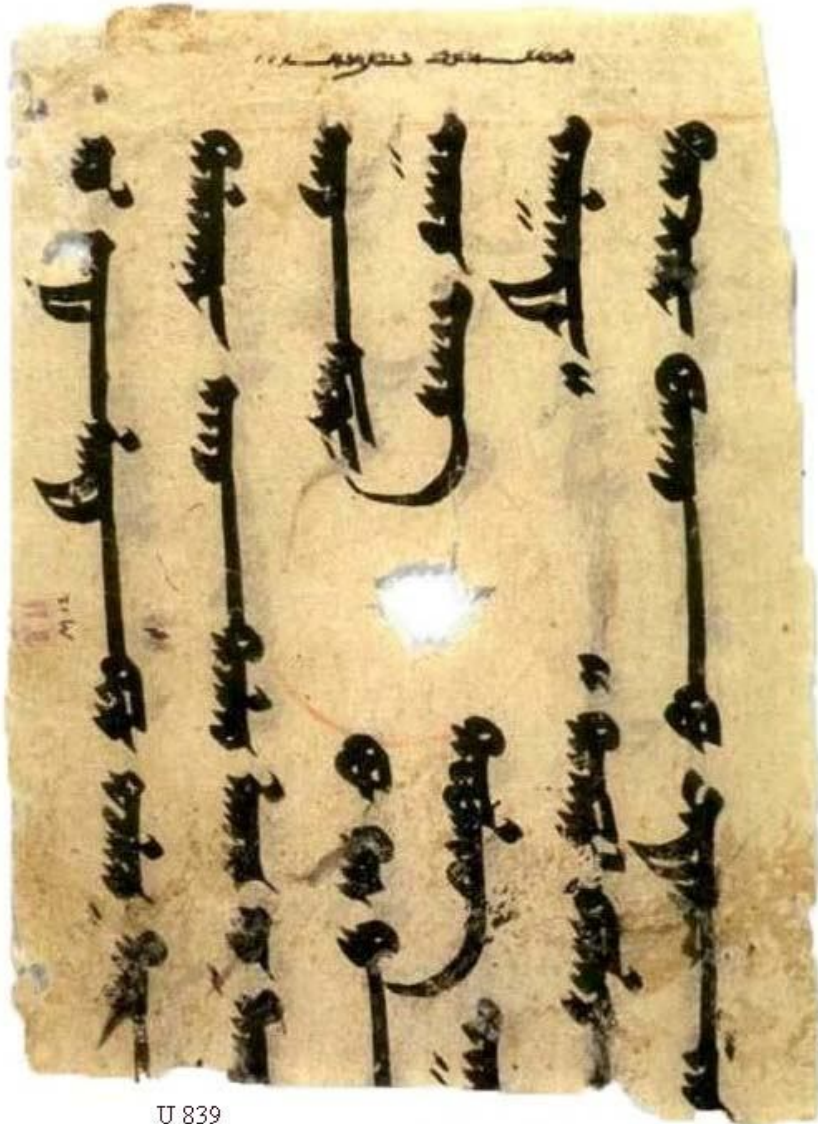
U 839



U 2685

U 839 + U 2685 Ön

BELGE 7



U 839



U 2685

U 839 + U 2685 Arka

BELGE 8



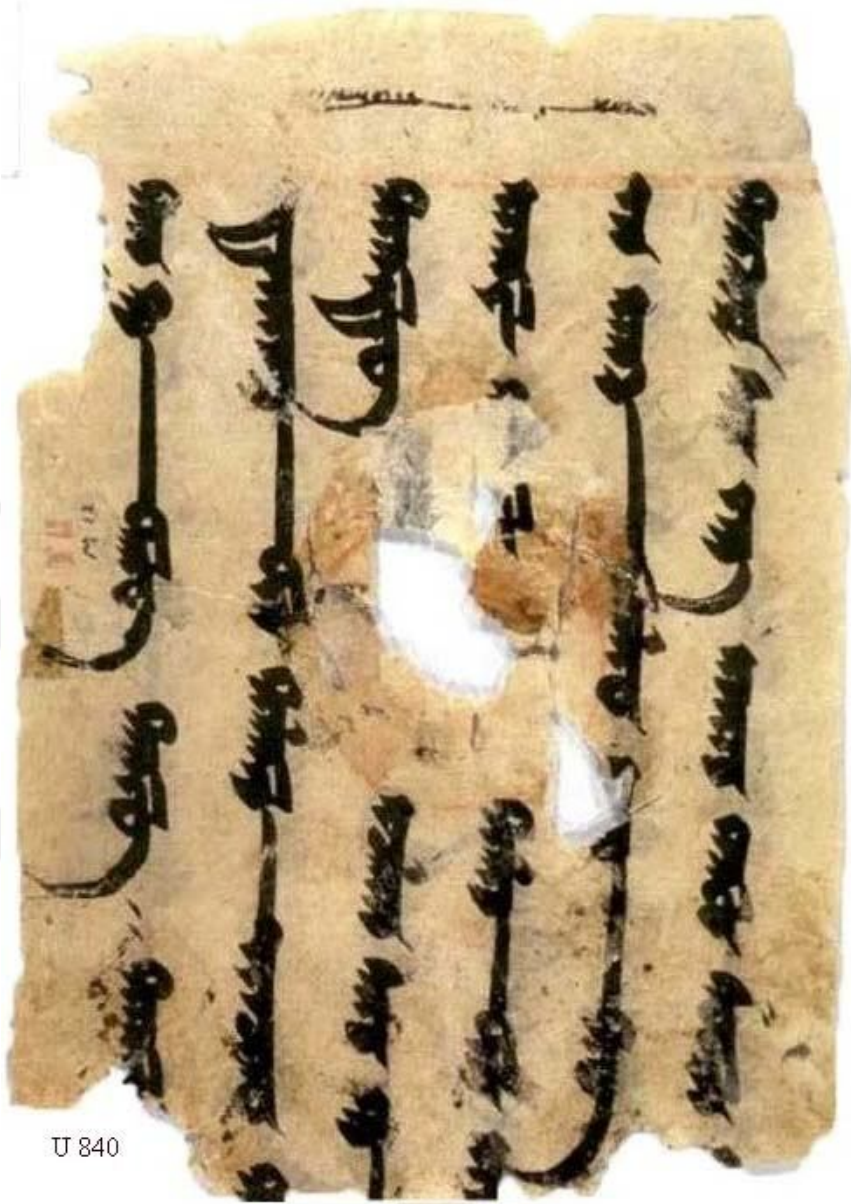
U 840



U 859

U 840 + U 859 Ön

BELGE 8



U 840



U 859

U 840 + U 859 Arka

BELGE 9



U 886



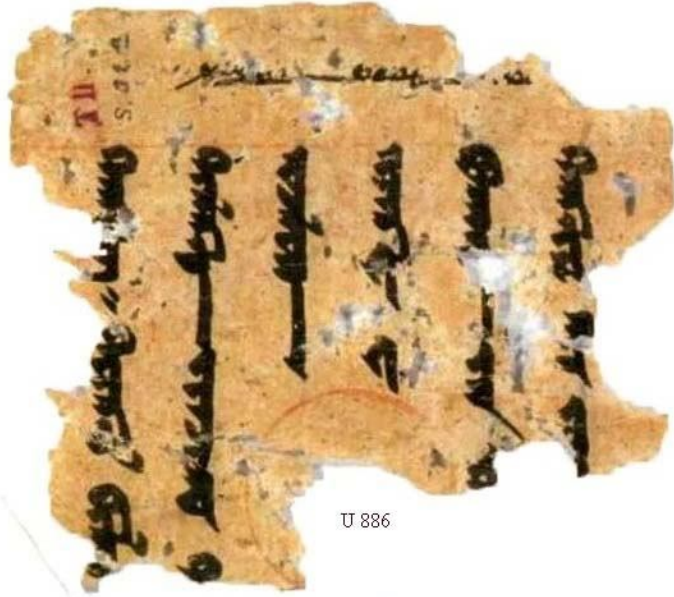
U 2836



U 889

U 886 + U 2836 + U 889 Ön

BELGE 9



U 886



U 2836



U 889

U 886 + U 2836 + U 889 Arka

BELGE 10



U 905



U 860

U 905 + U 860 Ön

BELGE 10



U 905 + U 860 Arka

BELGE 11



U 783



U 2837



U 791

U 783 + U 2837 + U 791 Ön

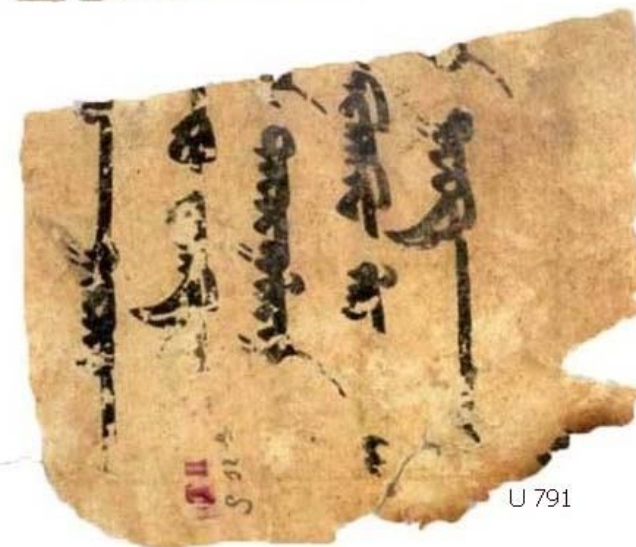
BELGE 11



U 783



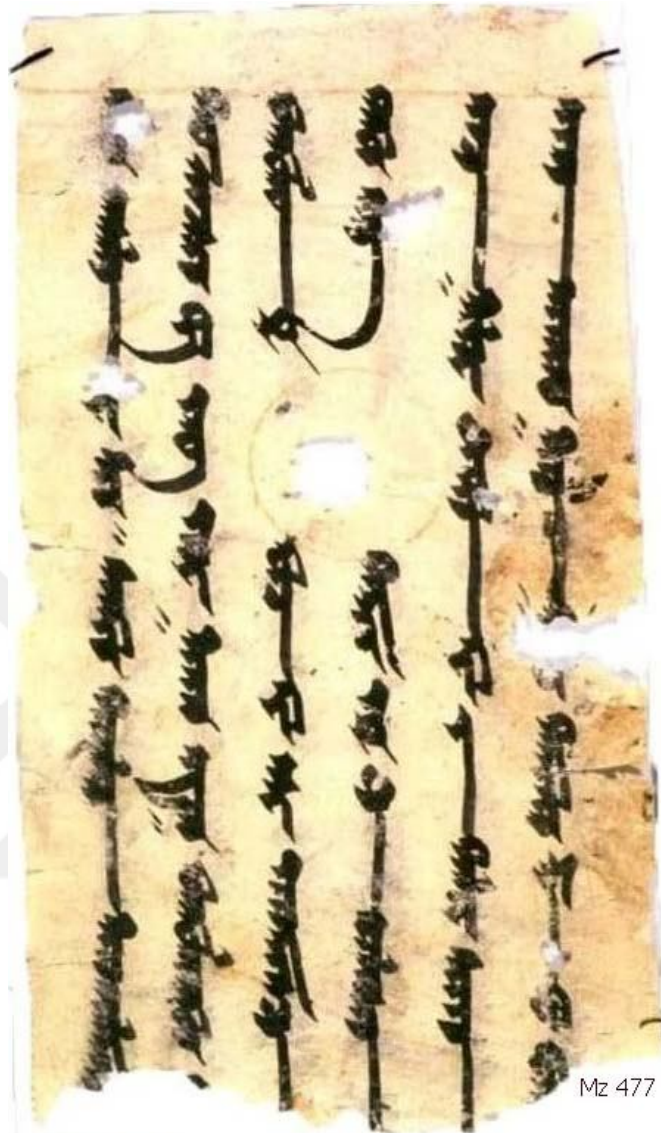
U 2837



U 791

U 783 + U 2837 + U 791 Arka

BELGE 12



A fragment of a manuscript on aged, yellowish paper. It features five horizontal lines of text written in a dark ink using a cursive script. The text is arranged in five columns, one for each line. The paper shows signs of wear, including a prominent circular hole in the center and some staining.

Mz 477



A smaller fragment of a manuscript on aged, yellowish paper. It contains three horizontal lines of text in the same cursive script as the fragment above. The text is arranged in three columns. The paper is heavily damaged, with significant tearing and missing sections.

U 852

Mz 477 + U 852 Ön

BELGE 12



Mz 477



U 852

Mz 477 + U 852 Arka

BELGE 13



Fragment U 785: A rectangular piece of aged, yellowish-brown parchment with several horizontal lines of handwritten text in a dark ink. The text is written in a cursive script. At the top left, there is a small red stamp that reads "T II" above "S 372". The fragment is irregularly shaped with some white spots and a small hole near the top right.

U 785



Fragment U 829: A smaller, irregular piece of parchment with handwritten text. It is positioned to the right of fragment U 785. At the top right, there is a small red stamp that reads "T II" above "S 372".

U 829



Fragment U 781: A larger, irregular piece of parchment with several lines of handwritten text. It is positioned below fragment U 829. At the bottom right, there is a small red stamp that reads "S 372".

U 781

U 785 + U 829 + U 781 Ön

BELGE 13



U 785



U 829



U 781

U 785 + U 829 + U 781 Arka

BELGE 14

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

U 705

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

U 710

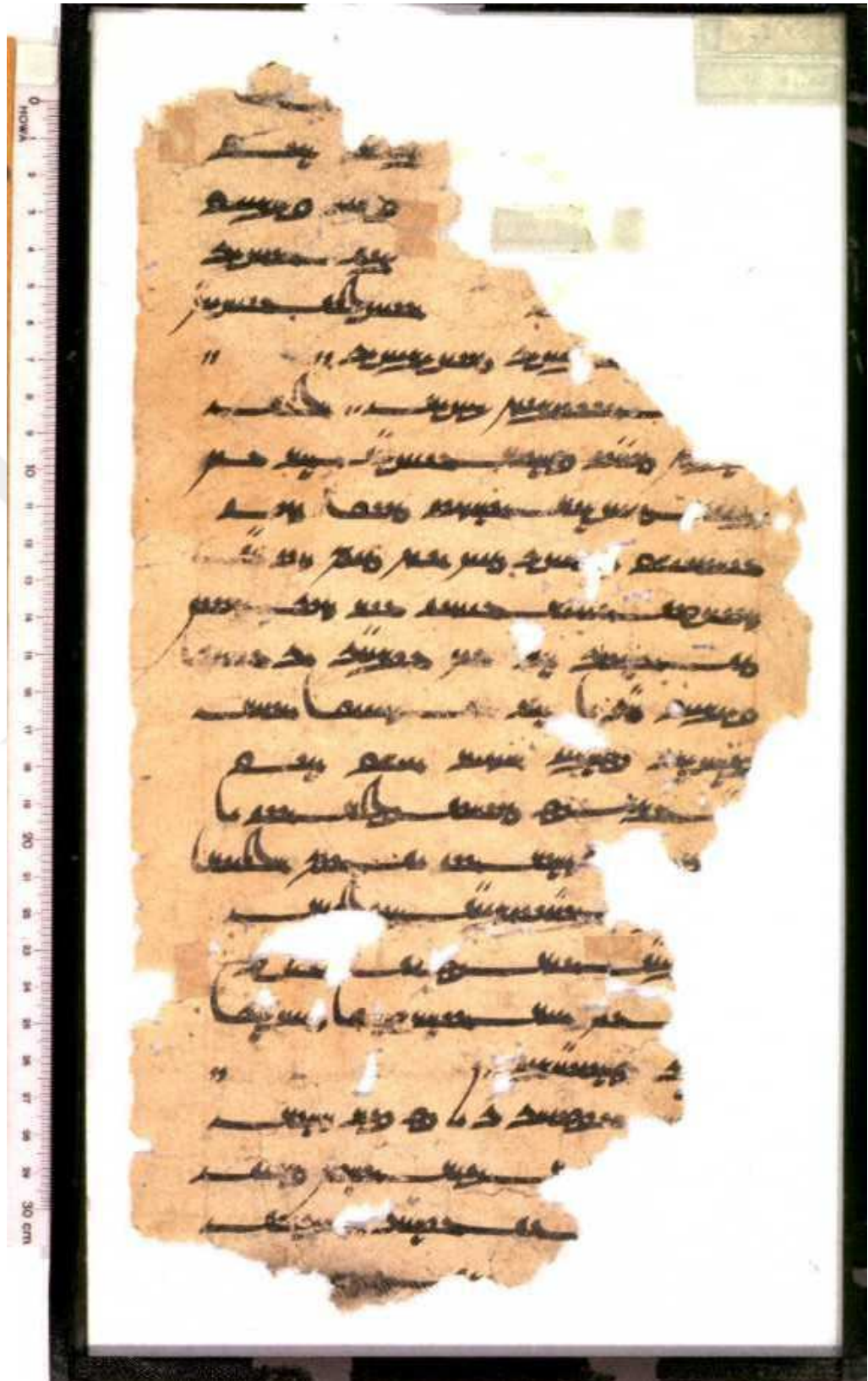
...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

U 697

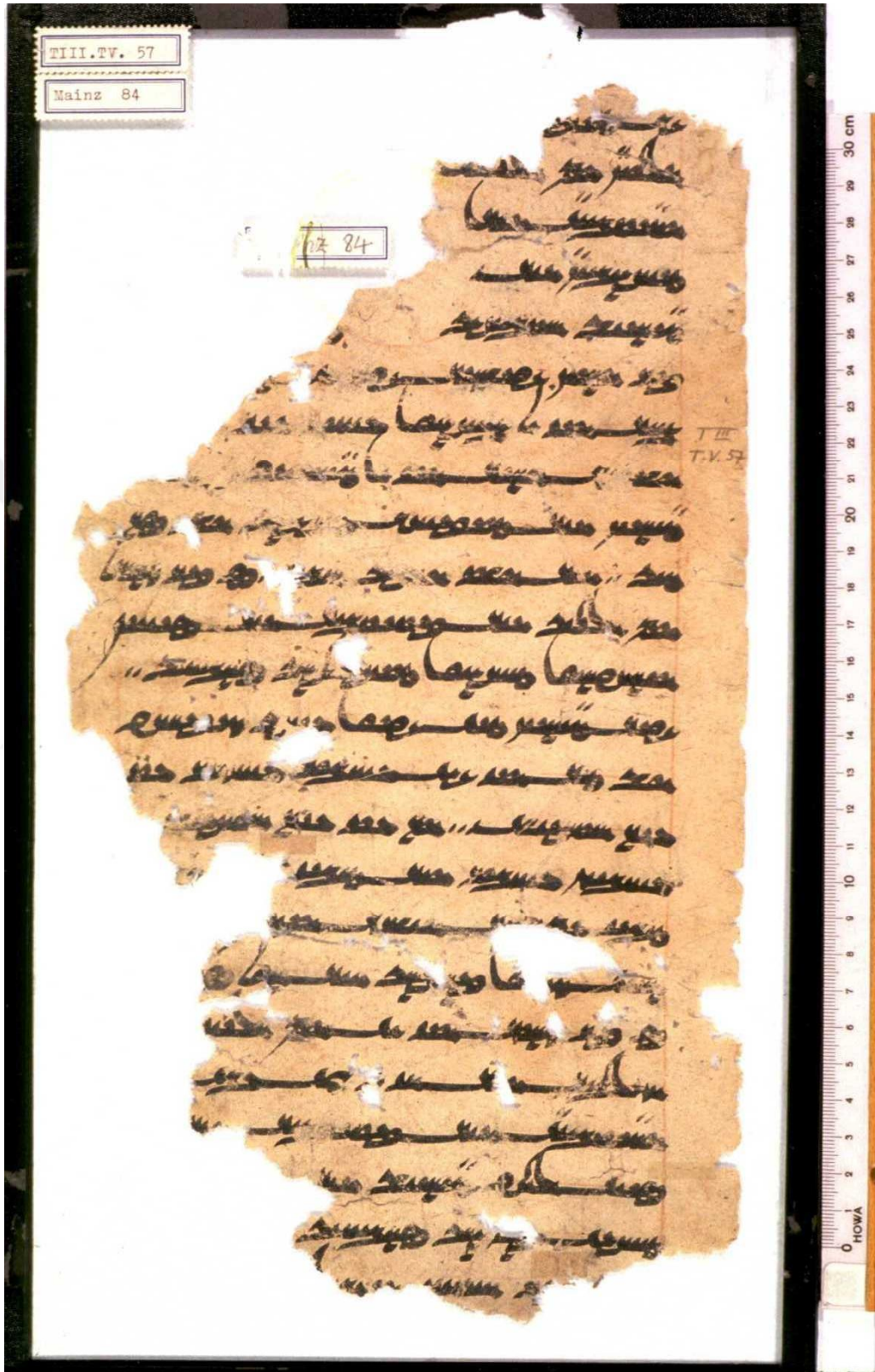
U 705 + U 710 + U 697 Arka

BELGE 15



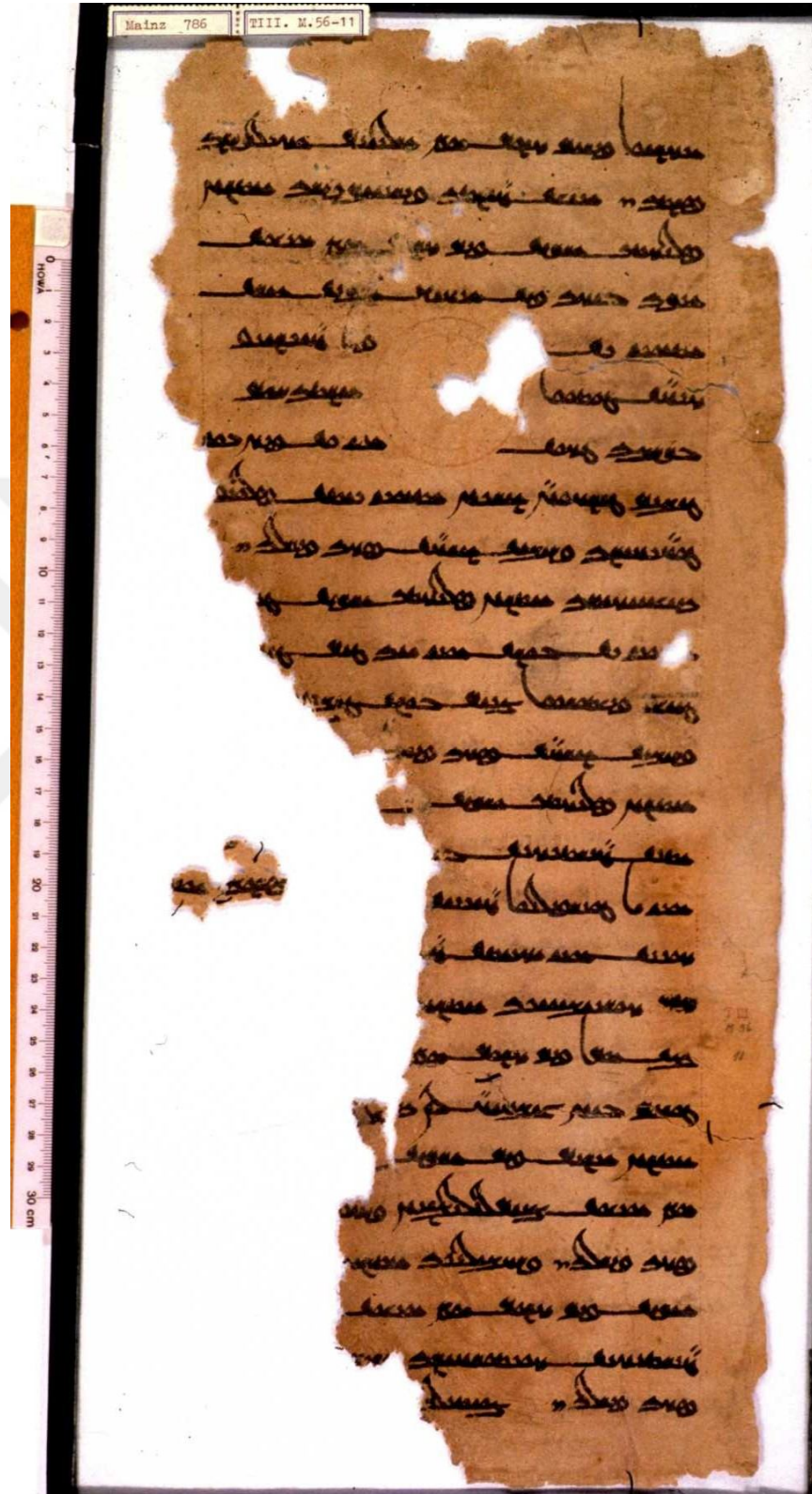
Mz 84 Ön

BELGE 15



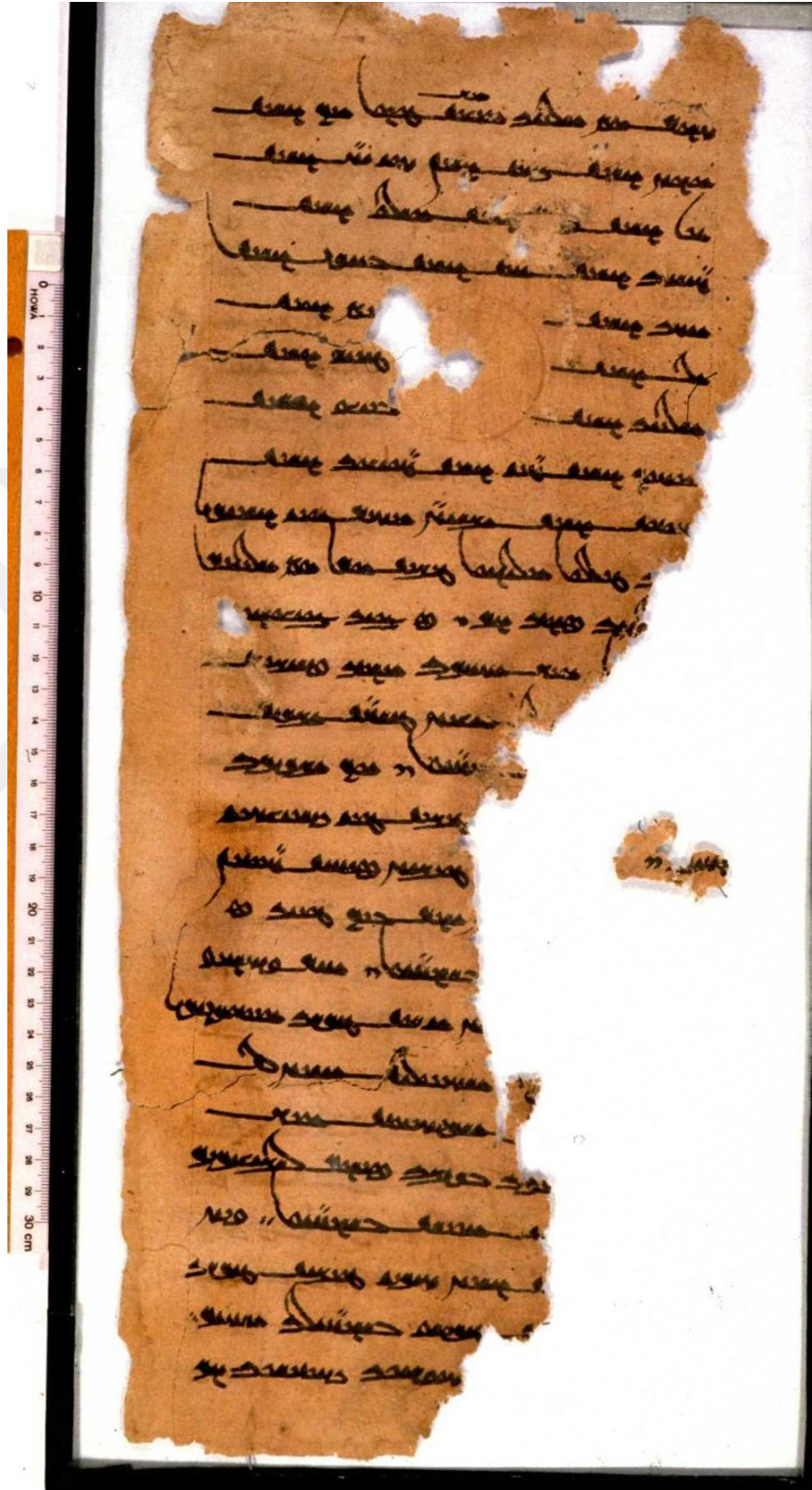
Mz 84 Arka

BELGE 16



Mz 786 Ön

BELGE 16



Mz 786 Arka

BELGE 17



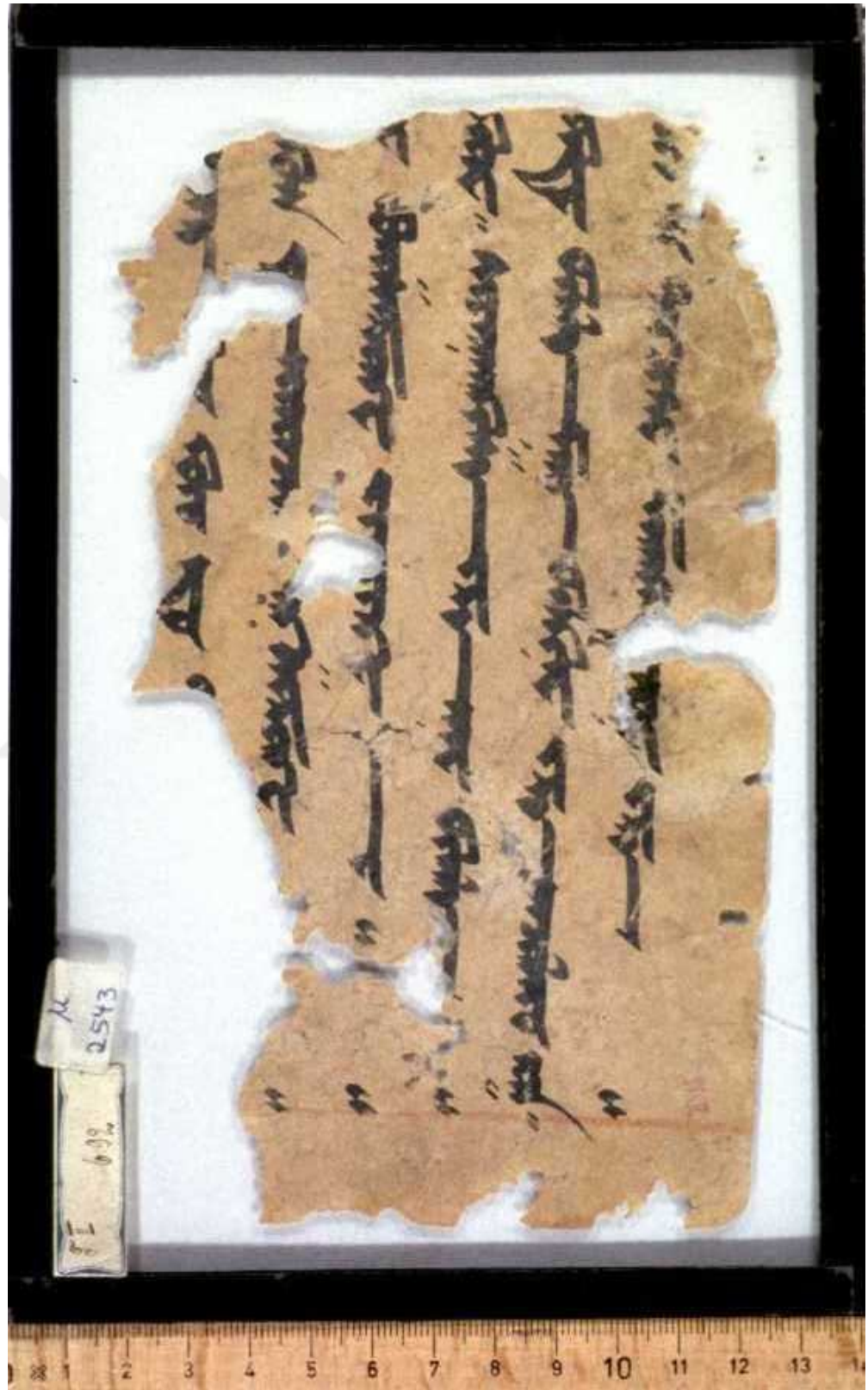
Mz 364 Ön

BELGE 17



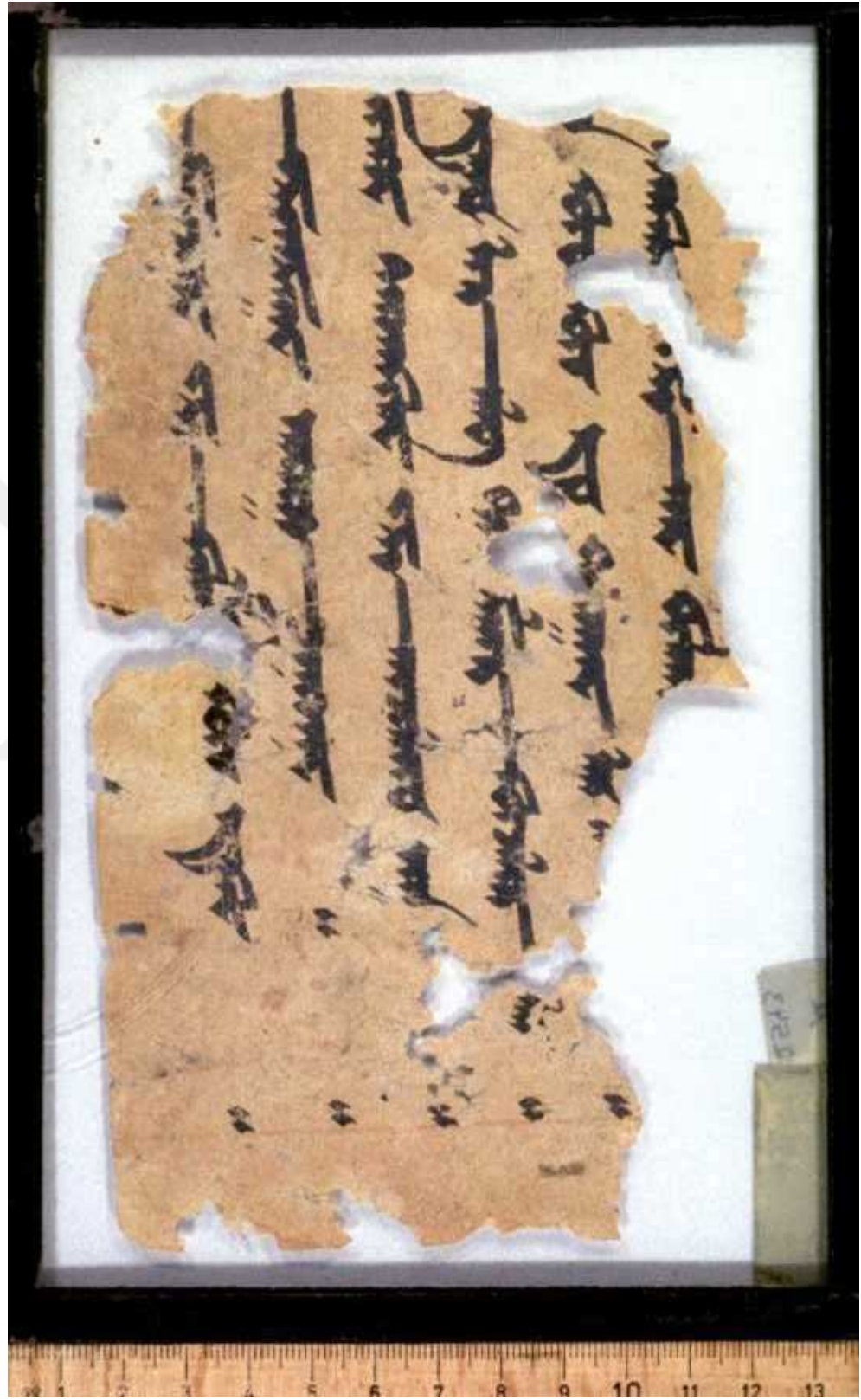
Mz 364 Arka

BELGE 18



U 2543 Ön

BELGE 18



U 2543 Arka

BELGE 19

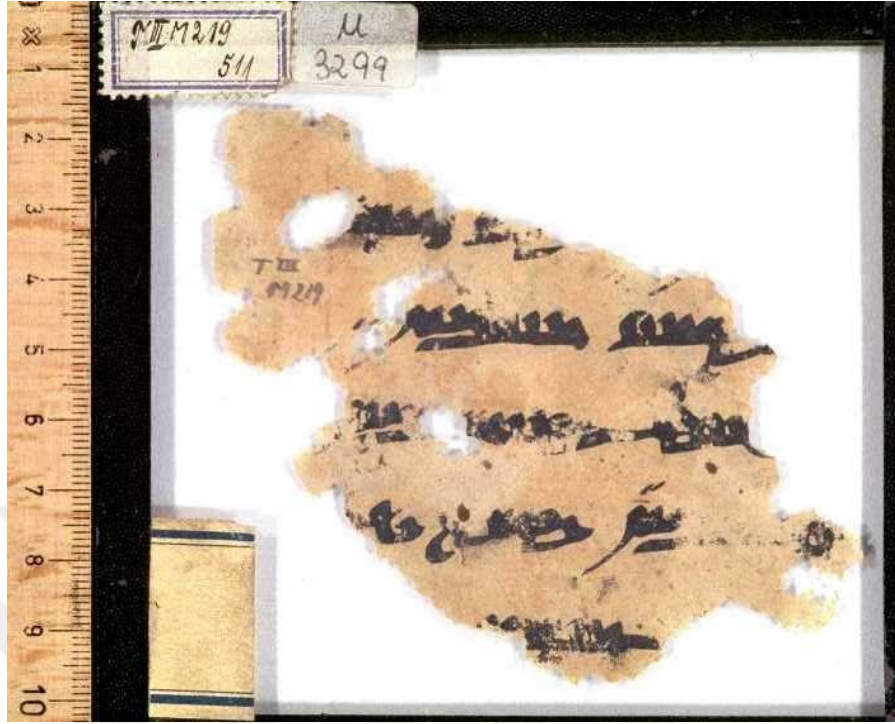


U 2912 Ön

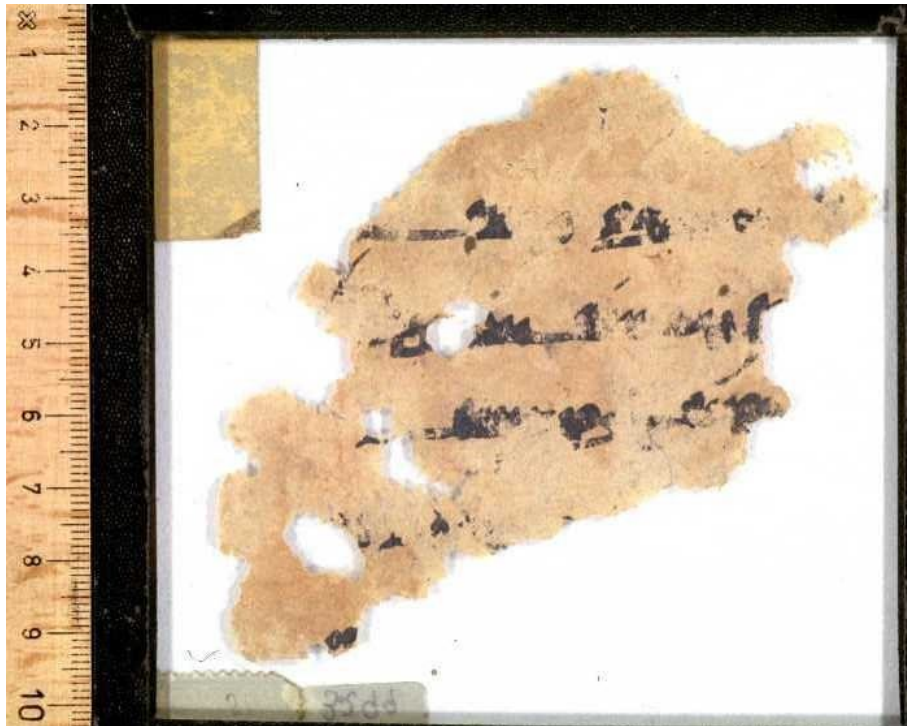


U 2912 Arka

BELGE 20



U 3299 Ön



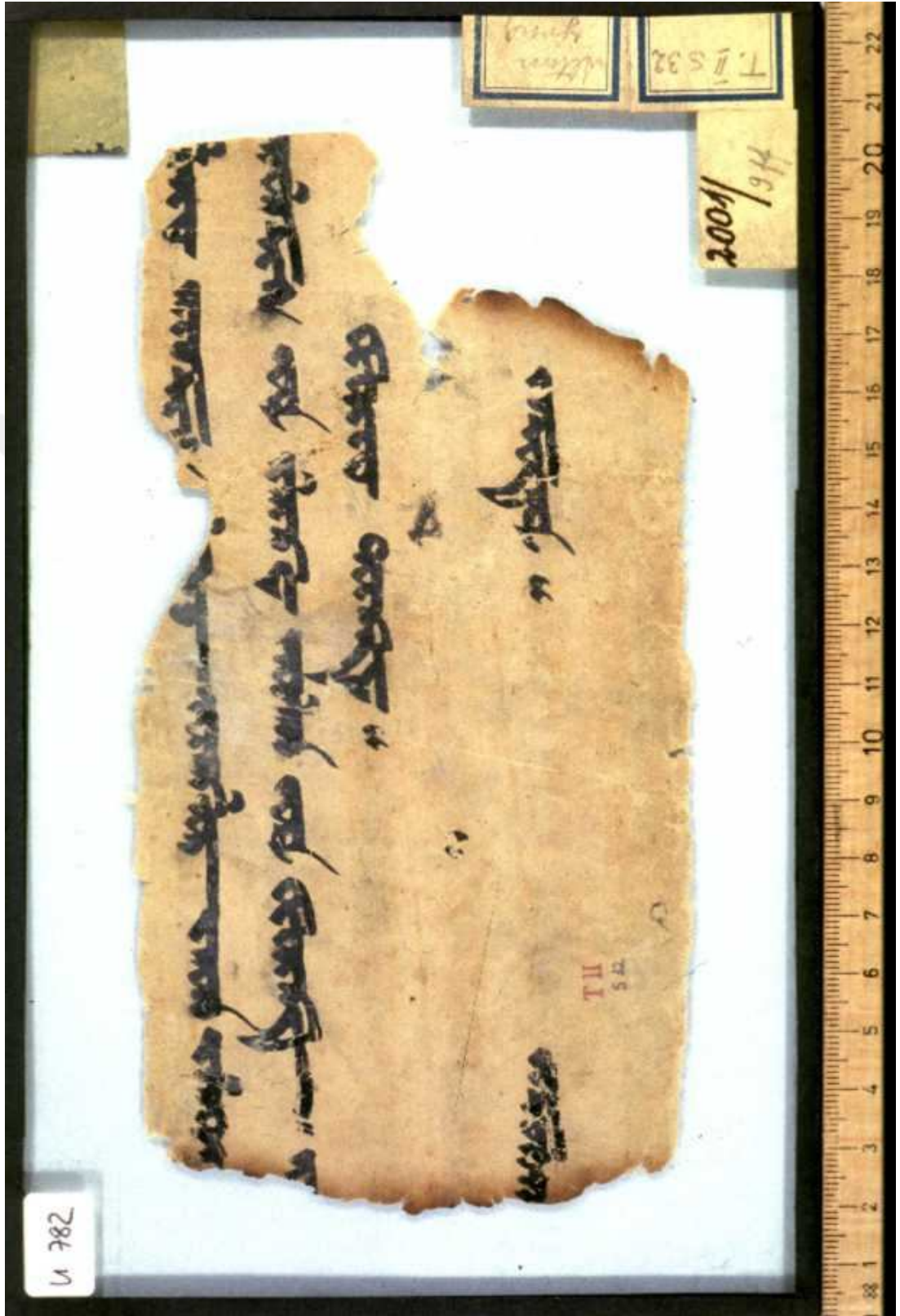
U 3299 Arka

BELGE 21



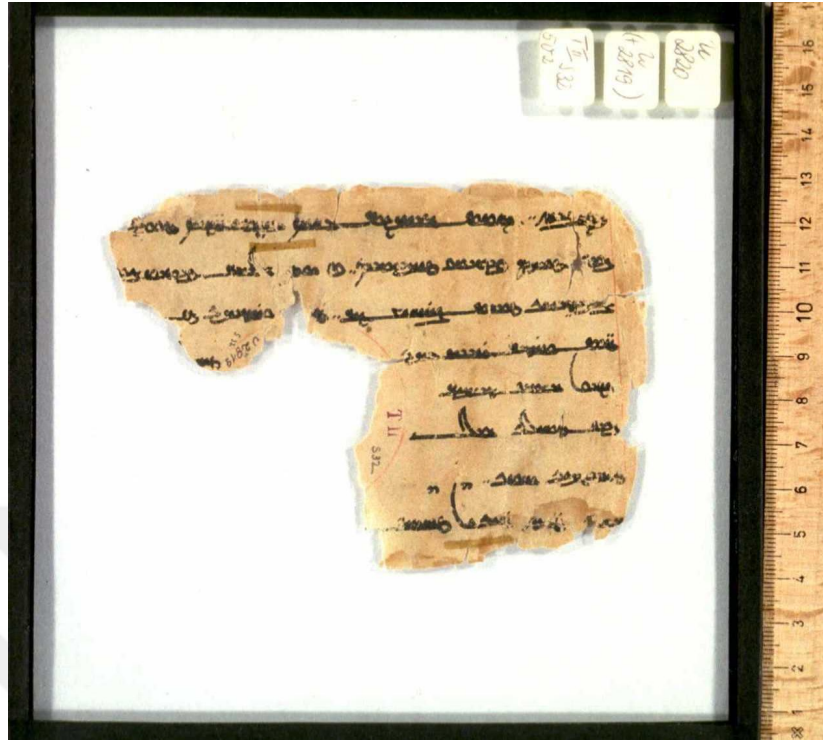
U 782 Ön

BELGE 21

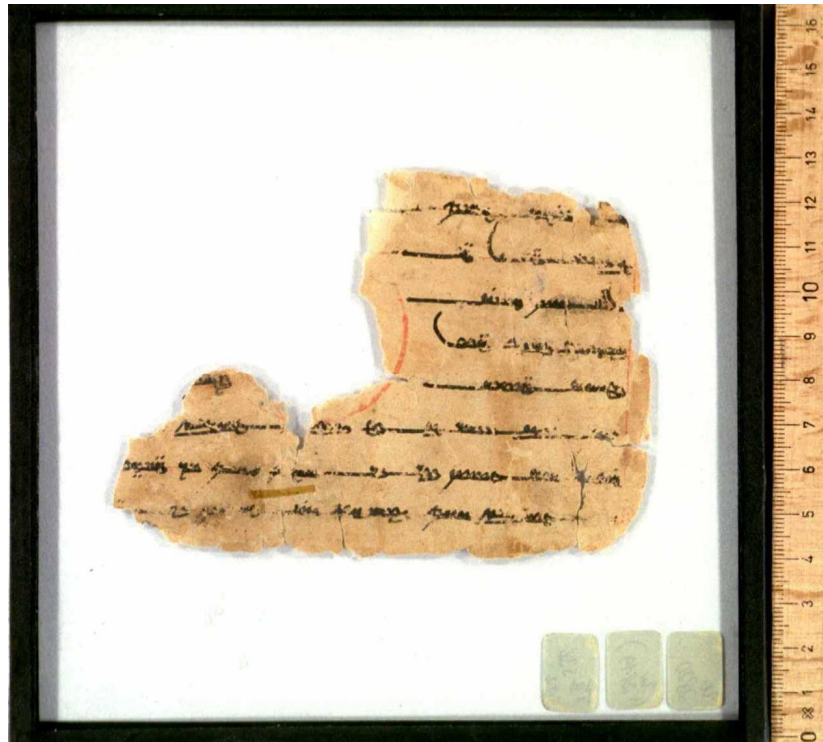


U 782 Arka

BELGE 22

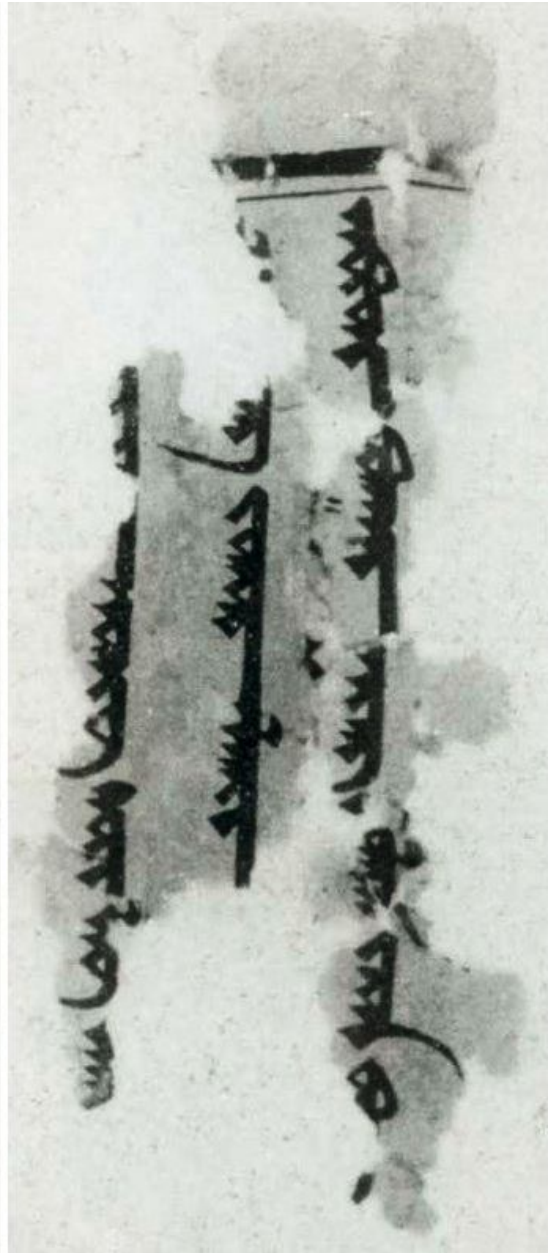


U 2820 + U 2819 Ön



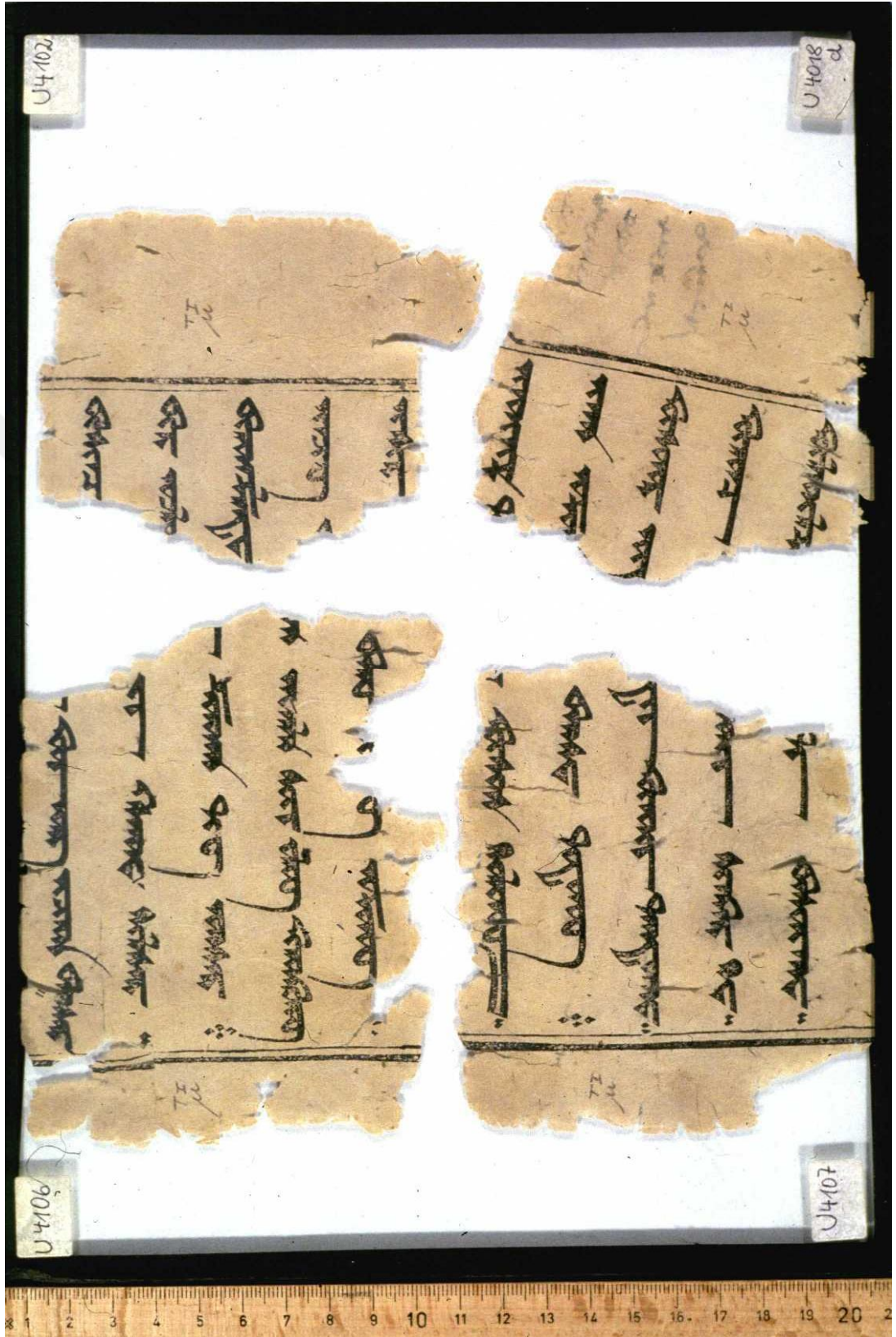
U 2820 + U 2819 Arka

BELGE 23



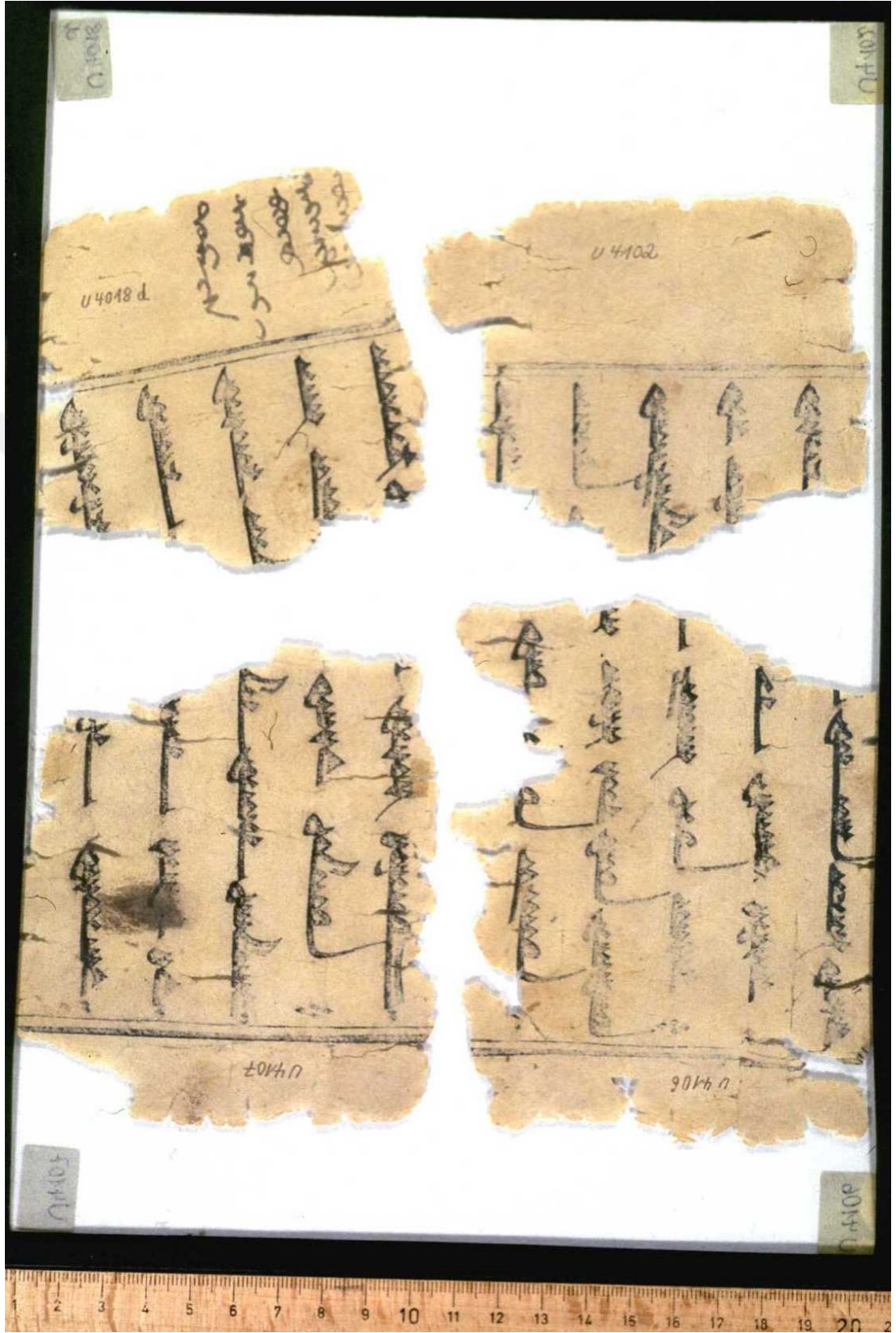
U 6630

BELGE 24



U 4102 + U 4106 + U 4018d + U 4107 Ön

BELGE 24



U 4102 + U 4106 + U 4018d + U 4107 Arka

BELGE 25

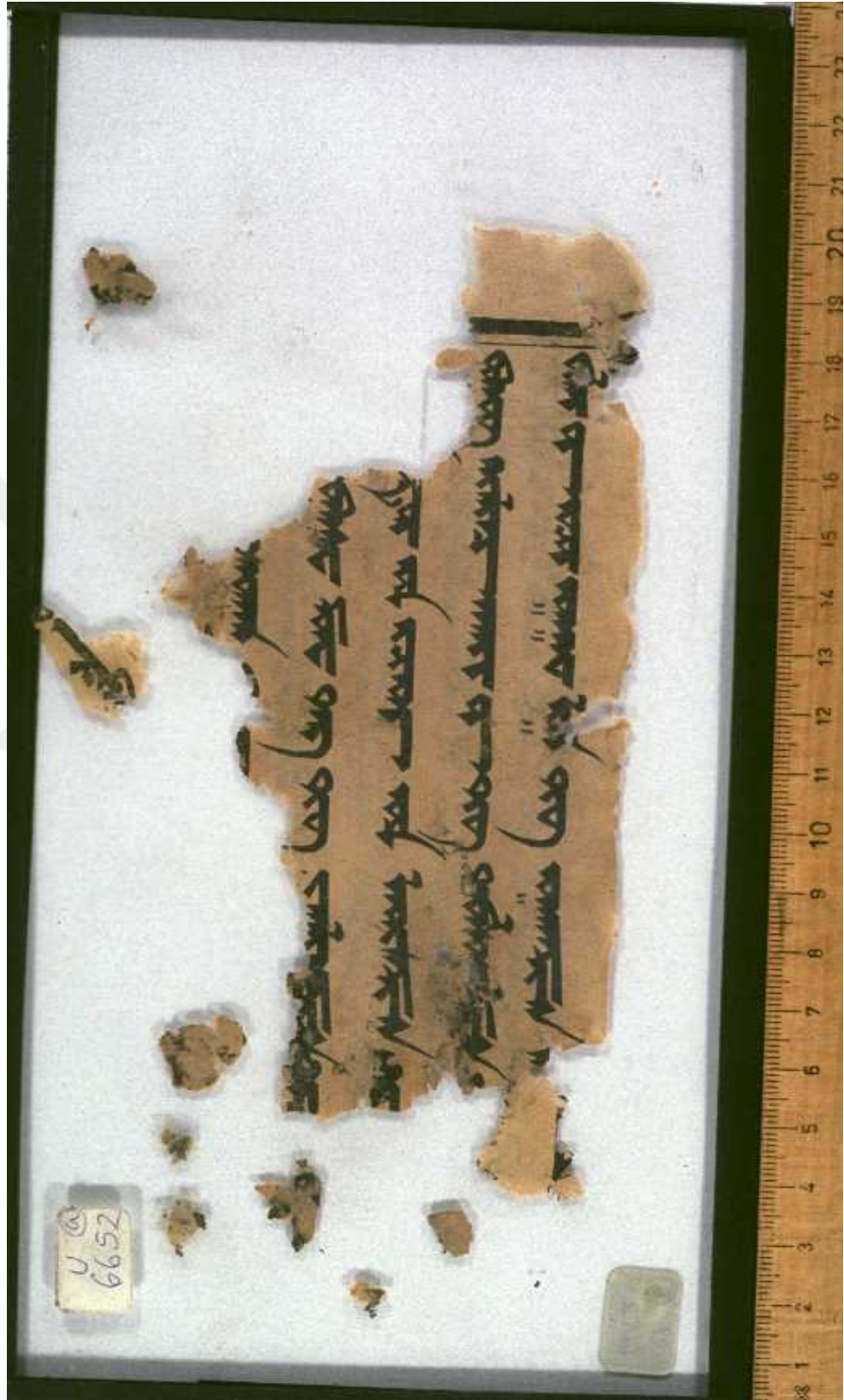
Ch/U 7499



Ch/U 7410

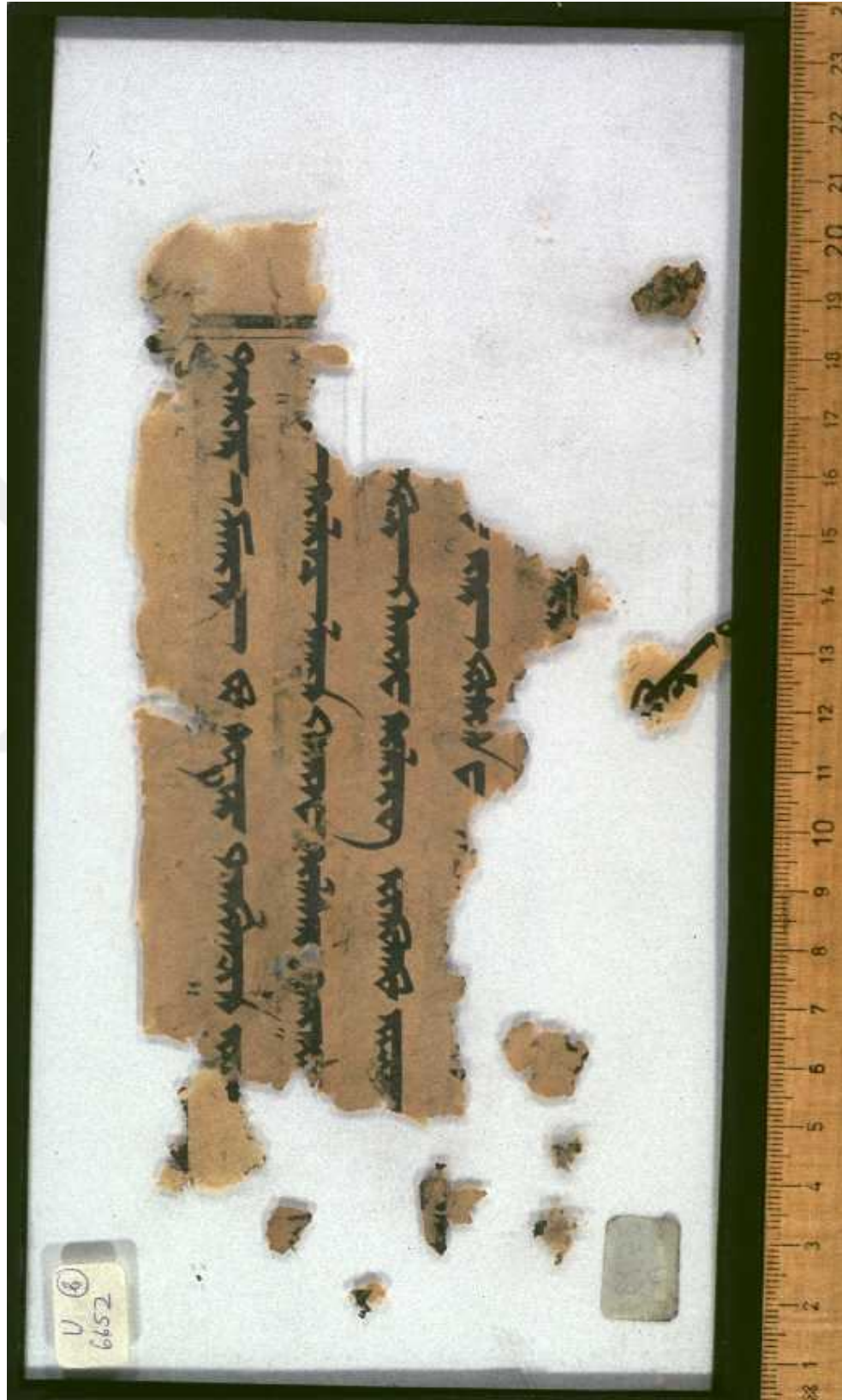
Ch/U 7499 + Ch/U 7410

BELGE 26



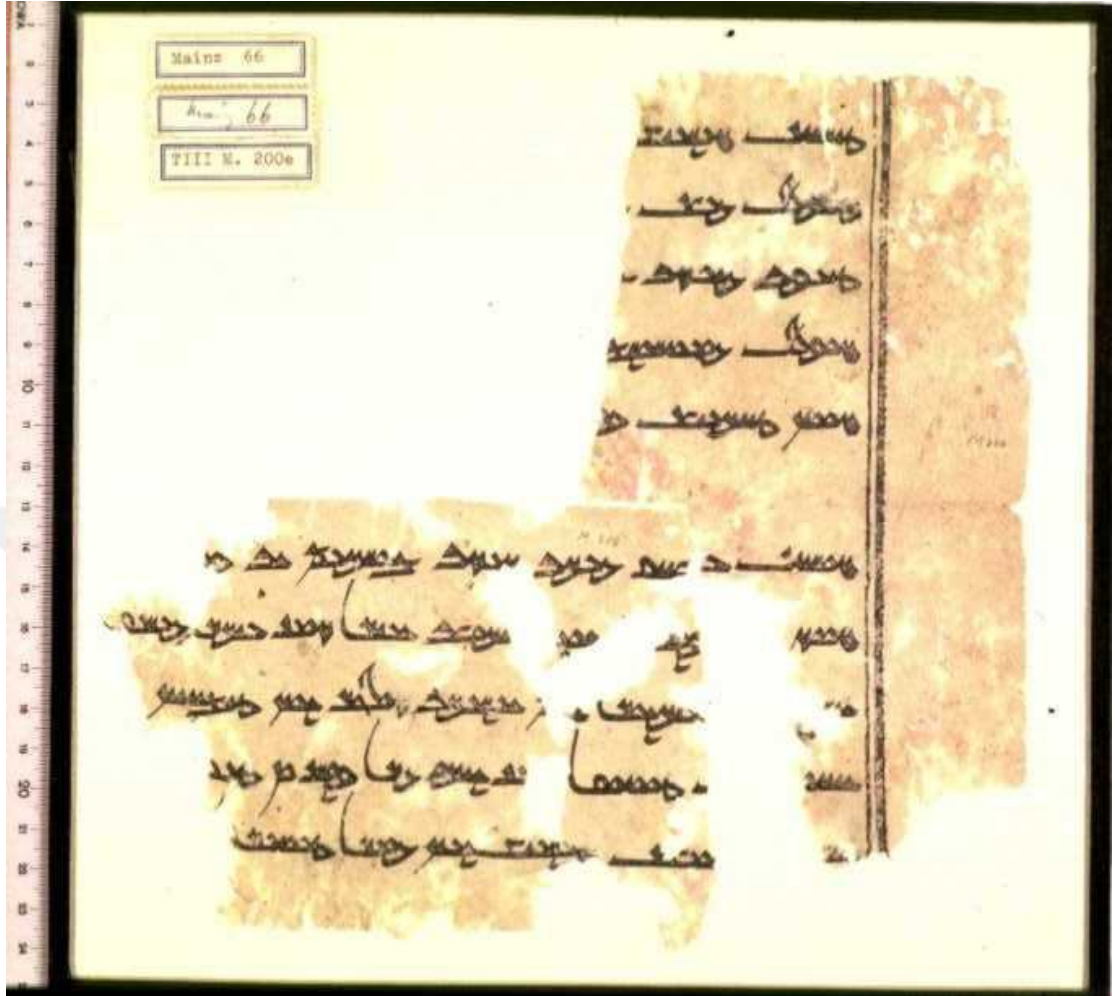
U 6652 Ön

BELGE 26



U 6652 Arka

BELGE 27



Mz 66

BELGE 28



U 6631

BELGE 29

U 4779
U 4781



U 4781 + U 4779

BELGE 30

Ch/U 7418

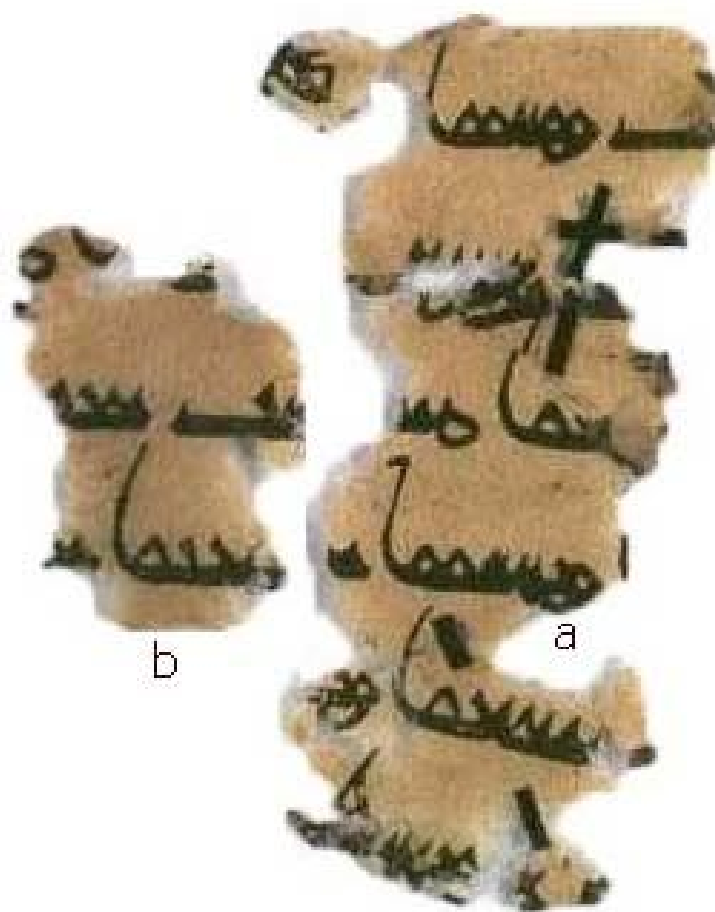


Ch/U 7439

Ch/U 7418 + Ch/U 7439 + Ch 2301

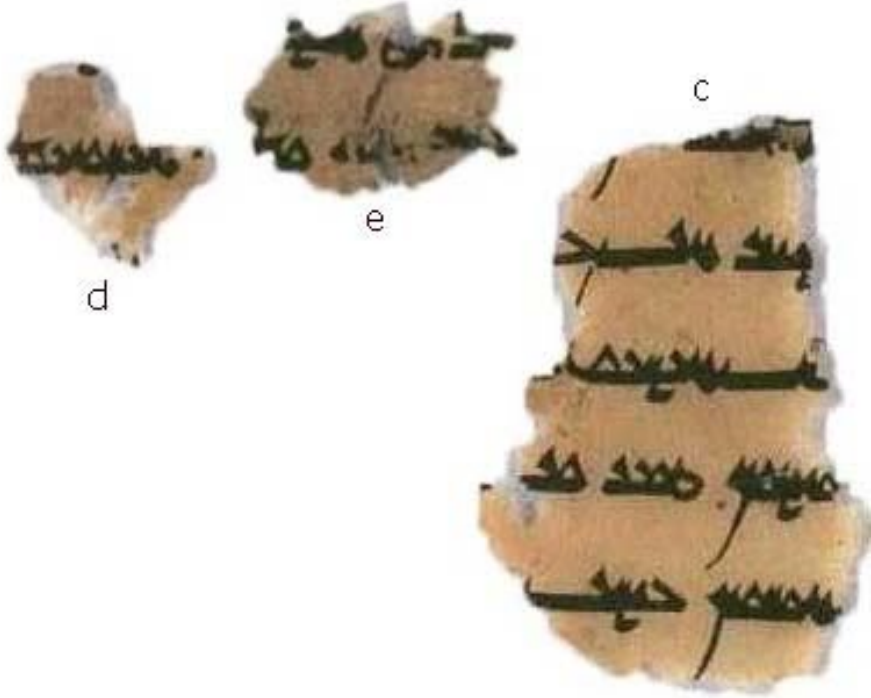
Ch 2301 numaralı belgeyi görmedim.

BELGE 31



U 6653 a,b

BELGE 32



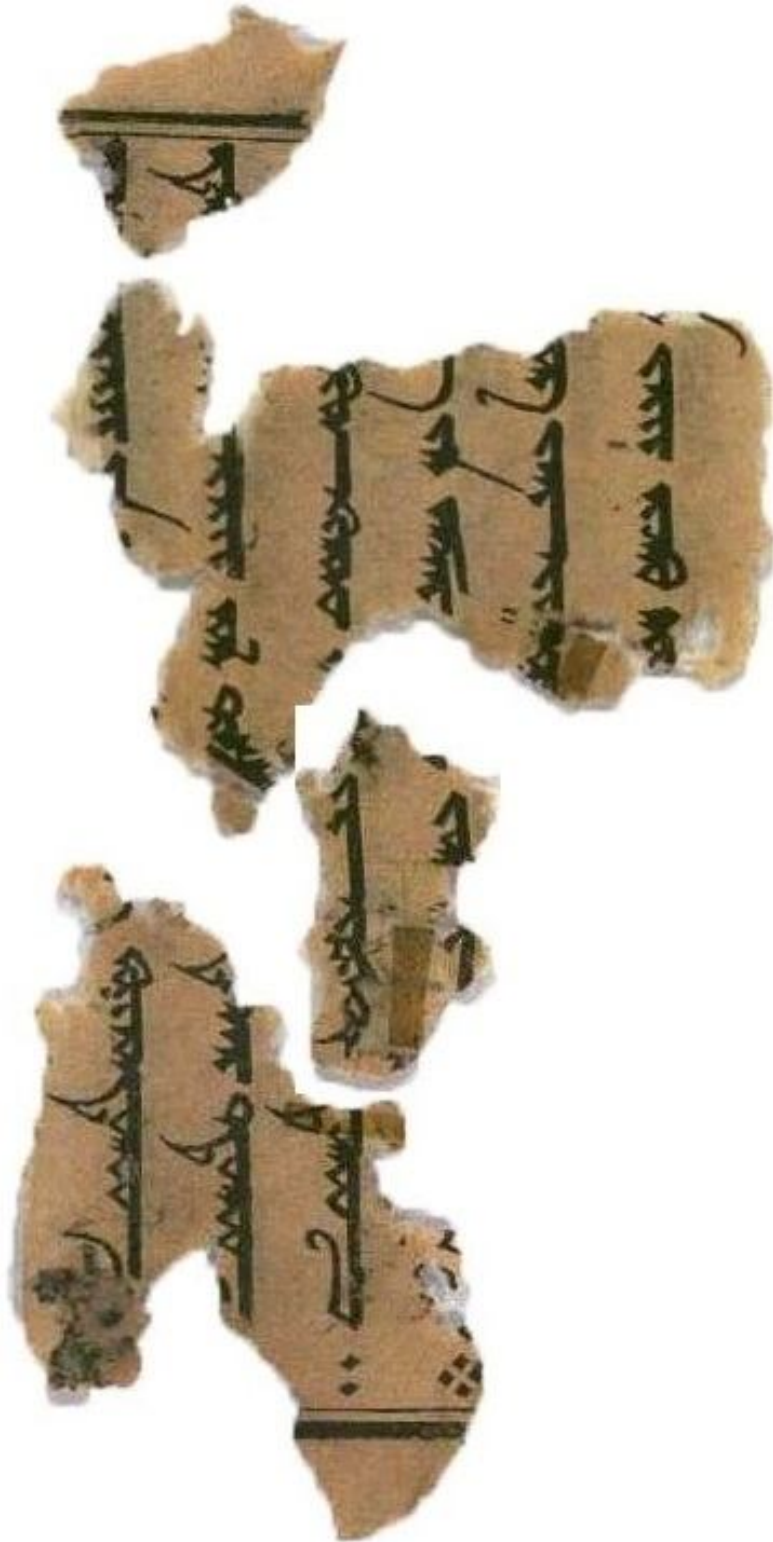
U 6653 c, d, e

BELGE 33



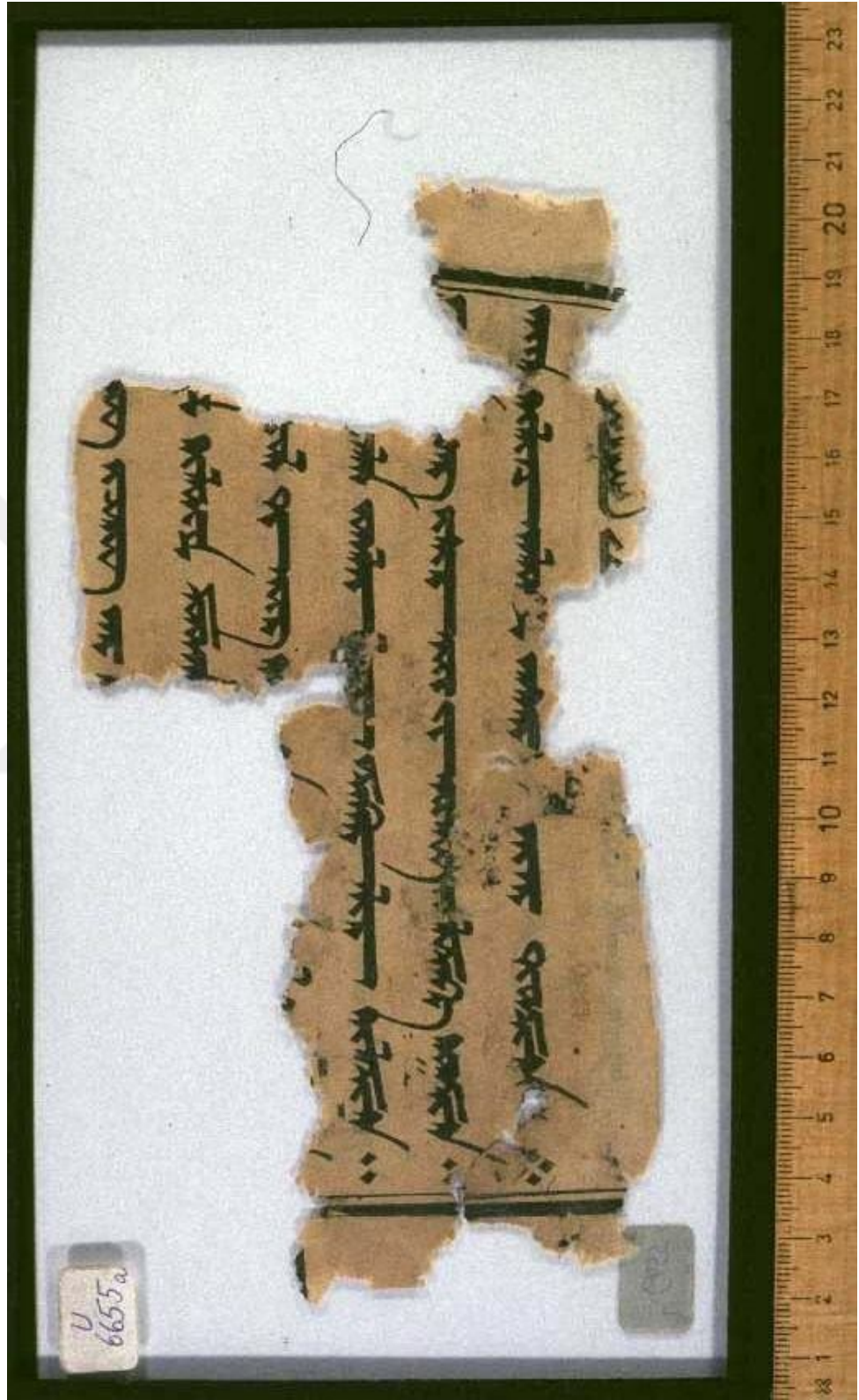
U 6654 Ön

BELGE 33



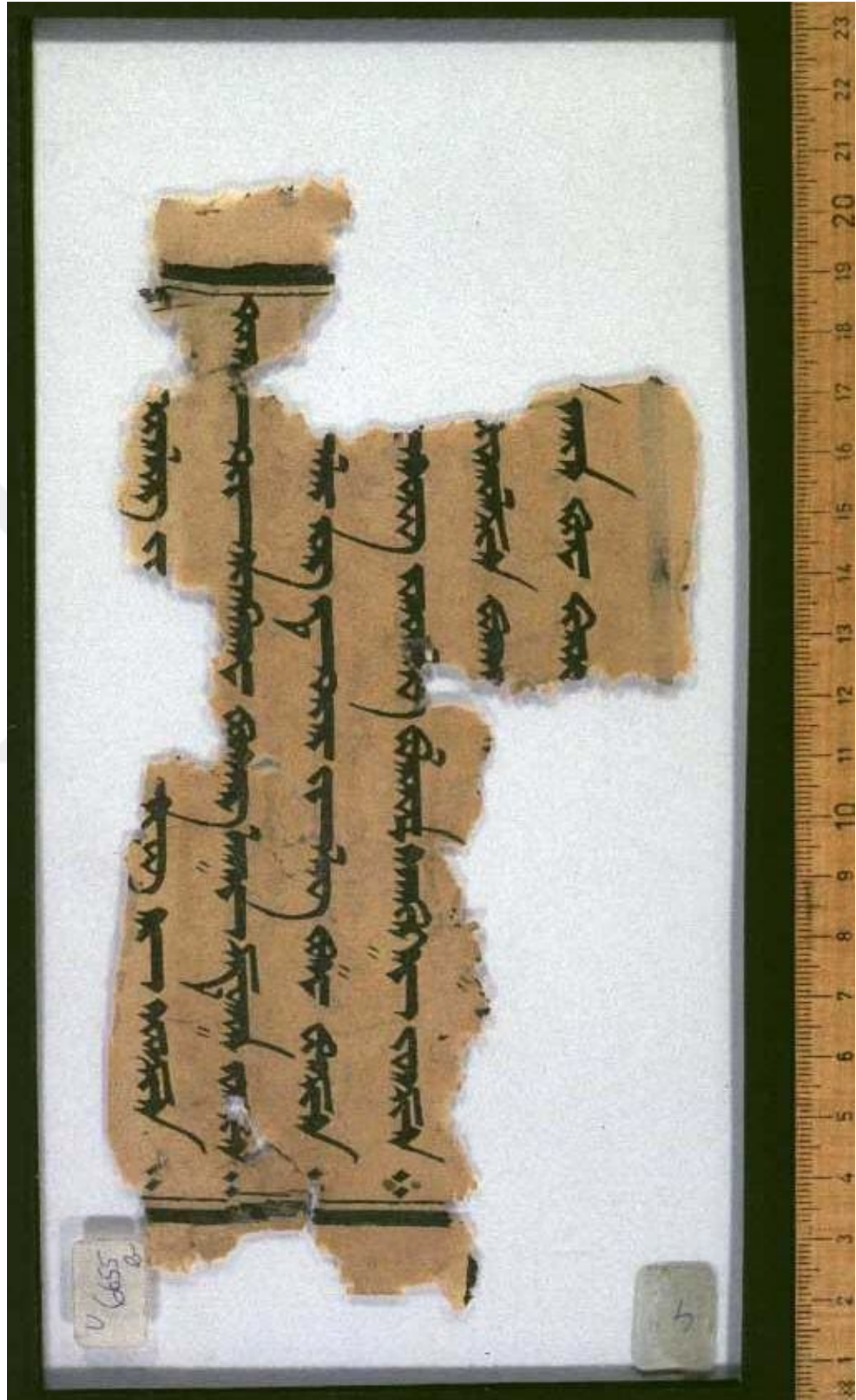
U 6654 Arka

BELGE 34



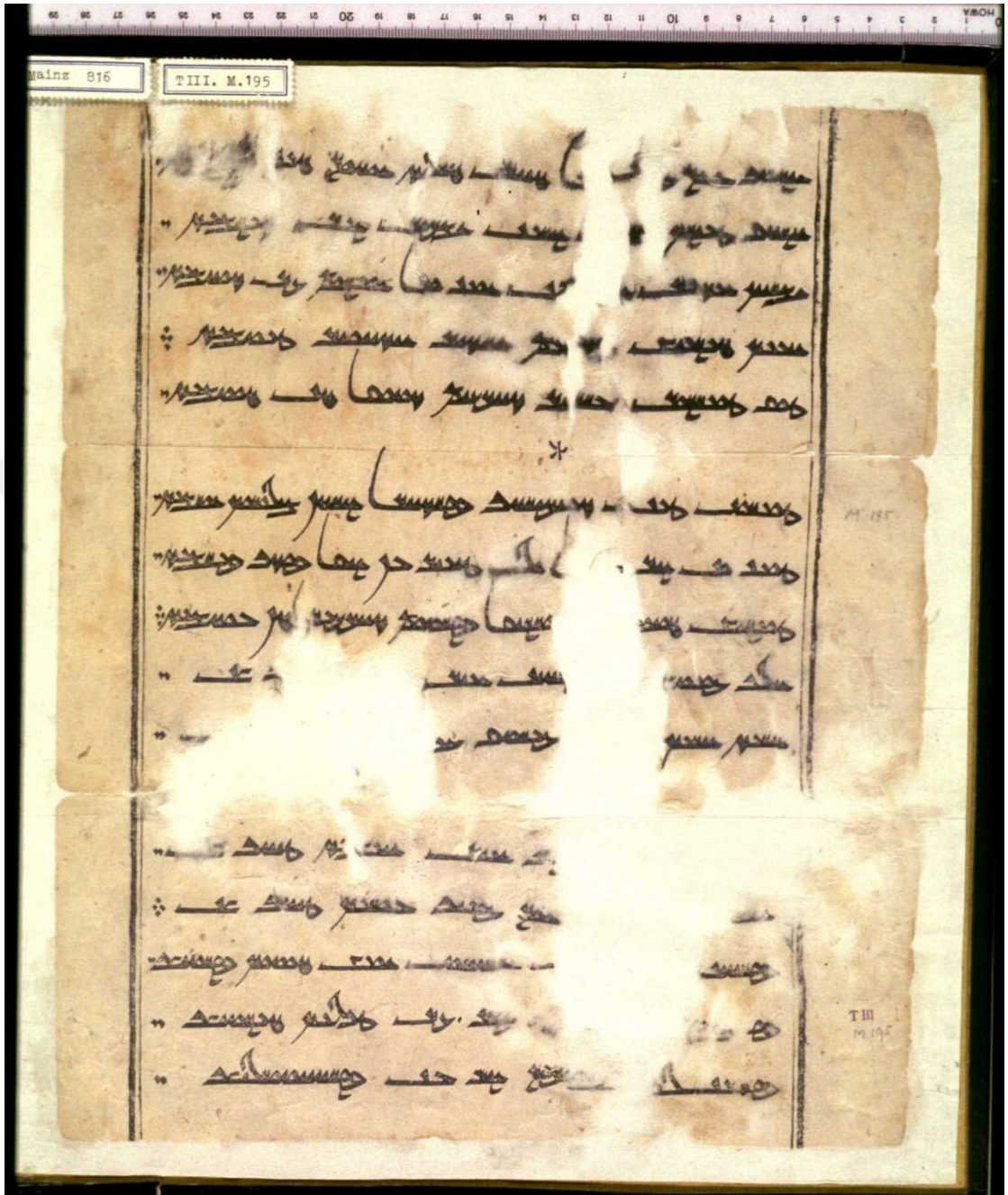
U 6655 Ön

BELGE 34



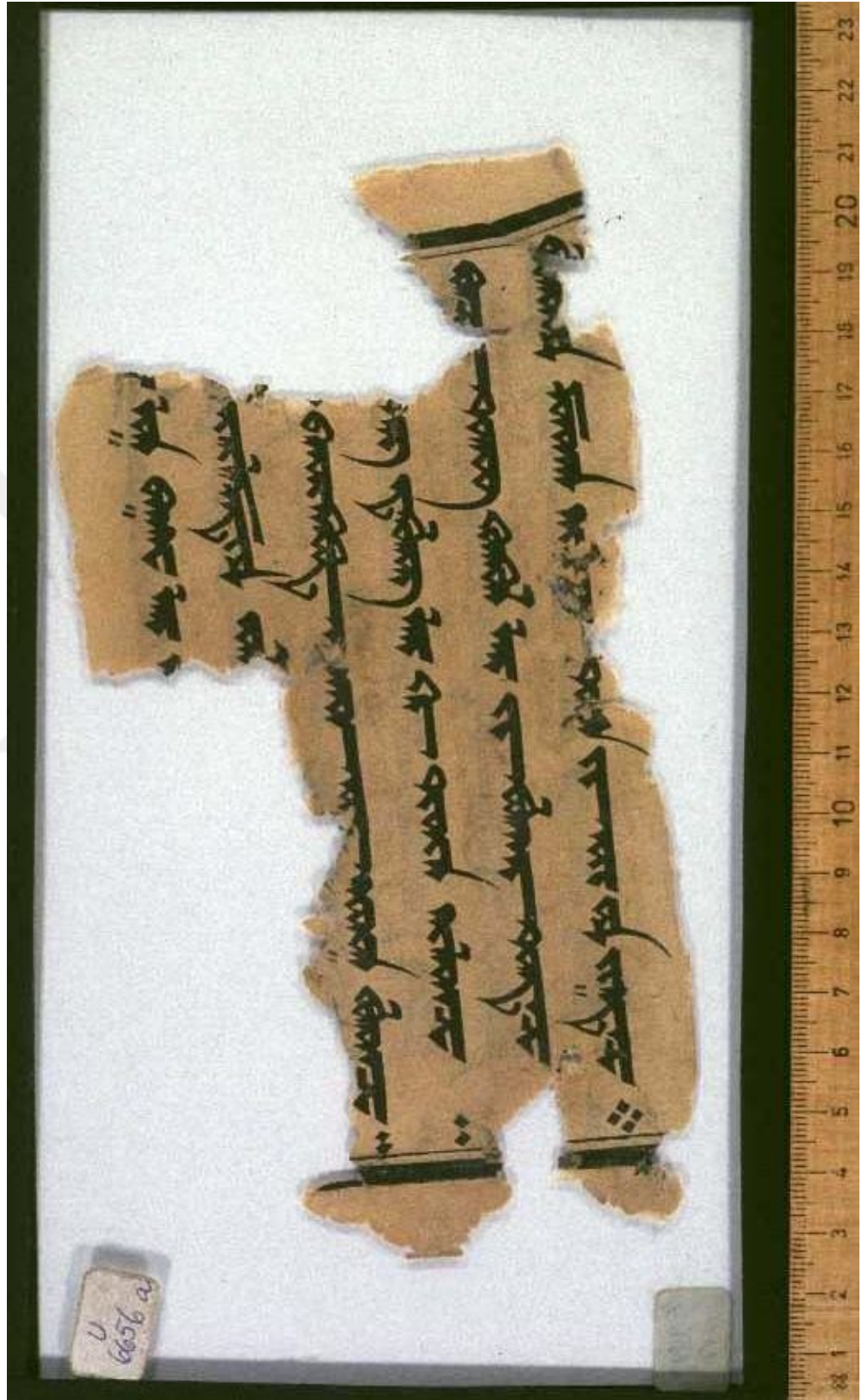
U 6655 Arka

BELGE 35



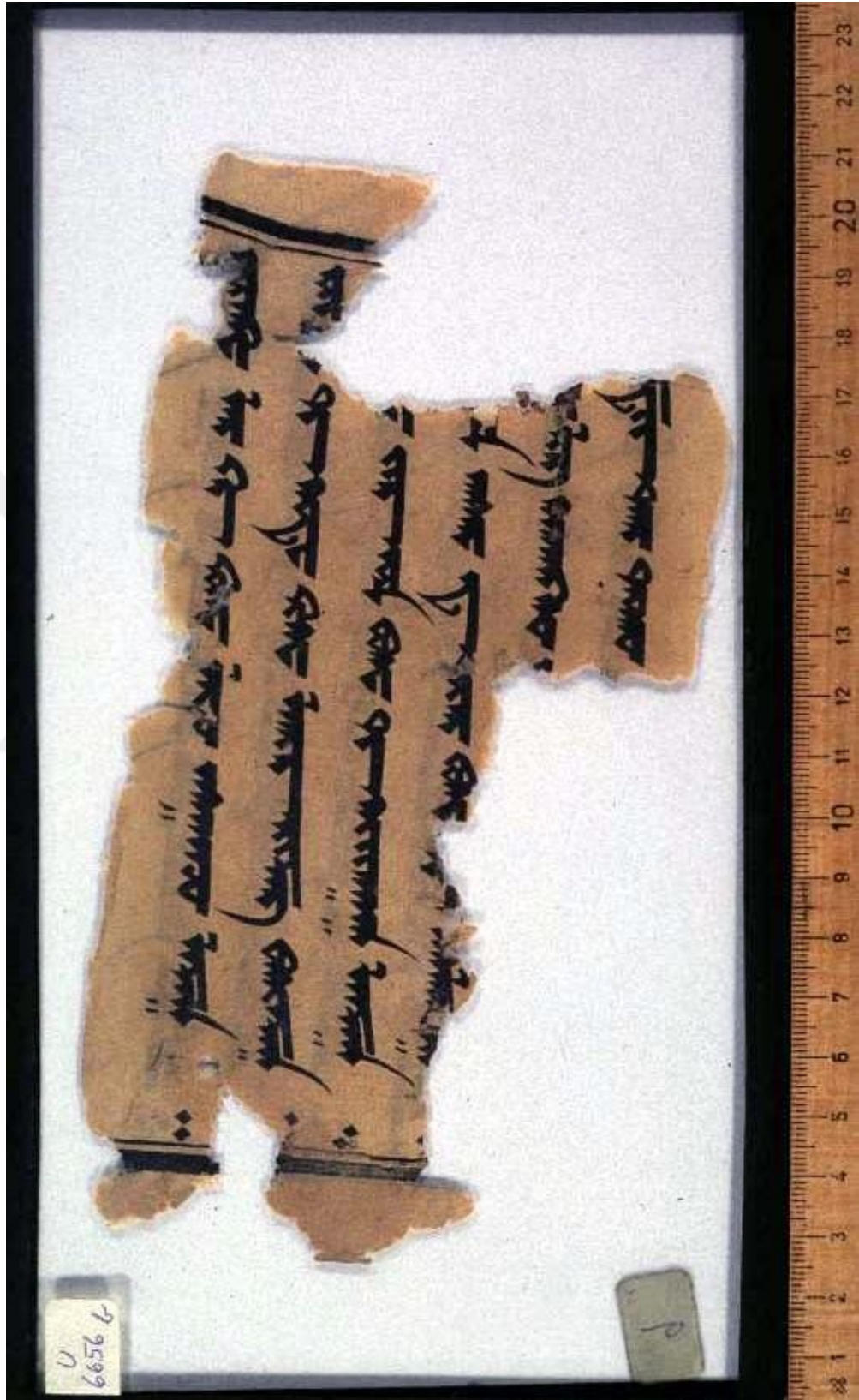
Mz 816

BELGE 36



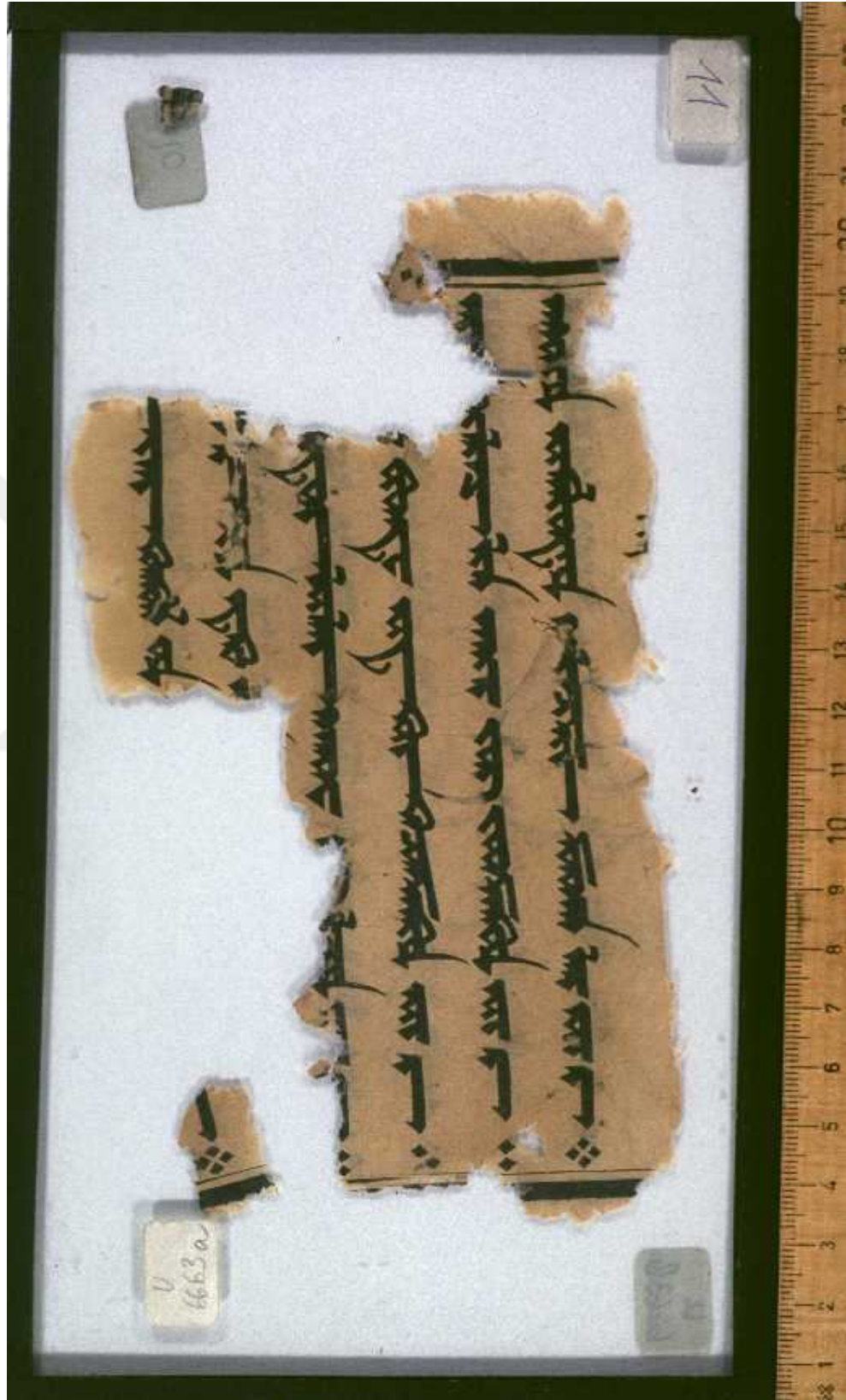
U 6656 Ön

BELGE 36



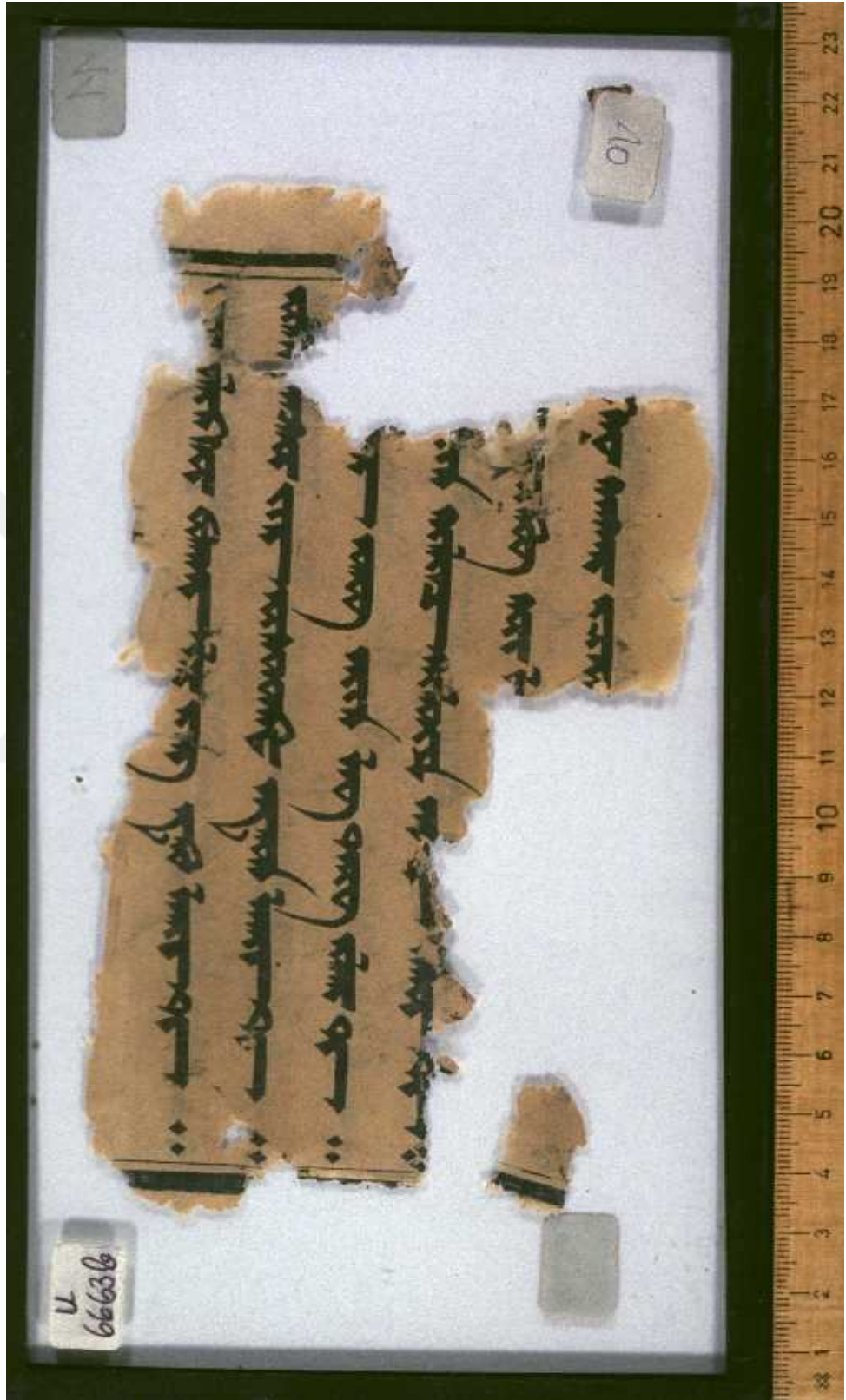
U 6656 Arka

BELGE 37



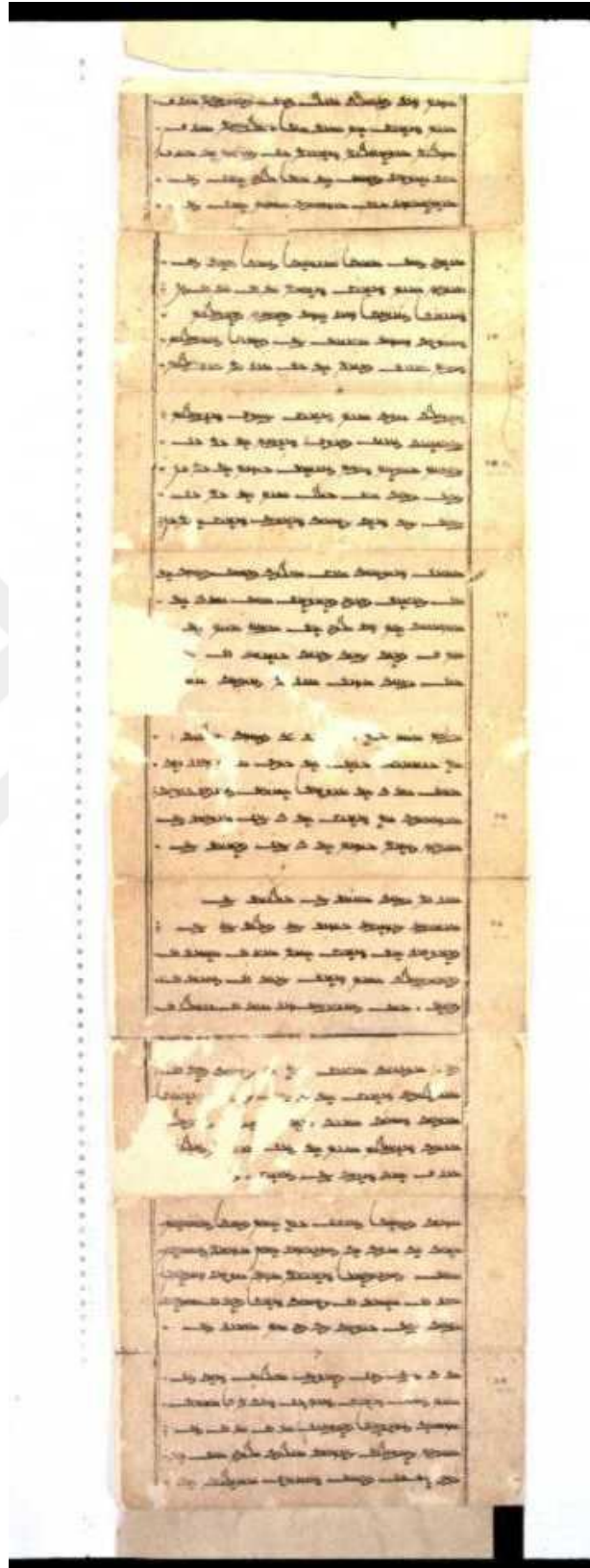
U 6663 Ön

BELGE 37



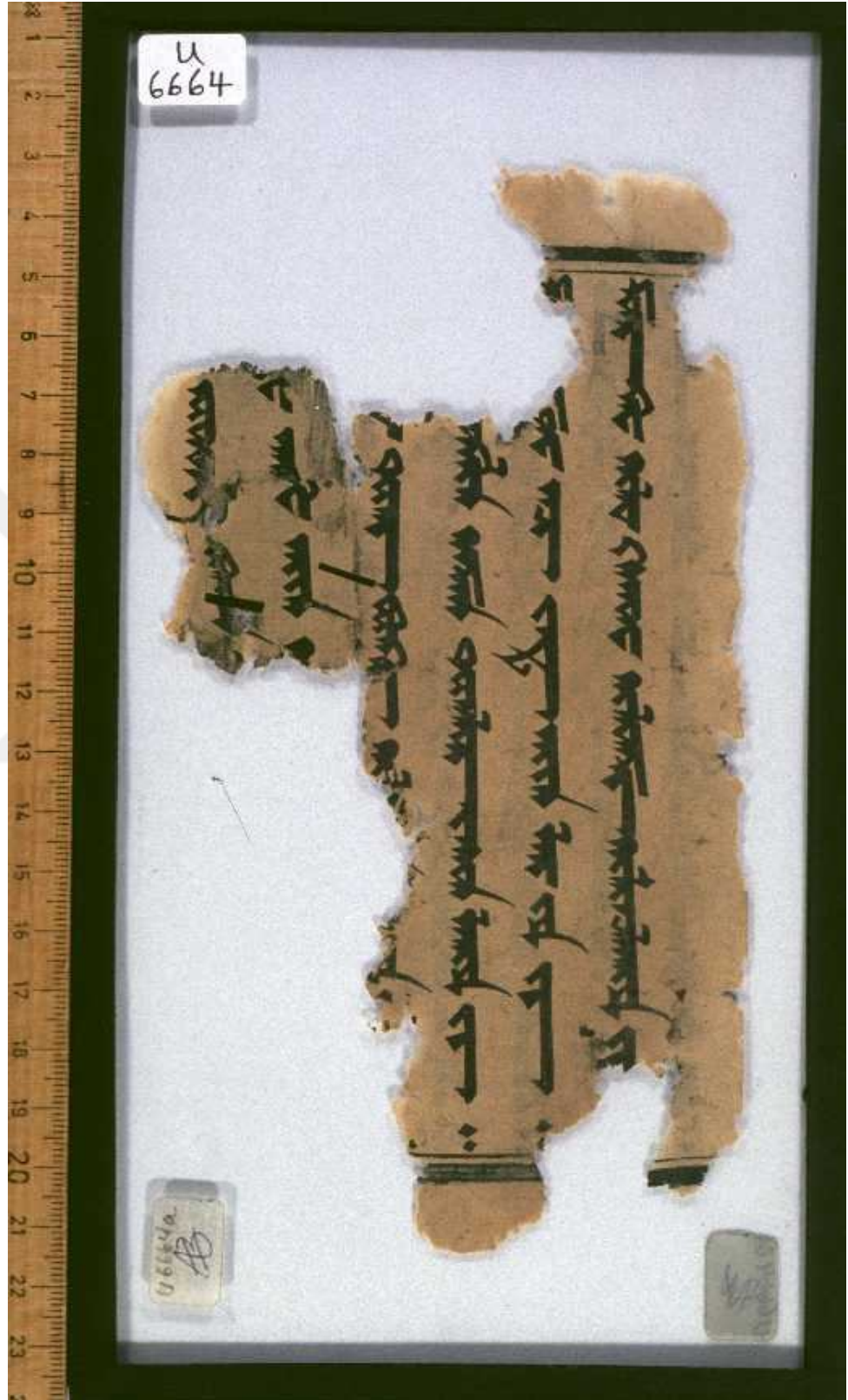
U 6663 Arka

BELGE 38



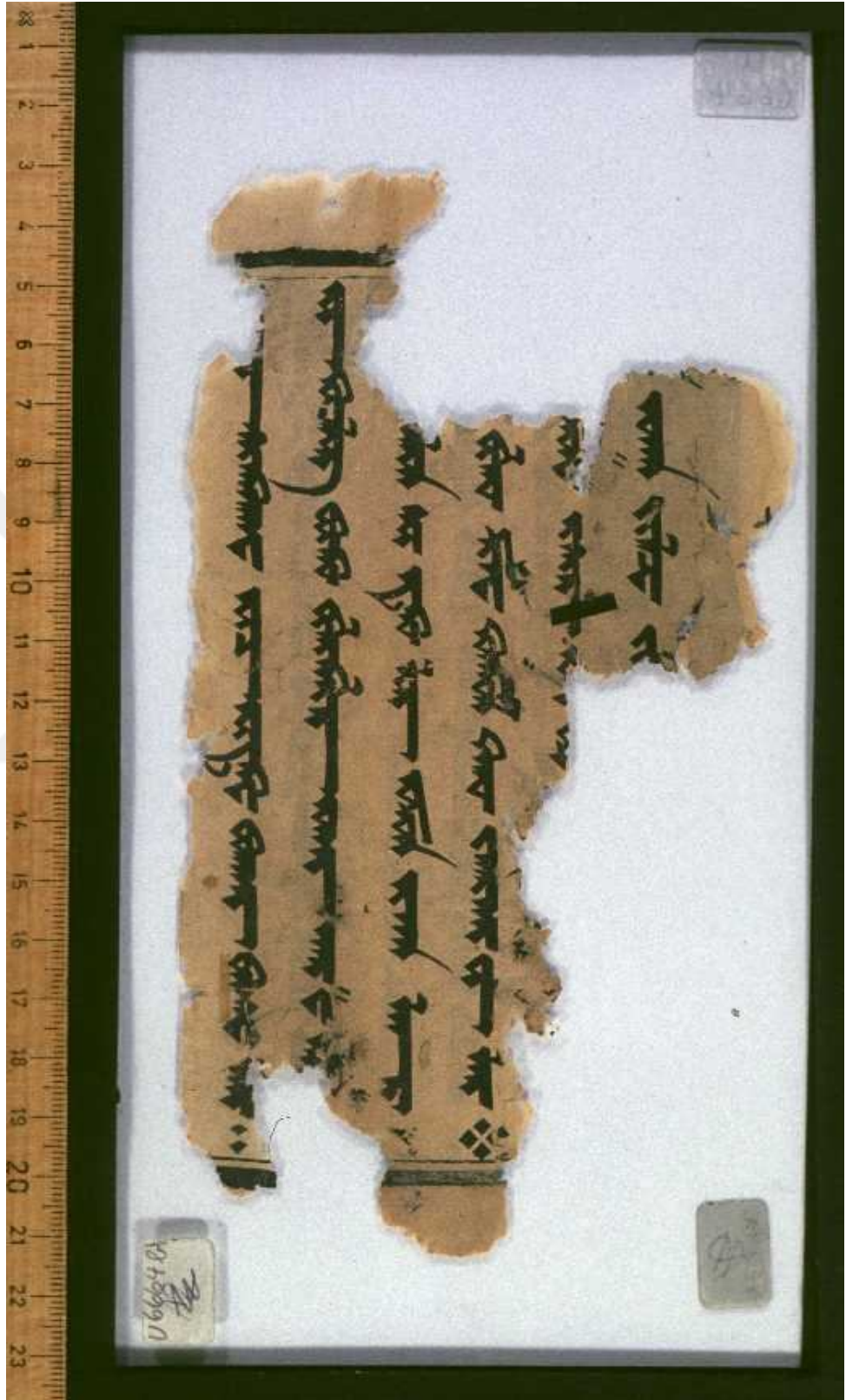
Mz 654

BELGE 39



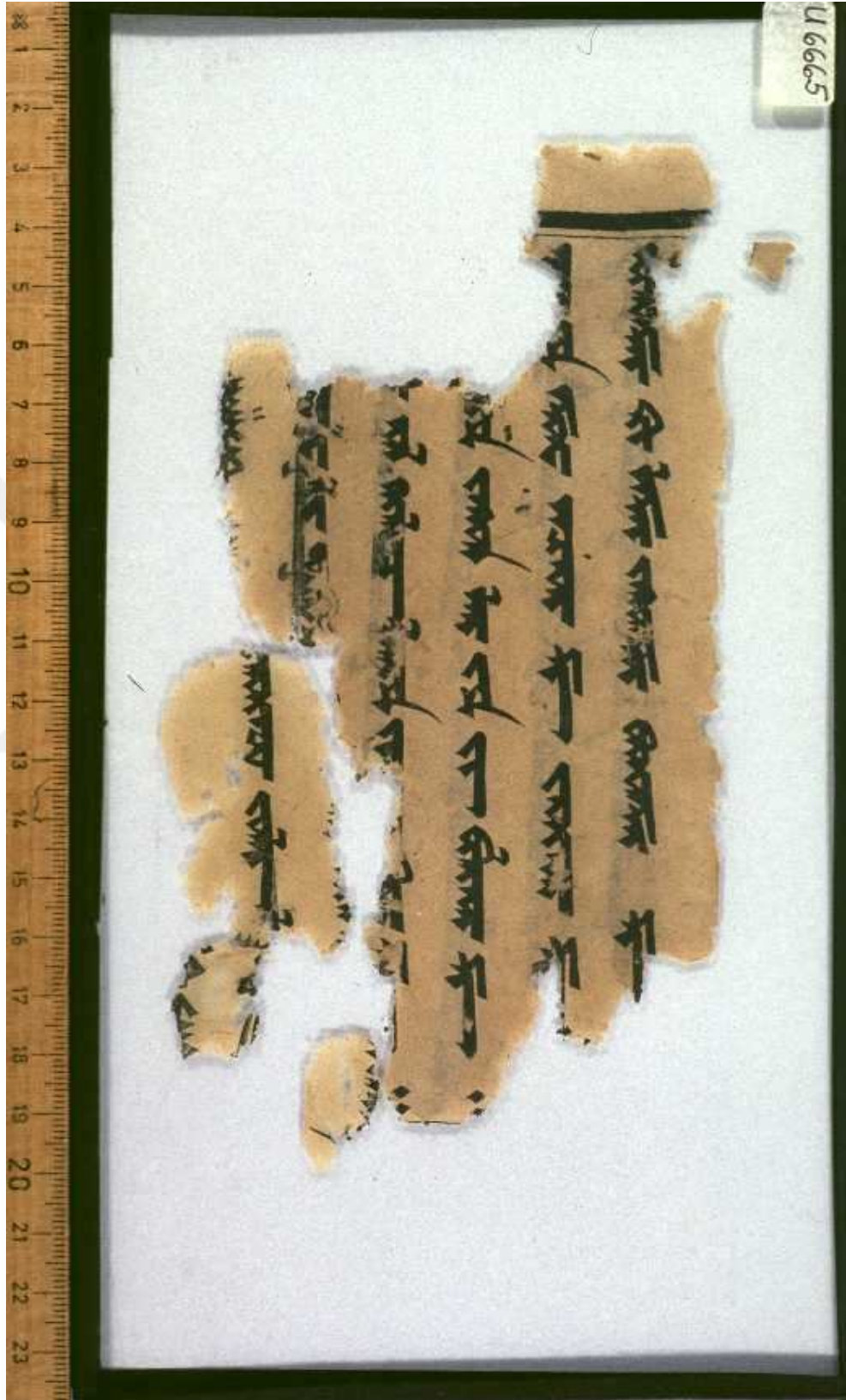
U 6664 Ön

BELGE 39



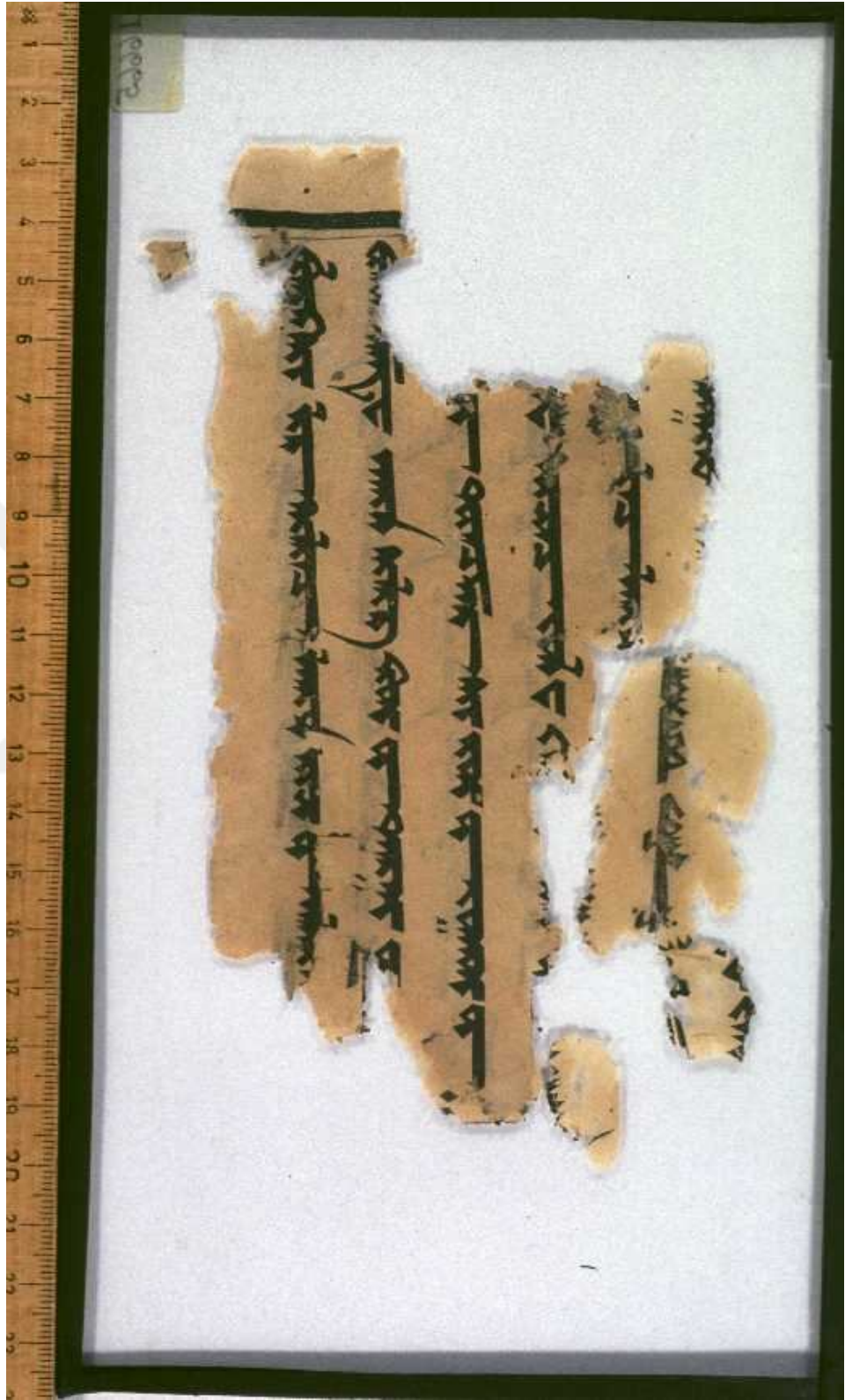
U 6664 Arka

BELGE 40



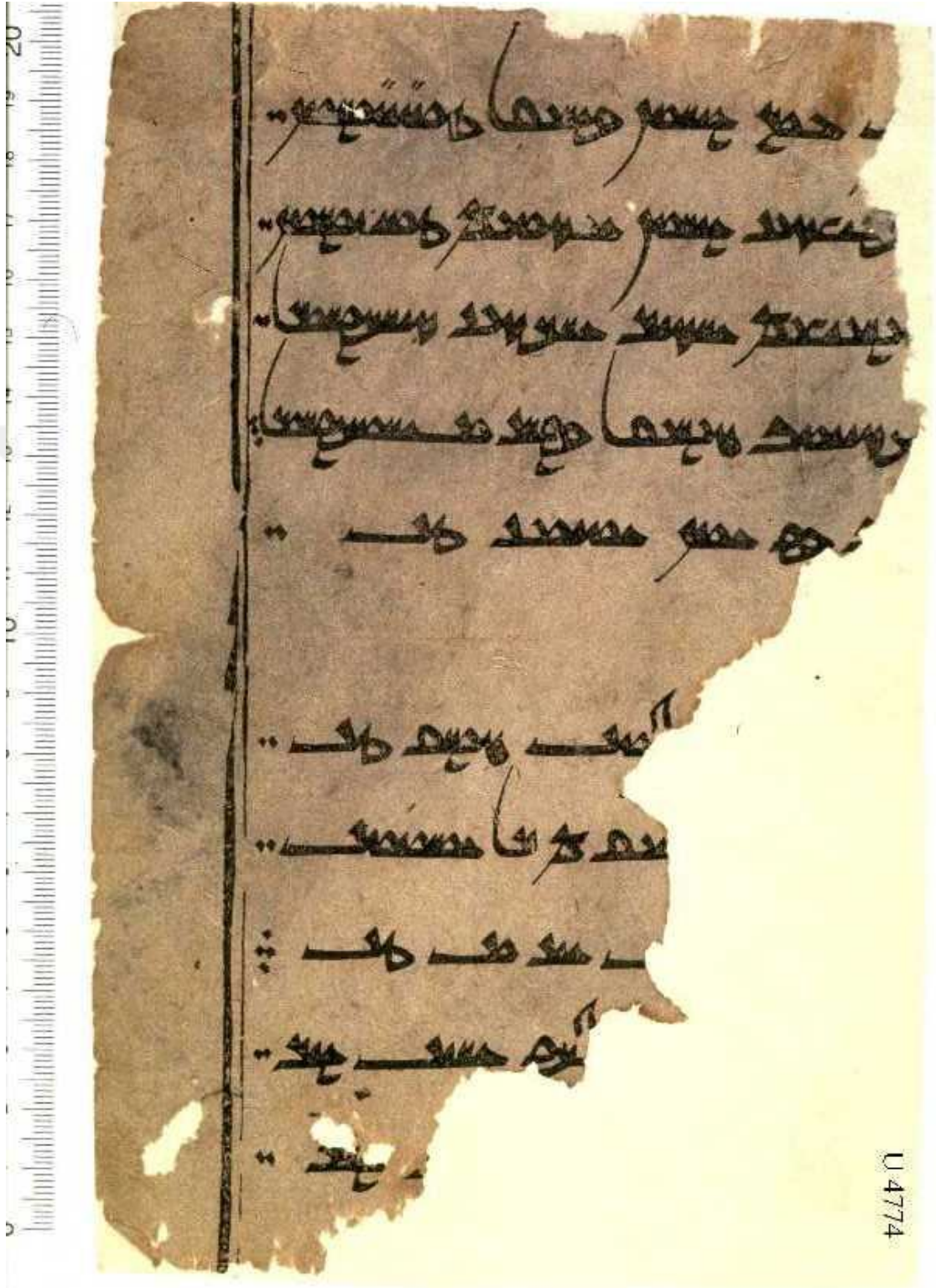
U 6665 Ön

BELGE 40



U 6665 Arka

BELGE 41



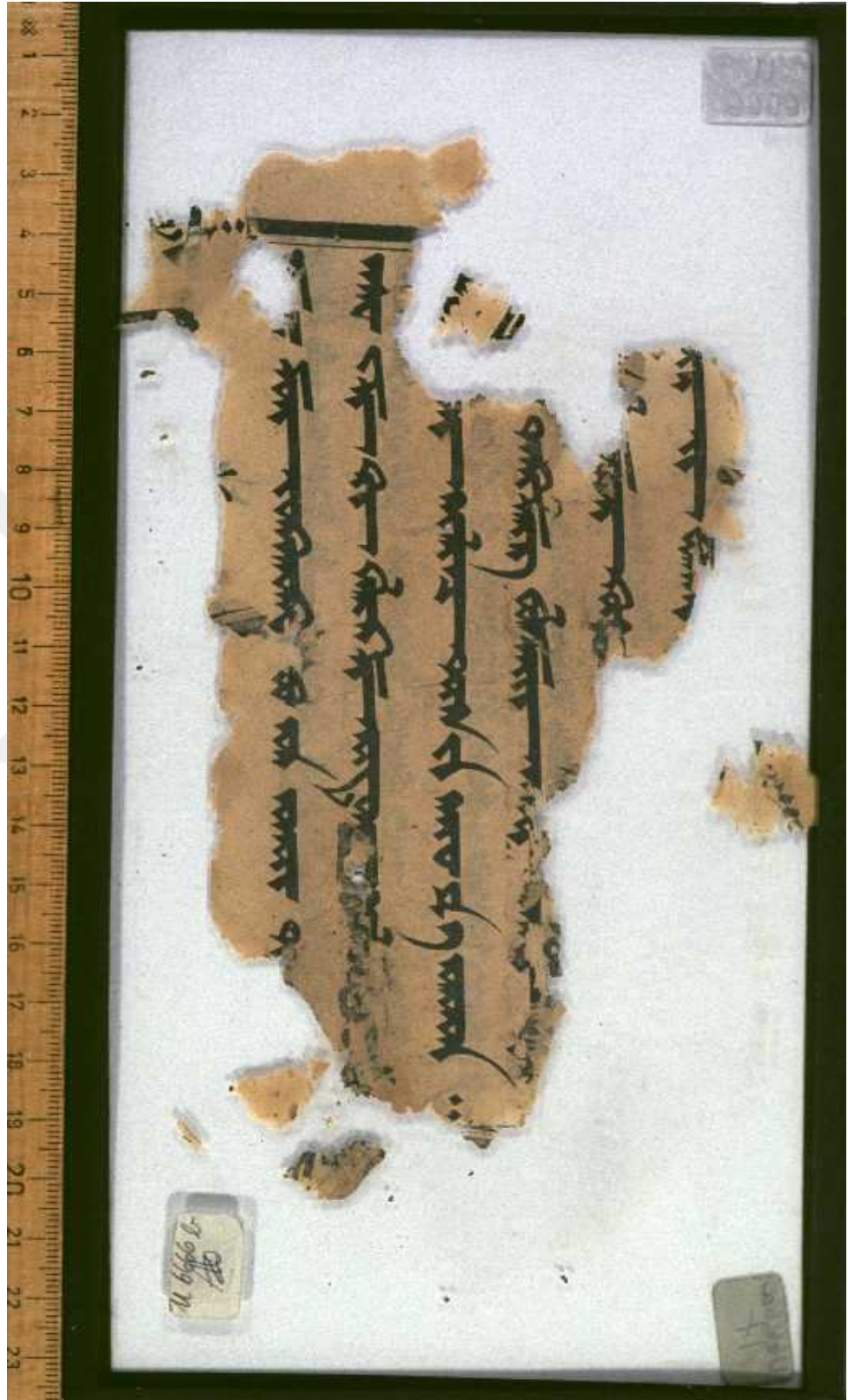
U 4774

BELGE 42



U 6666 Ön

BELGE 42



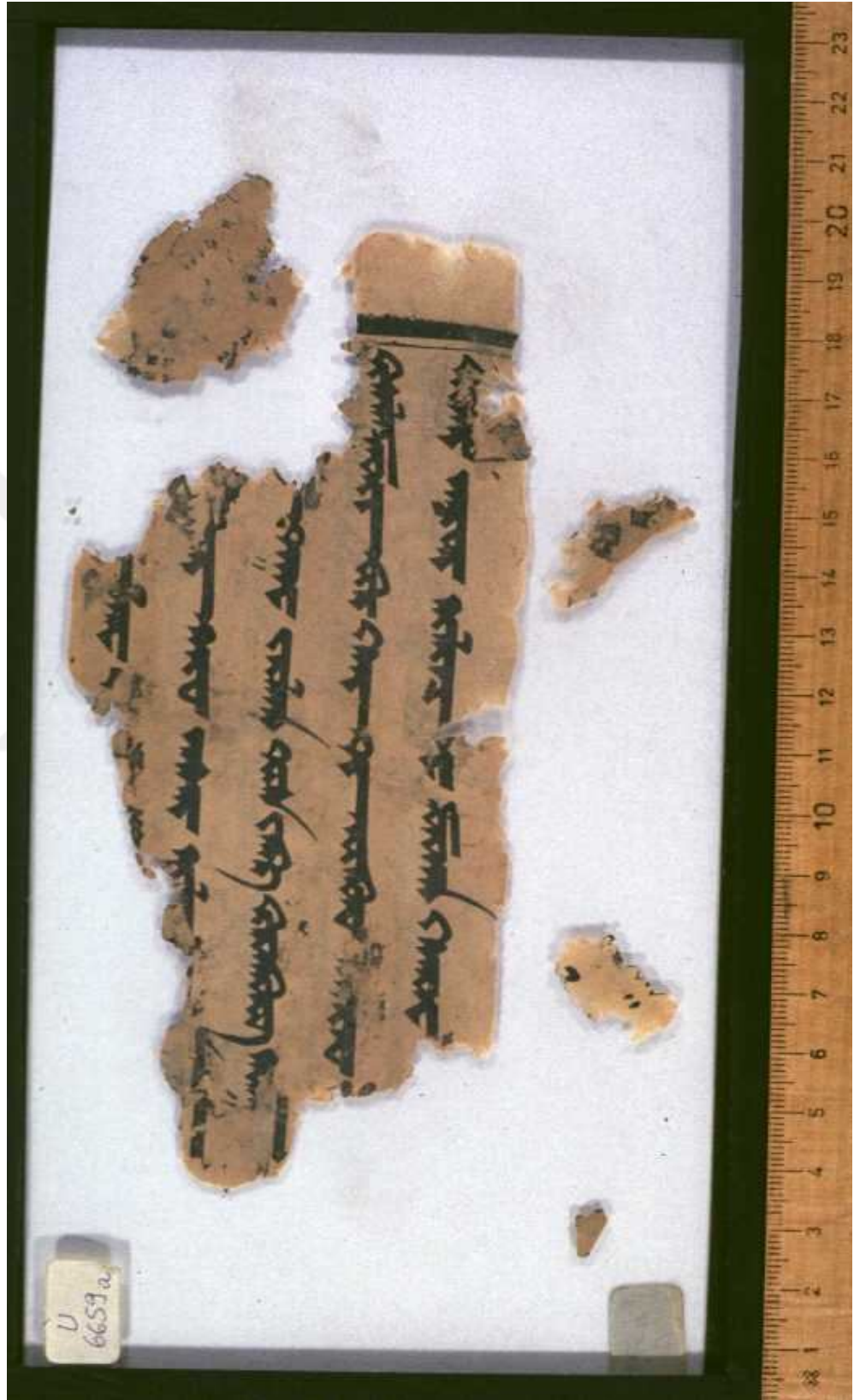
U 6666 Arka

BELGE 43



U 6657

BELGE 44



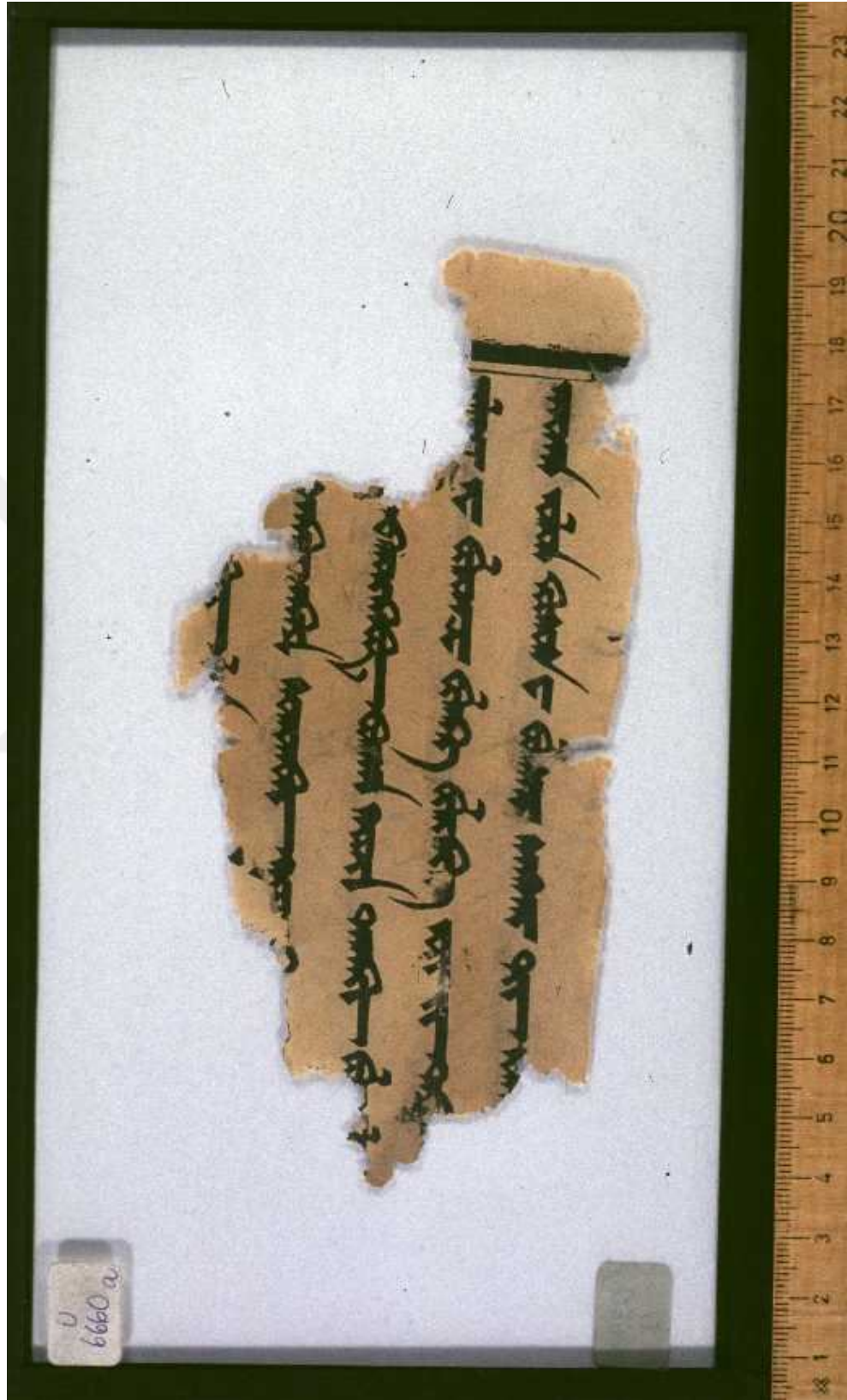
U 6659 Ön

BELGE 44



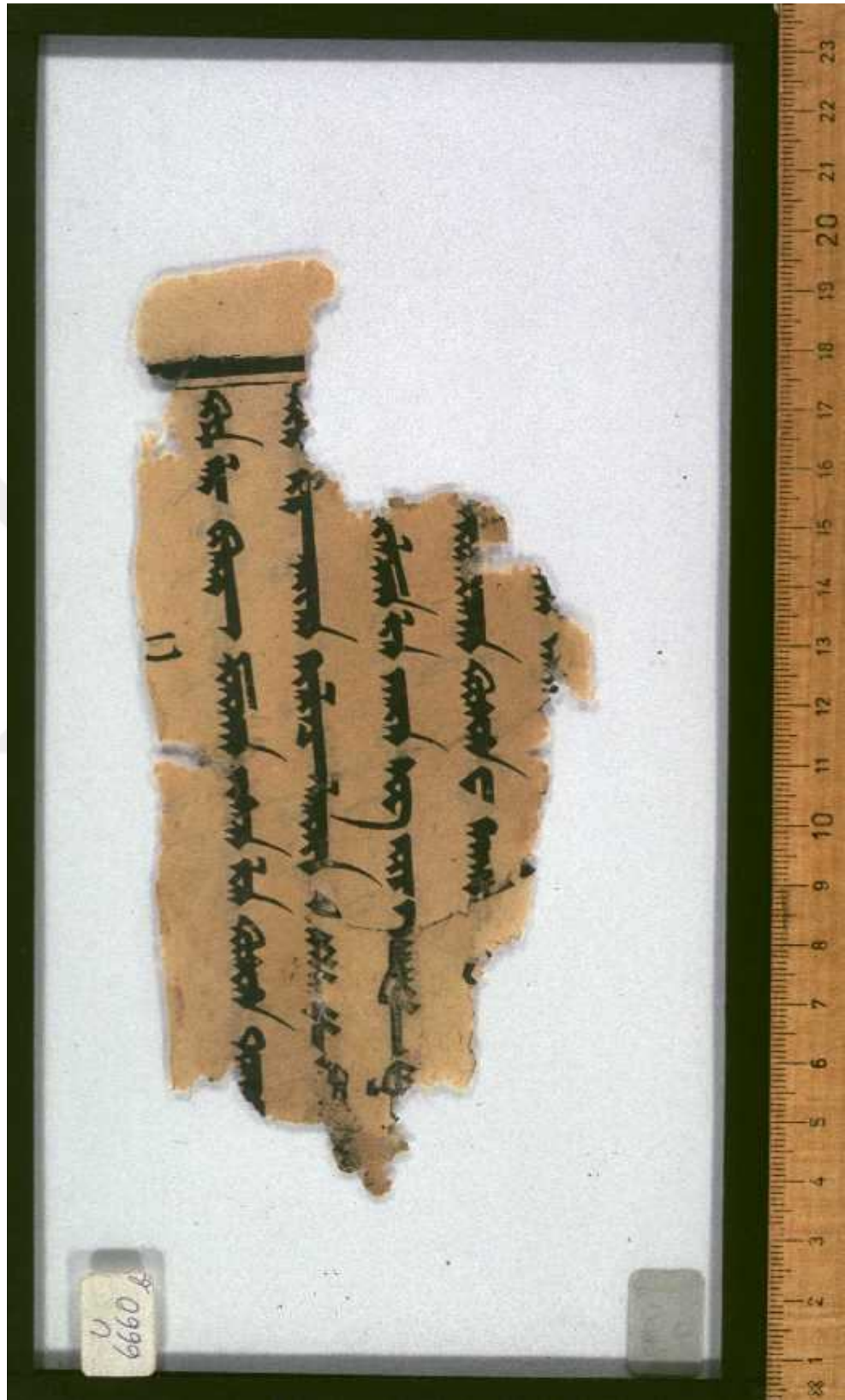
U 6659 Arka

BELGE 45



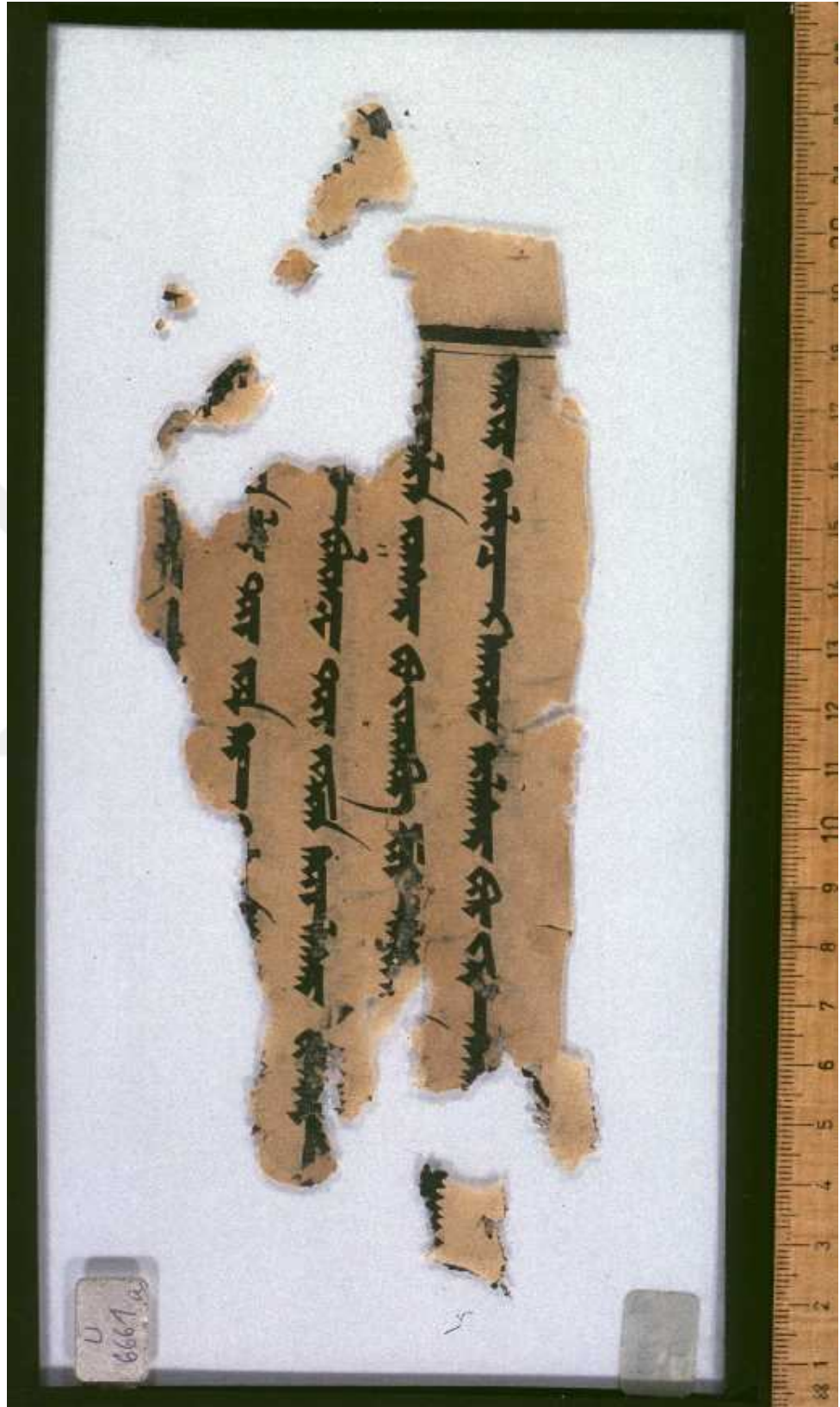
U 6660 Ön

BELGE 45



U 6660 Arka

BELGE 46



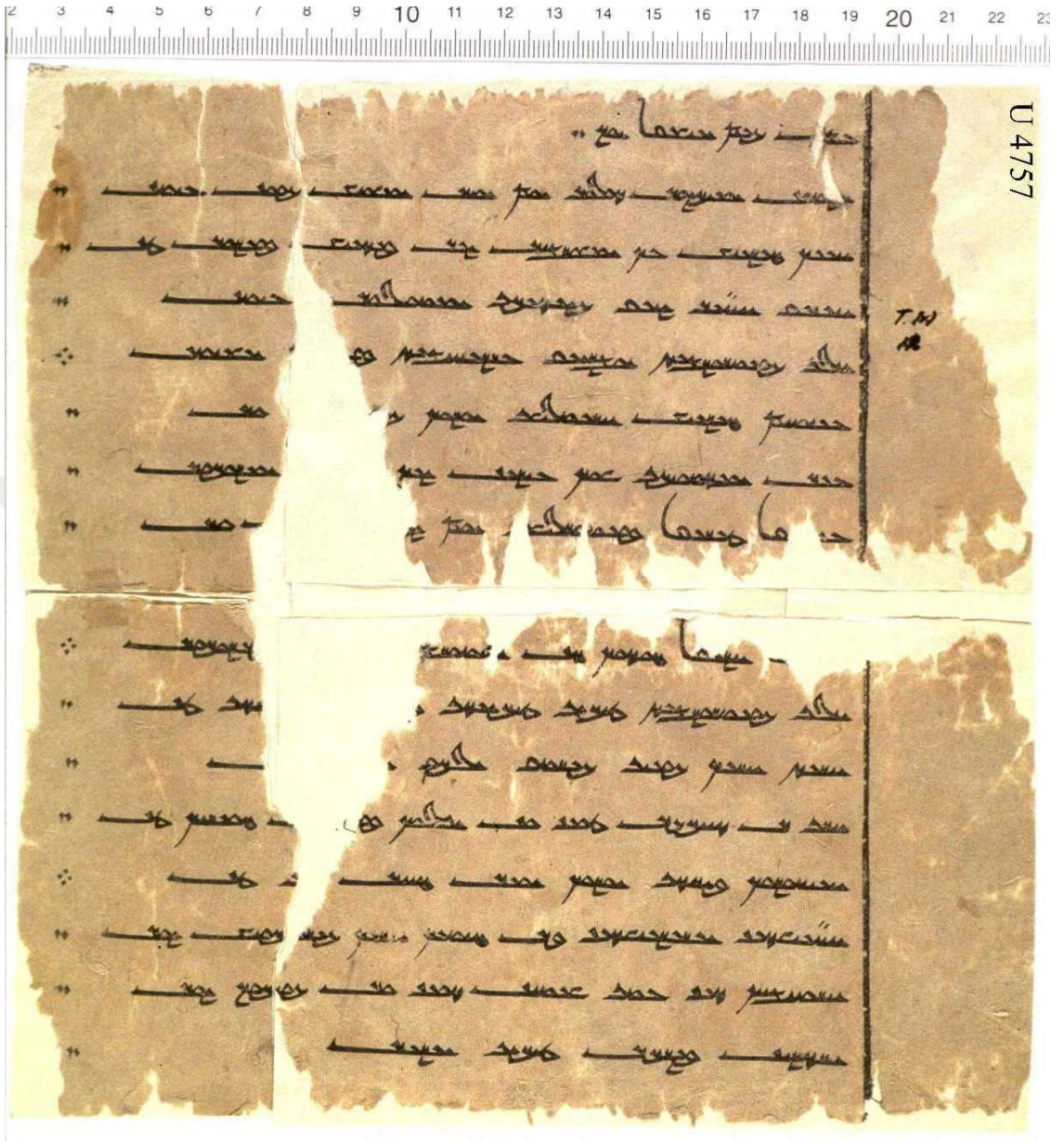
U 6661 Ön

BELGE 46



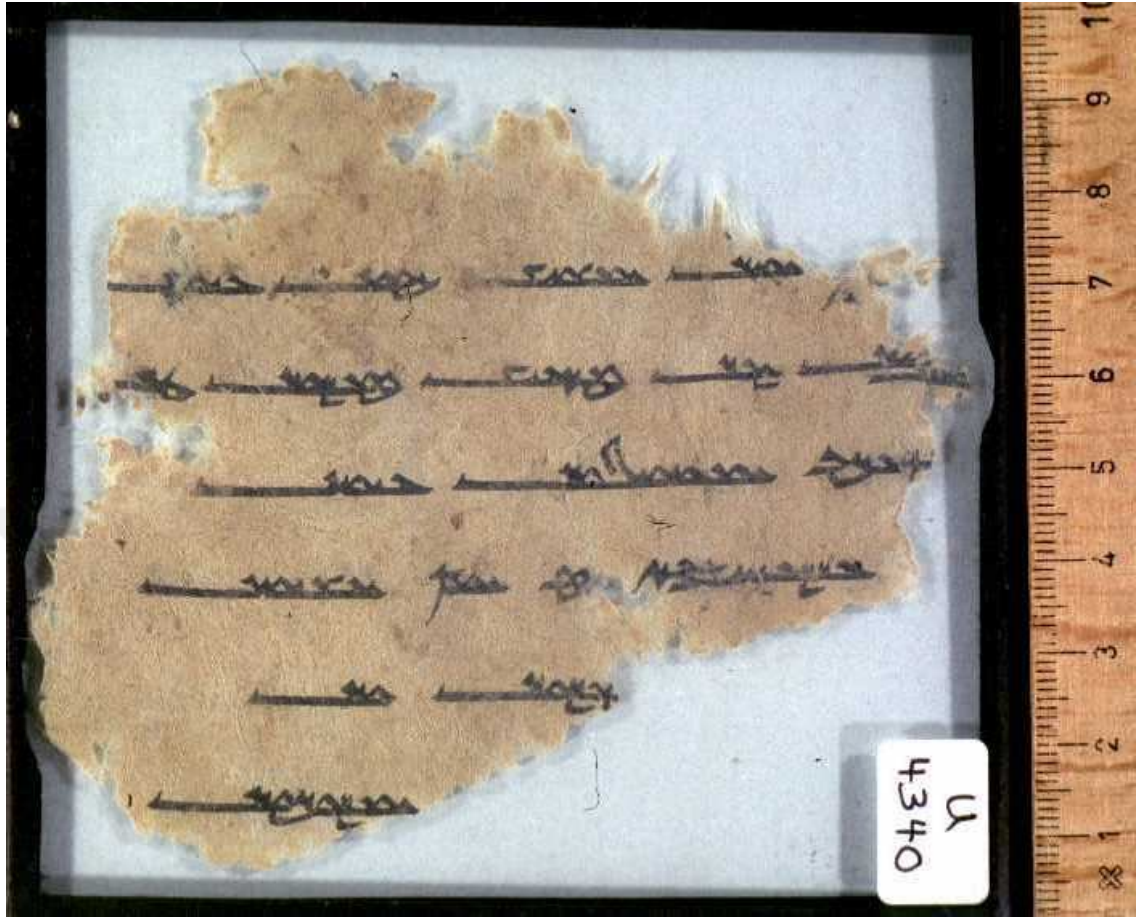
U 6661 Arka

BELGE 47



U 4757

BELGE 48



U 4340

BELGE 49



U 4352

5. ÖZ GEÇMİŞ

Kişisel Bilgiler

Adı Soyadı : Ayşegül GÖZEL

Doğum Yeri ve Tarihi : Konya, 01.11.1986

Eğitim Durumu

Lisans Öğrenimi : Abay Kazak Milli Pedagoji Üniversitesi – Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği

Yüksek Lisans Öğrenimi: Ardahan Üniversitesi – Sosyal Bilimler Enstitüsü – Türk Dili ve Edebiyatı

Bildiği Yabancı Diller : İngilizce

İletişim

E-posta Adresi : aysegulgozell@gmail.com

Tarih : 26.02.2018